A MIDDLE INDO-ARYAN READER

Revised Second Edition

IN TWO PARTS

PART I : TEXTS

BY

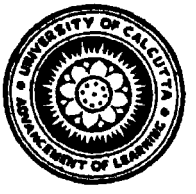
SUNITI KUMAR CHATTERJI

M A (CALCUTTA), D LIT. (LONDON), F.A.S.,
Emeritus Professor of Comparative Philology
in the University of Calcutta

AND

SUKUMAR SEN

M.A., PH.D. (CALCUTTA), F.A.S.,
Khaira Professor of Indian Linguistics and Phonetics,
Calcutta University



CALCUTTA UNIVERSITY
1960

Rs. 10/-

First Edition 1953—E
Revised Edition 1957—A
Revised Second Edition 1960—C

PRINTED IN INDIA

PRINTED AND PUBLISHED BY SIBENDRANATH KANJILAL,
SUPERINTENDENT, CALCUTTA UNIVERSITY PRESS,
48, HAZRA ROAD, BALLYGUNGE, CALCUTTA.

2031B.T—November, 1960—C

PREFACE

In the year 1953 the University of Calcutta published through our joint editorship (associated with Sri Gokul Chandra De) a *Middle Indo-Aryan Reader* which gave some representative selections of different types of Middle Indo-Aryan or Prakrit as available from the third century B.C. to the fifteenth century A.C. Only the Text volume was published, and the Notes which were promised could not be brought out. The first edition has been exhausted, and at the request of the University, with our joint authorship, a fully revised and enlarged edition of our *Middle Indo-Aryan Reader* is now offered to the students and general public.

The present work is entirely revised and brought up to date. The selections have been made primarily from the linguistic standpoint, and all phases of Middle Indo-Aryan along its nearly two thousand years of development right down to the initial period of New Indo-Aryan have been sought to be represented. Although the approach has been strictly linguistic, the chronological arrangement which has been followed provides a certain amount of historical background for the development of Middle Indo-Aryan. We have not neglected the special development in Middle Indo-Aryan in the Khotan *Dhammapada* and the Niya Documents. We trust the present *corpus* of selections will give a fairly representative and significant body of texts for the students of Indo-Aryan linguistics.

We would like also to state that the literary aspect has not been ignored. Some typical texts and passages with an aesthetic appeal have also been included.

In the Notes, which for the convenience of the students is published in a separate volume, we have tried to be brief, and we have sought to bring out the linguistic aspect of the matter in its proper historical development to make the understanding of the latter easy. In these notes the Sanskrit equivalents are

printed in italics. Any one who has anything to do with the study of Indian Linguistics, both of Aryan and of Dravidian (particularly in the case of the cultured Dravidian languages, including Old Tamil) will have to admit that a knowledge of the Sanskrit language and of the Sanskritic background is indispensable for a proper and correct understanding of the linguistic and literary development of all these speeches of the Aryan as well as of the Dravidian family of languages. For Middle Indo-Aryan, consequently, Sanskrit is a *sine qua non*, and even in the case of a language like Pali which by virtue of its extensive literature has obtained an independent position as a classical language, the Sanskrit background is still more necessary. As a knowledge of Sanskrit makes the understanding of Middle Indo-Aryan and also of New Indo-Aryan much easier, in both descriptive and historical linguistics of these two phases of the Aryan speech in India, the Sanskrit basis or background has always to be kept in mind.

We trust that this book will be helpful to those for whom it is intended, and we shall welcome any criticism and suggestion for making it more useful.

Calcutta, SUNITI KUMAR CHATTERJI
July 7, 1957 SUKUMAR SEN

CONTENTS

TEXT

1. Asoka's Rock Edict I
   - *a* Girnar 1
   - *b* Shahbazgarhi 1
   - *c* Mansehra 2
   - *d* Kalsi 2
   - *e* Jaugaḍa. 2
2. Asoka's Girnar Rock Edict IV 3
3. Asoka's Mansehra Rock Edict V 4
4. Asoka's Kalsi Rock Edict VI 4
5. Asoka's Dhauli Rock Edict VII 5
6. Asoka's (Jaugaḍa) Separate Rock Edict II . . 5
7. Asoka's Bhabra Minor Rock Edict 6
8. Asoka's Lauṛiya-Araraj Pillar Edict 7
9. Kāluvākī's Allahabad Pillar Edict 7
10. Daśaratha's Nagarjuni Cave Dedication . . . 8
11. Devadinna's Jogimara Cave Inscription . . . 8
12. Mahasthan Stone Plaque Inscription . . . 8
13. Sohgaura Copper-plate Inscription 8
14. Piprahwa Vase Inscription 9
15. Heliodora's Besnagar Pillar Inscription . . . 9
16. Tiṣya-Abhaya's Ritigala (Ceylon) Cave Inscription . 9
17. Gamiṇi-Abhaya's Palu-Makiccava (Ceylon) Cave Inscription 9
18. Patika's Taxila Copper-plate Inscription . . . 10
19. Mathura Stone Inscription 10
20. Khāravela's Hathigumpha Cave Inscription . . 10
21. Candrabhi's Kalawan Copper-plate Inscription . . 11
22. Vakana-pati's Mathura Stone Inscription . . . 11
23. Gautamīputra Sātakarṇi's Mother's Nasik Cave Inscription 12
24. Cāntisiri's Nāgārjunikoṇḍa Stūpa Inscription . . 13

25. Sivaskandavarman's Hirahaḍagalli Copper-plate Inscription 13
26. Endorsement of An Oral Command (Niya Document) 14
27. Kīrtiśarman's Letter (Niya Document) . . . 15
28. A Royal Instruction (Niya Document) . . . 16
29. Jiṭugha V'asmana's Letter (Niya Document) . . 17
30. Bahudhiva's Judgment (Niya Document) . . . 18
31. Apramāda-rati and Bhikṣu-dharma (The Khotan *Dhammapada*) 19
32. Subhāṣita (The Pali *Dhammapada*) 20
33. Dhaniya-Sutta (*Suttanipāta*) 23
34. Sappaka's Verse (*Theragāthā*) 26
35. Soṇa Poṭiriyaputta's Verse (*Theragāthā*) . . . 26
36. Anopamā's Verse (*Therīgāthā*) 27
37. Subhā Jīvakambavanikā's Verse (*Therīgāthā*) . . 27
38. Laṅkā-vijaya (*Mahāvaṃsa*) 32
39. Ajātaśatru's Comming to the Buddha (*Dīghanikāya*). 35
40. The Buddha's Last Dinner (*Dīghanikāya*) . . . 37
41. Nāgasena and Milinda (*Milinda-paṅha*) . . 39
42. Makhādeva Jātaka (*Jātakatthavaṇṇanā*) . . . 41
43. The Buddha and His Father (*Mahāvastu*) . . . 42
44. Hastī Jātaka (*Mahāvastu*) 45
45. Gods Address the Buddha (*Lalitavistara*) . . 48
46. The Buddha Reminded of His Past (*Lalitavistara*) . 49
47. Ahiṃsā (*Āyaraṅga-sutta*) 51
48. Mahāvīra's Itineracy (*Āyaraṅga-sutta*) . . 51
49. Birth of Mahāvīra (*Kappa-sutta*) 53
50. Mūladeva-kathā (Jacobi's Collection) . . . 53
51. Vasudattā-kathā (*Vasudeva-hiṇḍī*) . . . 55
52. Kakkuka's Temple Inscription 58
53. Aśvaghoṣa's Drama (*Sāriputra-prakaraṇa*). . . 60
54. Śūdraka's Drama (*Mṛcchakaṭika* Act i) . . 61
55. Śūdraka's Drama (*Mṛcchakaṭika* Act iii) . . 63
56. Kālidāsa's Drama (*Abhijñanaśakuntala* Act vi). 66
57. Kālidāsa's Verse (*Abhijñānaśakuntala*) . . 68
58. Bhāsa's Drama (*Cārudatta*) 69
59. Bhāsa's Drama (*Pratimānāṭaka*) . . . 71

60. Bhāsa's Drama (*Svapnavāsavadatta* Act v) . . 73
61. Bhāsa's Drama (*Avimāraka* Act ii) 74
62. Rājaśekhara's Drama (*Karpūramañjarī*) . . . 76
63. Anonymous Drama (*Lalitavigraharājanāṭaka*) . . 77
64. Hāla's Verse (*Gāthāsaptaśatī*) 79
65. Anonymous Verse (*Vajjālagga*) 81
66. Kālidāsa's Songs (*Vikramorvaśīya* Act iv) . . . 82
67. Dhaṇavāla's Poem (*Bhavisayattakahā*) . . . 83
68. Saraha's Couplets (*Dohākoṣa*) 84
69. Kānha's Couplets (*Dohākoṣa*) 87
70. Rāmasīha's Couplets (*Pāhuḍa-dohā*) 88
71. Anonymous Couplets (*Sāvayadhamma-dohā*) . . 89
72. Jinadatta Sūrī's Verse (*Upadeśarasāyana-rāsa*) . . 89
73. Anonymous Verses (Hemacandra's Collection) . . 90
74. Dharmadāsa's Riddle Verses (*Vidagdhamukhamaṇḍana*) 92
75. Anonymous Verse (*Saṃkṣiptasāra Vyākāraṇa*) . . 93
76. Anonymous Verse (*Chandomañjarī*) 93
77. Siddhasena's Verse (*Pravandhakoṣa*) 93
78. Abdar Rahman's Poem (*Sandeśa-rāsaka*) . . . 93
79. Canda-Balidda's Poem (*Prabandha-cintāmaṇi*) . . 95
80. Jalhu's Poem (*Prabandha-cintāmaṇi*) . . . 95
81. Jajjala's Verse (*Prākṛtapaiṅgala*) 96
82. Vijjāhara's Verse (*Prākṛtapaiṅgala*) 96
83. Anonymous Verses (*Prākṛtapaiṅgala*) . . . 96
84. Vijjāvai's Poem (*Kīrttilatā*) 99
85. Vijjāvai's Poem (*Kīrttilatā*) 100
NOTES 103-225

A MIDDLE INDO-ARYAN READER

1

ASOKA

a

iyaṃ dhaṃmalipī devānaṃ priyena Priyadasinā raññā lekhāpitā idha na kiṃci jīvaṃ ārabhitpā prajūhitavyaṃ na ca samājo katavyo. bahukaṃ hi dosaṃ samājaṃhi pasati devānaṃ priyo Priyadasi rājā. asti pi tu ekacā samājā sādhumatā devānaṃ priyasa Priyadasino rāño.

purā mahānasaṃhi devānaṃ priyasa Priyadasino rāño anudivasaṃ bahūni prāṇa-satasahasrāni ārabhisu sūpāthāya. se aja yadā ayaṃ dhaṃmalipī likhitā tī eva prāṇā ārabhare sūpāthāya dvo morā eko mago. so pi mago na dhruvo. ete pi trī prāṇā pachā na ārabhisare.

Girnar Rock Edict I

b

ayaṃ dhramadipi devana priasa rāño likhapitu hida no kici jive arabhitu prayuhotave no pi ca samaja kaṭava. bahuka hi doṣaṃ samayaspi devana priyo Priadraśi raya dakhati. asti pi ca ekatie samaye sasumate devana priasa Priadraśisa rāño.

pura mahanasasi devanaṃ priasa Priadraśisa rāño anuḍivaso bahuni praṇaśatasahasrani arabhiyisu supaṭhaye. so idani yada aya dhramadipi likhita tada trayo vo praṇa haṃñaṃti majura duvi 2 mrugo 1. so pi mrugo no dhruvaṃ. eta pi prana trayo paca na arabhiśaṃti.

Shahbazgarhi Rock Edict I

c

ayi dhramadipi devana priyena Priyadrasina rajina likhapita hida no kici jive arabhitu prayuhotaviye no pi ca samaje kaṭaviye. bahuka hi dosa samajasa devanaṃ priye Priyadraśi raja dakhati. asti pi cu ekatiya samaja sadhumata devana priyasa Priyadraśisa rajine.

puro mahanasasi devana priyasa Priyadraśisa rajine anudivasaṃ bahuni praṇaśatasahasraṇi arabhisu supathraye. se idani ayi dhramadipi likhita tada tini yeva praṇani arabhiyaṃti duve 2 majura eke 1 mrige. se pi cu mrige no dhruvaṃ. etani pi cu tini praṇani paca no arabhiśaṃti.

Mansehra Rock Edict I

d

iyaṃ dhaṃmalipi devānaṃ piyenā Piyadasinā lekhita hidā no kichi jive ālabhitu pajohitaviye no pi cā samāje kaṭaviye. bahukā hi dosā samājasā devānaṃ piye Piyadasi lājā dakhati. athi pi cā ekatiyā samāja sādhumatā devānaṃ piyasā Piyadasisā lājine.

pule mahānasasi devānaṃ piyasā Piyadasisā lājine anudivasaṃ bahuni pānasahasāni ālabhiyisu supaṭhāye. se idāni yadā iyaṃ dhaṃmalipi lekhitā tadā timni yeva pānāni ālabhiyaṃti duve majulā eke mige. se pi cu mige no dhuve. etāni pi cu tini pānāni no ālabhiyisaṃti.

Kalsi Rock Edict I

e

iyaṃ dhaṇmalipī Khepiṃgalari pavatasi devānaṃ piyena Piyadasinā lājinā likhāpitā. hida no kichi jīvaṃ ālabhitu pajohitaviye no pi ca samāje kaṭaviye. bahukam hi dosaṃ samājasi dakhati devānaṃ piye Piyadasī lājā. athi pi cu ekatiyā samājā sādhumatā devānaṃ piyasa Piyadasine lājine.

puluvam mahanasasi devānaṃ piyasa Piyadasine lājine anudivasaṃ bahūni pānasatasahasāni ālabhiyisu sūpa hāye. se aja adā iyaṃ dhaṃmalipi likhitā tiṃni yeva pānāni ālabhiyaṃti dūve majūlā eke mige. se pi cu mige no dhuvaṃ. etāni pi cu tiṃni pānani pachā no ālabhiyisaṃti.

Jaugada Rock Edict I

2

ASOKA

atikātaṃ aṃtaraṃ bahūni vāsasatāni vaḍhito eva prāṇāraṃbho vihiṃsā ca bhūtānaṃ ñātisu asaṃpratipatī brāmhaṇasamaṇānaṃ asaṃpratipatī. ta aja devānaṃ piyasa Piyadasino rāño dhaṃmacaraṇena bherighoso aho dhaṃmaghoso vimānadasaṇā ca hastidasaṇā ca agikhaṃdhāni ca añāni ca divyāni rūpāni dasayitpā janaṃ. yārise bahūhi vāsasatehi na bhūtapuve tārise aja vaḍhite devānaṃ priyasa Piyadasino rāño dhaṃmānusastiyā anāraṃbho praṇānaṃ avihīsā bhūtānaṃ ñātinam saṃpaṭipatī brahmaṇasamaṇānaṃ saṃpaṭipatī mātari pitari susrusā thairasusrusā. esa aṅe ca bahuvidhe dhaṃmacaraṇe vaḍhite vaḍhayisati ceva devānaṃ priyo Piyadasi rājā dhaṃmacaraṇaṃ idaṃ. putrā ca potrā ca prapotrā ca devānaṃ priyasa Piyadasino rāño vaḍhayisaṃti idaṃ dhaṃmacaraṇaṃ āva saṃvaṭakapā dhaṃmamhi sīlamhi tisṭaṃto dhaṃmaṃ anusāsisaṃti.

esa hi seste kaṃme ya dhaṃmānusāsanaṃ. dhaṃmacaraṇe pi na bhavati asīlasa. ta imamhi athamhi vadhī ca ahinī ca sādhu. etāya athāya idaṃ lekhāpitaṃ imasa athasa vadhi yujaṃtu hīni ca mā locetavyā. dbādasavāsābhisitena devānaṃ priyena Priyadasinā rāñā idaṃ lekhāpitaṃ.

Girnar Rock Edict IV

3

ASOKA

devanaṃ priye Priyadraśi raja evaṃ aha.

kalaṇaṃ dukaraṃ. ye adikare kayaṇasa se dukaraṃ karoti. taṃ maya bahu kayaṇe kaṭe. taṃ maa putra ca natare ca paraṃ ca tena ye apatiye me avakapaṃ tatha anuvatiśati se sukaṭa kaṣati. ye cu atra deśa pi hapeśati se dukaṭa kaṣati. pape hi nama supadarave.

se atikrataṃ a(ṃ,taraṃ na bhutapruva dhramamahamatra nama. se treḍaśa vaṣabhisitena maya dhramamahamatra kaṭa. te savrapaṣaḍeṣu vaputa dhramadhithanaye ca dhramavadhriya hidasukhaye ca dhramayutasa Yona-Kamboja-Gaṃdharanaṃ Raṭhika-Pitinikana ye vapi añe aparata. bhaṭamayeṣu bramaṇibhyesu anatheṣu vudhreṣu hidasukhye dhramayuta apalibodhaye viyaputa te. badhanabadhesa paṭivi(dhana)ye apalibodhaye moch'aye ca iyam anubadha paja ti va kaṭrabhikara ti va mahalaketi va viyaprata te. hida bahireṣu ca nagareṣu savreṣu orodhaneṣu bhatana ca spasuna ca ye va pi añe ñatike savratra viyapaṭa. e iyaṃ dhramaniśito ti va dhramadhithane ti va danasaṃyute ti va savratra vijitasi maa dhramayutasi vaputa te dhramamahamatra.

etaye athraye ayi dhramadipi likhita ciraṭhitika hotu tathaṃ ca me praja anuvaṭatu.

Mansehra Rock Edict V

4

ASOKA

devānaṃ piye Piyadasī lājā hevaṃ āhā.

atikaṃtaṃ aṃtalaṃ no hutapuluve savaṃ kālaṃ aṭhakaṃmme vā paṭivedanā vā. se mamayā hevaṃ kaṭe savaṃ

kālaṃ adamāna-ā me olodhanasi gabhāgālasi vacasi vinitasi uyānasi savatā paṭivedakā aṭhaṃ janasā paṭivedeṃtu me. savatā cā janasā aṭhaṃ kachāmi hakaṃ. yaṃ pi cā kichi mukhate ānapayāmi hakaṃ dāpakaṃ vā sāvakaṃ vā ye vā punā mahāmātehi atiyāyike ālopite hoti tāyeṭhāye vivāde nijhati vā saṃtaṃ palisāye anaṃtaliyenā paṭivedayitaviye me savatā savaṃ kālaṃ. hevaṃ ānapayite mamayā. nathi hi me tose uṭhānasā aṭhasaṃtilanāye cā. kaṭaviyamute hi me savalokahite. tasā cā punā ese mule uṭhāne aṭhasaṃtilanā cā nathi hi kaṃmatalā savalokahitena. yaṃ ca kichi palakamāmi hakaṃ kiti bhutānaṃ ananiyaṃ yehaṃ hida ca kāni sukhāyāmi palata cā savagaṃ ālādhayitu.

se etāyeṭhāye iyaṃ dhaṃmalipi lekhitā. cilaṭhitikyā hotu. tathā ca me putadāle palakamāṃu savalokahitāye. dukale ca iyaṃ anata agenā palakamenā.

Kalsi Rock Edict VI

5

ASOKA

devānaṃ piye Piyadasi lājā savata ichati savapāsaṃḍā vasevūti. save hi te sayamaṃ bhāvasudhī ca ichaṃti. munisā ca ucāvucachaṃdā ucāvacalāgā. te savaṃ vā ekad esaṃ vā kachaṃti. vipule pi ca dāne asa nathi sayame bhāvasudhī ca nīce bāḍhaṃ.

Dhauli Rock Edict VII

6

ASOKA

devānaṃ piye hevaṃ āha.

Samāpāyaṃ mahamatā lājavacanika vataviyā.

aṃ kichi dakhāmi hakaṃ taṃ ichāmi hakaṃ kiṃti kaṃ kamana paṭipātayeḥaṃ duvālate ca ālabheḥaṃ. esa ca me mokhyamataṃ duvāla etasa athasa aṃ tuphesu anusathi.

savamunisā me pajā. atha pajāye ichāmi kiṃti me savena hitasukhena yujeyū ti hidalogikapālalokikena hevaṃmeva me icha savamunisesu siyā.

aṃtānaṃ avijitānaṃ kiṃchaṃde su lājā aphesū ti. etakā va me icha aṃtesu pāpuneyu. lājā hevaṃ ichati anuvigina hveyu mamiyāye asvaseyu ca me sukhaṃmeva ca laheyū mamate no (du)khaṃ. hevaṃ ca pāpuneyu. khamisati ne lājā e cakiye khamitave. mamaṃ nimitaṃ ca dhaṃma caleyū ti hidalogaṃ ca palalogaṃ ca ālādhayeyu.

etāye ca aṭhāye hakaṃ tupheni anusasāmi. anane etakena hakaṃ tupheni anusāsitu chaṃdaṃ ca veditu ā mama dhiti paṭiṃnā ca acala. se hevaṃ kaṭu kaṃme calitaviye asvāsaniyā ca te ena te pāpuneyu. athā pitā hevaṃ ne lājā ti atha atānaṃ anukaṃpati hevaṃ apheni anukaṃpati athā pajā hevaṃ maye lājine.

tupheni hakam anusāsitu chaṃdam ca veditu ā mama dhiti paṭiṃnā cā acala sakala desā-āyutike hosāmī etasi athasi. alaṃ hi tuphe asvāsanāye hitasukhāye ca tesaṃ hidalogikapālalokikāye. hevaṃ ca kalaṃtaṃ svagaṃ ca ālādhayisatha mama ca ānaneyaṃ esatha.

etāye ca athāye iyaṃ lipī likhitā hida ena mahāmātā sasvataṃ samaṃ yujeyū asvāsanāye ca dhaṃmacalanāye ca aṃtānaṃ. iyaṃ ca lipi anucātummāsaṃ sotaviyā tisena aṃtalā pi ca sotaviyā. khane saṃtaṃ ekena pi sotaviyā. hevaṃ ca kalaṃtaṃ caghatha saṃpaṭipātayitave.

Kalinga (Jaugaḍa) Separate Rock Edict II

7

ASOKA

Priyadasi lājā Māgadhe saṃghaṃ abhivāde(tū)naṃ· āhā apābāḍhataṃ ca phāsuvihālataṃ cā.

vidite ve bhaṃte āvatake hamā budhasi dhaṃmasi saṃghasī ti gālave caṃ prasāde ca.

e kemci bhaṃte bhagavatā budhena bhāsite srave se subhāsite vā. e cu kho bhaṃte hamiyāye diseyā hevaṃ sadhaṃme cilaṭhitīke hosatīti alahāmi hakaṃ taṃ vatave.

imāni bhaṃte dhaṃmapaliyāyāni vinayasamukase aliyavasāni anāgatabhayāni munigāthā moneyasūte upatisapasine e cā lāghulovāde musāvādaṃ adhigicya bhagavatā Budhena bhāsite. etāni bhaṃte dhaṃmapaliyāyāni ichāmi kiṃti bahuke bhikhupāye cā bhikhuniye cā abhikhinaṃ suneyu cā upadhāleyeyu cā hevaṃmevā upāsakā cā upāsikā cā.

eteni bhaṃte imaṃ likhāpayāmi abhipretaṃ ma jānaṃtū ti.

Bhabra Minor Rock Edict

8

ASOKA

devānaṃ piye Piyadasi rājā hevaṃ āha.

kayānaṃmeva dekhaṃti iyaṃ me kayāne kaṭe ti. no mina pāpaṃ dekhaṃti iyaṃ me pāpe kaṭe ti iyaṃ va āsinave nāmā ti. dupaṭivekhe cu kho esa.

hevaṃ cu kho esa dekhiye imāni āsīnavagāmīni nāmā ti atha caṃḍiye niṭhūlīye kodhe māne isya kālanena va hakaṃ mā palibhasayisaṃ ti.

esa bāḍhaṃ dekhiye iyaṃ me hidatikāye iyaṃ mana me pālatikāye ti.

Lauṛiya-Araŕāj Pillar Edict III

9

KĀLUVĀKĪ

devānaṃ piyaṣā vacanenā savata mahāmātā vataviyā.

e heta dutiyāye devīye dāne aṃbāvaḍikā vā
ālame va dāna-gahe va e vā pi...aṃne kichi ganiyati
tāye deviye se nāni hevaṃ...na..... dutīyāye
deviye ti Tīvalamātu Kāluvākiye.

Allahabad Pillar Edict

10

DAŚARATHA

Gopikā kubhā Daṣalathenā devānaṃpiyenā ānaṃtaliyaṃ abhiṣitenā ājīvikehi bhadaṃtehi vāṣanisidiyāye niṣiṭhā ācaṃdaṣūliyaṃ.

Nagarjuni Cave Dedication B

11

DEVADINNA

Sutanuka nama devadaśikyi
taṃ kamayitha balanaśeye
Devadine nama lupadakhe.

Jogimara Cave Inscription

12

STONE PLAQUE INSCRIPTION

...nena sa[ṃ] vagiyānaṃ [ga]ladanasa. ...dina... māte. sulakhite Puḍanagalate. e[ta]ṃ [ni]vahipavisati. saṃvagiyānaṃ [ca]...ne...[dhā]niyaṃ. nivahisati. da[ṃ]ga-tiyāyike... [devā]tiyā[yi]kasi. sua-tiyāyika[si]pi. gaṃda[kehi.]... [yi]kehi esa koṭhāgāle kosaṃ.....

Mahasthan

13

COPPER-PLATE INSCRIPTION

Savatiyāna mahamagana sasane Manavasitikaḍa silamāte usagame va ete dave koṭhagalani ti[ya]veni-māthula-cacumodāma-bhalakana vala kayiyati atiyāyikaya no gahitavaya.

Sohgaura

14

VASE INSCRIPTION

sukiti-bhatinaṃ sa-bhaginikanaṃ sa-puta-dalanaṃ
iyaṃ salila-nidhane Budhasa bhagavate sakiyānaṃ.

Piprahwa

15

HELIODORA

devadevasa Vāsudevasa garuḍadhvaje ayaṃ
kārite i[a] Heliodoreṇa bhāga-
vatena Diyasa putreṇa Takhkhasilākena
Yona-dūtena [ā`gatena mahārājasa
Aṃtalikitasa upatā sakāsaṃ raño
Kāsīputrasa Bhāgabhadrasa trātārasa
vasena catudasemna rājena vadhamānasa.

trini amuta-padāni [ia] [su]-anuṭhitāni
neyaṃti [svagaṃ] dama cāga apramāda.

Besnagar Pillar Inscription

16

TIṢYA ABHAYA

davanapiya-maharajha-Gamiṇi-Tisaha puta
devanapiya Tisa-Abayaha leṇe agata-
anagata catu-diśa śagaśa dine.

Ritigala (Ceylon) Cave Inscription

17

GAMINI-ABHAYA

maharajaha Vahabayaha maṇumaraka Tisa-maharajaha puti maharaji Gamini-Abeya Upala vibajakahi Vaḍamanaka-vavi paca-sahasi kahāvaṇa dariya kaṇavaya Tubaraba buka-saga-haṭaya catiri paceṇi paribujanaka koṭu dini.

Palu Makiccava (Ceylon) Rock Inscription

18

PATIKA

saṃvatsarae aṭhasatatimae 20 20 20 10 4 4 maharayasa mahaṃtasa Mogasa panemasa masasa divase paṃcame 4 1 etaye purvaye kṣaharasa Cukhsasa ca kṣatrapasa Liako Kusuluko nama tasa putro Patikō Takhaśilaye nagare utareṇa pracu-deśo Kṣema nama atra deśe Patiko apratiṭhavita bhagavata Sakamunisa śariraṃ pratitthaveti saṃgharamaṃ ca sarva-budhana puyae mata-pitaraṃ puyayaṃto kṣatrapasa sa-putra darasa ayu-bala-vardhie bhratara sarva ca ñatiga-baṃdhavasa ca puyayaṃto. mahadanapati Patika saja uvajhaena Rohinimitreṇa ya ima[...] saṃgharame navakamika.

Patikasa kṣatrapa Liaka.

Taxila Copper-plate Inscription

19

STONE INSCRIPTION

svāmisya mahakṣatrapasaya Śoṃḍāsasya gaṃjavareṇa brāhmaṇena Śegrava-sagotreṇa.....raṇi imāṣāṃ yamaḍa-puṣkaraṇīnaṃ paścima puṣkaraṇi udapāno ārāmo stambho i.....[śilā]paṭṭo ca.....

Mathura

20

KHĀRAVELA

namo arahaṃtānaṃ. namo sava-sidhānaṃ.

aireṇa mahārājena mahāmeghavāhanena Ceti-rāja-vaṃsa-vadhanena pasatha-subha-lakhanena caturaṃta-luṭha[ṇa]-guṇa-upitena Kaliṃgādhipatinā siri-Khāravelena paṃdarasa-vasāni siri-[kaḍāra]-sarīra-vatā kīḍītā kumāra-kīḍika tato lekha-rūpa-gaṇanā-vavahāra vidhivisāradena sava-vijāvadā-

tena nava-vasāni yovarajaṃ pasāsitaṃ. saṃpuṃṇa-catuvīsati-vaso tadāni vadhamānasesayo-venābhivijayo tatiye kaliṃga-rāja-vaṃse purisa-yuge mahārājābhisecanaṃ pāpunāti.

abhisitamato ca padhame vase vāta-vihata-gopura-pākāra-nivesanaṃ paṭisaṃkhārayati Kaliṃga-nagari khibī[ra i-]sitala-taḍāga-pāḍiyo ca baṃdhāpayati savūyāna-pa[ṭi]-saṃthapanaṃ ca kārayati panatisāhi sata-sahasehi. pakatiyo ca raṃjayati.

dutiye ca vase acitayitā Sātakaṃṇiṃ pachima-disaṃ haya-gaja-nara-radha-bahulaṃ daṃḍaṃ paṭhāpayati. Kanha-beṃṇā-gatāya ca senāya vitāsiti Asikanagaraṃ.

tatiye puna vase gaṃdhava-veda-budho dapa-nata-gīta-vādita-saṃdasanāhi usava-samāja-kārāpanāhi ca kīḍāpayati nagariṃ.....

Hathigumpha Cave Inscription

21

CANDRABHI

savatsaraye 1 10 20 10 4 Ajasa sravaṇasa masasa divase treviśe 20 1 1 1 imeṇa kṣuṇeṇa Caṃdrabhi uasia Dhraṃmasa grahavatisa dhita Bhadrabalasa bhaya Chaḍaśilae śarira praistaveti gahathubami sadha bhraduṇa Naṃdivaḍhaṇeṇa grahavatiṇa sadha putrehi Śamena Saiteṇa ca dhituṇa ca Dhramae sadha ṣṇaṣaehi Rajae Idrae ye sadha Jivaṇaṃdiṇa Samaputreṇa ayariyeṇa ya sarvastivaaṇa parigrahe raṭha-ṇikamo puyaita sarva svatvaṇa puyae.

ṇivaṇasa pratiae hotu.

Kalawan Copper-plate Inscription

22

VAKANA-PATI

saṃvatsare 20 8 gurppiye divase 1 ayaṃ puṇya-śālā Prācinīkana Sarukamāna-putreṇa Kharāsalera patina Vak ana-patinā akṣaya-nīvi dinna.

tuto vṛddhito māsānumāsaṃ śuddhasya catudiśi puṇya-śālāyaṃ brahmaṇa-śataṃ pariviṣitavyaṃ.

divase divase ca puṇya-śālāye dvāra-mule dhāriye sādyaṃ saktanā āḍhakā 3 lavṛṇa-prastho 1 śakta-prastho 1 harita-kalāpaka-ghaṭaka 3 mallaka 5. etaṃ anādhanāṃ kṛtena d[ātavya] babhakṣitana pibasitana.

ya catra puṇya taṃ devaputrasya ṣāhisya Huviṣkasya yeṣā ca devaputro priyaḥ teṣāmapi puṇya bhavatu. saravāyi ca pṛthivīye puṇya bhavatu.

akṣayanivi dinnā.....[r]āka.śreṇ[ī]ye purāṇa-śata 500 50 samitakara śreṇī [-ye ca] purāṇa-śata 500 50.

Mathura Stone Inscription

23

MOTHER OF GAUTAMĪPUTRA SĀTAKARṆI

Siddhaṃ. Govadhane amacasa Sāmakasa deyo rājāṇito.

raño Gotamiputasa Sātakaṇisa mahādevīya ca jīvasutāya rāja-mātuya vacanena Govadhane amaco Sāmako aroga vatava tato eva ca vatavo.

etha amhehi pavate Tiraṇhumbi amha-dhamadāne leṇe pativasatānaṃ pavajitāna bhikhūna gā[me] Kakhaḍīsu puva khetaṃ data. ta ca kheta [na] kasate so ca gāmo na vasati.

evaṃ sati ya dāni etha nagara-sīme rājakaṃ khetaṃ amhasatakaṃ tato etesa pavajitāna bhikhūnaṃ Teraṇhu-kānaṃ dada[ma] khetasa nivataṇa-sataṃ 100. tasa ca khetasa parihāra vitarāma apāvesa anomasa a-loṇa-khādaka a-raṭha-savinayika sava jāta-pārihārika ca.

etehi na parihārehi parihareṭha. eta casa khetaparīhā[re] ca etha nibanhāpetha.

aviyena āṇata.

paṭihā(ra)-rakhiya Loṭāya chato lekho.

savachare 20 4 vāsāna pakhe 4 divase pachame 5. Sujivinā kaṭā. nibadho nibadho savachare 20 4 giṃhāna pakhe 2 divase 10.

Nasik Cave Inscription

24

CĀNTISIRI

sidhaṃ namo bhagavato devarājā-sakatasa supabudha-bodhino savaṃñuno sava-satānukaṃpakasa jita-rāga-dosa-moha-vipamutasa mahāgaṇi-vasabha-gaṃdhahadhisa saṃma-saṃbudhasa dhātuvara-parigahitasa.

mahācetiye mahārājasa Virūpakhapati-mahāsena-parigahitasa hiraṇa-koṭi-gosatasahasa-hala-satasahasa-dāyisa savathesu apatihatasaṃkapasa Vāsiṭhiputasa Ikhākusa siri-Cātamūlasa sodarā bhagini raṃño Māḍharīputasa siri-Virapurisadatasa pituchā mahā-senāpatisa mahātalavarasa Vāsidhīputasa Pūkīyānaṃ Kaṇḍasirisa bhariyā samaṇa-bamaṇa-kavaṇa-vanijaka-dīnānugaha-velāmika-dāna--paṭibhā-gavochiṃna-dhāra-padāyini sava-sādhu-vachalā mahā-dāna-patini mahātalavari Khaṃdasāgaraṃnaka-mātā Cāṃtisiri apano ubhaya-kulasa atichitamanāgatavaṭamānakānaṃ parināmetunaṃ ubhaya lokahitasukhāvahathanāya ca atano ca nivāṇa-saṃpati-saṃpādake sava-loka-hita-sukhāvahatha-nāya ca imaṃ khaṃbhaṃ patiṭhapitaṃti.

raṃño siri-Virapurisadatasa sava 6 vā pa 6 di 10.

Nāgārjunikoṇḍa Stūpa Inscriptition

25

ŚIVASKANDAVARMAN

siddham. Kāṃcipurā aggitthomavājapeyassamedhayājī dhammamahārājādhirājo Bhāraddāyo Pallavāṇa Sivakhaṃ-davamo.

amhaṃ visaye savattha rājakumāra-senapati-raṭṭhika-māḍavika-desādhikatādīke gāmāgāmabhojake vallave govallave amacce āraṇadhikate gumike tūthike neyike anne pi ca amha-pesaṇappayutte saṃcaraṃtaka-bhaḍamanusāṇa . ...

pārihāraṃ vitarāma cattha dāṇi Apiṭṭhivatthavāṇa Cillareka-Koḍuṃka-bhojaka-bamhaṇāṇaṃ appaṇa kula-gottassa dhamāyu-bala-yaso-vadhanike vijayavejayīke ca kātūnaṃ appatihata-sāsaṇassa anekahiraṇya-koḍi-gohalasatasahassappadāyino mahārāja-Bappasāmihi vāḍhaka Cillarekakoḍuṃke puvvadattaṃ.

... ...

evaṃ nātūṇaṃ atha koci vallabha-madena pilā bādhā kareyya kāravejjā vā tasa khu amhe nigahavāraṇa kareyyāma ti.

bhūyo ca. varisa-satasahassātireka-samakāle amhaṃ Pallava-kula-mahaṃte bhavissa-bhaḍe anne ca no vasudhādhipe bhaye abbhatthemi yo saka-kāle upari-likhita majātāye aṇuvaṭṭhāpeti tasa vo sammo ti. yo casi vigghe vaṭṭeja sa ca khu pañca-mahāpātaka-saṃjutto narādhamo hoja ti.

datā paṭṭikā vāsa-satasahassāya sava 8 vāsa 6 diva 5.

sayamāṇataṃ.

Kolivāla-bhojakassa rahasādhikata-Bhaṭṭisammasa sahattha-likhitena paṭṭikā kada tti.

svasti go-brāhmaṇa-lekhaka-vācaka-śroṭṛbhya iti.

Hirahaḍagalli Copper-plate Inscription

26

ENDORSEMENT OF AN ORAL COMMAND

.....Ly'ipeya vimnav'eti yatha atra khakhormi stri 3 nikhalitaṃti taha sudha edaza stri maritaṃti avaśiṭhi striya va mutaṃti. eda prace tu Apg'eyade anadi giḍ'esi Ly'ipeyaza

stri patena stavidavya hoati. yahi eda kilamudra atra eśati praṭha atra anada prochidavo. yatha iśa rayadvaraṃmi tuo Cojhbo Asiyade anati giḍ'esi tena vidhanena Ly'ipeyaza stri patena stávidavo.

Document From Chinese Turkestan

27

KĪRTISARMAN

priyadarśana Cojhbo Krayana ṣoṭhaṃgha Ly'ipeyaza ca ogu Kirtiśarma arogya pariprochati punapuno baho aprameyo evaṃ ca zaca.

prathamadaro imade Mag'ena Pag'oṣa ca hastaṃmi lekha prahuḍ'a prahidemi. tade ñadartha bhavidavo. avi Peta-av'anaṃmi paly'i paru-varṣi-śesa yaṃ ca ima-varṣi paly'i taha zarvasp'ora toṃmihi zadha iśa vizajidavo. yati tade purima pascima vizajiṣyatu paṃthaṃmi paraza bhaviṣyati. tuo ṣoṭhaṃgha Ly'ipeya tanu-goṭhade vyoṣiśasi nadhana bhag'ena.

yaṃ ca bhuma navaka aṃnena ghrida atibaho krinidavo iśa prahadavo. veg'a kilmi striyana paly'i bhuma navaka aṃna sp'ora vizajitavo.

avi paly'i uṭa teneva zadha iśa vizajitavo. ma imc i toṃgana paride uṭa vithiṣyatu. taza uṭa praceya raya-sach'i lihidag'a kridag'a livistaraṃmi anati-lekha atra gada.

tahi Cojhbo Krayanaza lihami. eta karyami tuo cita kartavya. eṣa Ly'ipeya na cita kareti. yo puna tahi karyani hach'aṃti śach'yami aho karaṃnaya. yo atra śubhāśubhaza piavṛti hach'ati emeva leharag aza hastaṃmi lekha iśa prahatavo. yo iśa vartamāna Ly'iṃsuaza paride ñadartha bhavidavo.

Document From Chinese Turkestan

28

A ROYAL INSTUCTION

mahanuava maharaya [lihati] Cojhbo Somjakaza mamtri deti.

evam ca janamdo bhavidavya yo likhami zaca. yahi anate didemi rajakicaza kridena taha raja-karyammi ratra-divasa osuka avajidavya. avi sp'asa jivita paricag'ena anada rach'idavya. yahi khema Khotamnade vartamana hach'ati imthuami mahi maharayaza pada-mulammi vimñadi-lekha prahadavya.

avi adehi Tomga Vuktoaza hastammi vimñadilekha prahidesi. tade ahu maharaya zarva-ñadarthemi.

avi paru-varsa uvadae Supiyana paride sutha atra tumahu upaśamgidavya huati ityartha tusya rajiye jamna nagarammi asidetha. ahuno Supiye [za]rvi gatamti yatra purva asidae huamti tatra asitamti. tumahu rajammi nirog'a huda.

avi Khotamnade yog'a-ch'ema ahuno Laung'aimci jamna lihidavya sudha nagara rach'idavya avaśithe raji-jamna od'idavya na bhuya nagarammi vihed'idavya.

avi ca paru-varsammi atra rayaka śuka masu samgalidag'a huati. ahuno śruyati eda masu-masuvi sothamg'a dramga-dhare zarva parich'inavitamti. yahi eha anati-lekha atra eśati pratha cavala paru-varsi śuka masu ima-varsi masu sarva-sp'ara samgalidavya eka deśammi nisimcidavya.

avi yatha atra Yatma-Parkutena Kuv'ana Tsamgina Koyimadhina zarvatra nagara-dramgesu amna samgalida nihida sa amna asti hutu. emeva ahuno Kuv'ana Tsamgina Ko[yimadhina]... amna samgalidavo nagarammi...[as]-ti hutu.

avi yam kala śighra-karyena leharag'ana iśa raya-dvaram-mi gachiśati yasa asti stora hach'ati tade nikhalidavo rajade sama sama parikre dadavya yena raja-karyani na imci

śiśila bhaviṣyaṃti. avi ghaza abhiṭhe nagaraṃmi saṃgalidag'a hutu. caṃdri-kamaṃta rotaṃ curoma ratra-divaza cavala iśa raya-dvaraṃmi vizajidavo.

'avi śruyati raji jaṃna atra purana[g'a ṛṇe]na parosp'arasya suṭha viheḍ'eṃdi. ede samṛdhae jaṃna varidae hotu ma iṃci daraṃnag'ena jaṃnaśya upeḍ'eṃti. yaṃ kalo Khotaṃnade yog'a-ch'ema bhaviṣyadi rajya sthiṣyadi taṃ kala śodheṣyaṃdi.

avi ca śruyadi yatha atra Cojhbo Soṃjakena aṭh'ov'ae ajhate jaṃna suṭha abomata kareṃdi taha na laṃcag'a kareṃdi ekisya etaza raja picavidemi. na zarva-jaṃnasya raja-karyani kartavo. idovadae na bhuya abomata kartavya. yo maṃnuśa Cojhbo Soṃjakena abomata kariśati se maṃnuśa iśa raja-dhvaraṃmi vizajidavo. iśemi nigraha labhiṣyati.

maze 10 1 divaze 4 3.

Cojhbo Soṃjakaza dadavya.

Document from Chinese Turkestan

29

JIṬUGHA V'AṢMANA

saṃvatsare 4 4 1 mahanuava maharaya Jiṭugha V'aṣmana devaputraza maze 3 divaze 4 1 iśa ch'unaṃmi Larsu ahati bhudartha. Caḍ'otaṃmi śramaṃna Anaṃdazena Cug'opaza paride aṃna av'amice giḍ'aka huati milima 20 10 aṃña masu av'amicae giḍ'aka khi 10 4 1. aṃña puna etaza śramaṃna Anaṃdazenaza daza Budhaghoṣa nama se mahi Cug'opaza goṭhade corita paṭa 10 2. aṃña urna-vartaḍe 3 rasaṃna 2 namati 3 paśu 4 areza 1 taha zarva-piṃḍaganaṃnena muli hodi 1 Sa pramana. eta prace Cug'opa śavatha śavita. taha sarva śramaṃna-Anaṃdazenaza vyoṣidavya huta. Cug'opa Larsuaza ca giṃnidavya huta. aṃña se śramaṃna dvara[ṃmi] aviṃdhama dharaṃnag'a huta go 1.

ahuno puna śramaṃna Anaṃdazena Larsuena saṃñati krita parakramita taha Larsuena puṃñarthi śramaṃna Anaṃdazenena sadha bahiyade parosp'arena zadha sarajitaṃti. se śramaṃna ima cora manuśa Budhaghoṣena yo Anaṃdazenaza aṃna avaṃciae giḍ'aka yo paṭa 10 2 yo coridag'a daśutara śata muliyaṃmi Larsuaza muṣaya dita. avi ca Cojhbo Larsu ima daśutara śata muli śramaṃna Anaṃdazenaza dhura oḍ'ita.

ajach'una uv'adae na Larsuaza ima daśutara śata muli dazatag'a prace śramaṃna Anaṃdazena vaṃti nasti danagrahana. nevi śramaṃna Anaṃdazenaza ima cora manuśa prace Larsuaza vaṃti nasti danagrahana. sarva śudha uvagata nisci huta. yadi pascima kalaṃmi śramaṃna Anaṃdazena athava etaza putra prapotra ñati prañati puna eta aṃnyatha icheyaṃti karaṃnae maṃtra-vivata uṭhav'eyamti taha te rayadvaraṃmi muha cotaṃna apramaṃna daṃḍa praptaṃ ca bhav'eyaṃti deyeyaṃti daṃḍa [ra]yakaṃmi paṭa 20 10. sarva eta daṃḍa daditva avaśe ca eva eta bhaveyati yatha upari lihitag'a.

tatra sach'i huaṃti ogu Kirtiśarma Ldaza takra caṃkura anug'aya zaca.

Document from Chinese Turkestan

30

BAHUDHIVA

saṃvatsare 10 maze 3 dhivajha 10 4 4 ij'a ch'unami Khotana maharaya rayatiraya hinajhadeva Vij'idasiṃhasya ta kali.

asti manuśa nag'arag'a Khvarnarse nama tatha madredi asti mayi uṭaḥ tanuvag'aḥ. so utaḥ aph'iñanu haradi dhahi aghi tadrij'u VAS'O. ta idani so uṭo vikrināmi mulyena maṣe sahasra aṣṭi 4 4 1000 sulig'a Vag'iti Vadhag'asya

sag'aj'i. tasya uṭasya kide Vag'iti Vadhag'e niravaśizo mulyo maṣe dhitu Khvarnarsasya grahidu śudhi uvag'adu.

aji uvadayi so uṭaḥ Vag'iti Vadhag'asya tanuvag aḥ saṃvritaḥ yaṭha g'ama g'aranīyaḥ sarva kica karaṇīyaḥ. yo pacema kali tasya uṭasya kide cudiyati vidiyati vivadu uṭhaviyadı tena tatha dhaḍu dhinadi yatha rājadharmu syadi.

maya dhalavag'u Bahudhive likhidu Khvarnarsasya ajiṣanayi puradu...

Document from Chinese Turkestan

31

APRAMĀDA-RATI AND BHIKṢU-DHARMA

1 apramadá praśaj'aṭı pramadu garahitu zada.

2 hiṇa-dhama na zeva'a pramadeṇa na zavazi michadiṭhi na roya'a na zi'a loka-vaḍhaṇo.

3 yo du puvi pramajati pacha su na pramajadi so ida loku ohazedi abha muto va suri'u.

4 arahadha nikhamadha yujatha budha-śaśaṇe dhuṇatha mucuṇo zeṇa naḍakara ba kuñaru.

5 apramada svadimada suśila bhodu bhikṣavi suzamahida-zagapa zacita aṇurakṣadha.

6 yo imasa dhama viṇa'i apramatu vihaṣidi praha'i jadi-zatśara dukhusada kariṣadı.

7 ta yu vadami bhudrañu yavadetha zamakada apramada rada bhodha zadhami supravedidi.

8 pramada parivajeti apramada rada zada bhavetha kuśala dhama yoka-kṣemaza prata'a.

9 zalavhu nadimañe'a nañeṣa sviha'o ṣi'a añeṣa sviha'o bhikhu zamadhi nadhikachadi.

10 apa-labho du yo bhikhu zalavhu nadimañadı
ta gu deva praśaj'adi śudha-yiva atadrida.

11 kamaramu kama-radu kamu aṇuvicida'o
kamu aṇusvaro bhikhu zadharma parihayadi.

12 dhamaramu dhama-radu dhamu aṇuvicida'o
dhamu aṇusvaro bhikhu zadharma na parihayadi.

13-14 na śila-vada-matreṇa baho-sukeṇa va maṇo
adha zamadhi-labheṇa vivita-śayaṇeṇa va
phuṣamu nekhama-sukhu aprudhajaṇa-zevida
bhikhu viśpaśam a[padi] aprate asava-kṣaye.

15 na bhikhu tavada bhodı yavada bhikṣadi para
viśpa dharma zamada'i bhikhu bhodi na tavada.

16 yo du baheti pavaṇa vadava bramma-yiyava
zag'a'ı caradi loku so du bhikhu du vucadı.

17 metra-vihari yo bhikhu prazanu budha-śaśaṇe
duṇadi pavaka dharma druma-patra ba maduru

18 metra-vihari yo bhikhu prazanu budha-śaśaṇe
paḍivij'u pada śada zag'aravośamu suha.

The Khotan *Dhammapada*

32

SUBHĀṢITA

1 appamatto pamattesu suttesu bahujāgaro
abalassaṃ va sīghasso hitvā yāti sumedhaso.

2 dunniggahassa lahuno yatthakāmanipātino
cittassa damatho sādhu cittaṃ dantaṃ sukhāvahaṃ.

3 na paresaṃ vilomāni na paresaṃ katākataṃ
attano'va avekkheyya katāni akatāni ca.

4 yathāpi puppharāsimhā kayirā mālāguṇe bahū
evaṃ jātena maccena kattabbaṃ kusalaṃ bahuṃ.

5 puttā m'atthi dhanaṃ m'atthi iti bālo vihaññati
attā hi attano natthi kuto putto kuto dhanaṃ.

6 selo yathā ekaghano vātena na samīrati
evaṃ nindāpasaṃsāsu na samiñjanti paṇḍitā.

7 yo sahassaṃ sahassena saṅgāme mānuse jine
ekaṃ ca jeyyamattānaṃ sa ve saṅgāmaj'uttamo.

8 sabbe tasanti daṇḍassa sabbe bhāyanti maccuno
attānaṃ upamaṃ katvā na haneyya na ghātaye.

9 sabbe tasanti daṇḍassa sabbesaṃ jīvitaṃ piyaṃ
attānaṃ upamaṃ katvā na haneyya na ghātaye.

10 passa cittakataṃ bimbaṃ arukāyaṃ samussitaṃ
āturaṃ bahusaṅkappaṃ yassa natthi dhuvaṃ ṭhiti.

11 appassutā'yaṃ puriso balivaddo va jīvati
maṃsāni tassa vaḍḍhanti paññā tassa na vaḍḍhati.

12 acaritvā brahmacariyaṃ aladdhā yobbane dhanaṃ
jiṇṇakoñcā 'va jhāyanti khīṇamacche 'va pallale.

13 attā hi attano nātho ko hi nātho paro siyā
attanā 'va sudantena nāthaṃ labhati dullabhaṃ.

14 uttiṭṭhe nappamajjeyya dhammaṃ sucaritaṃ care
dhammacārī sukhaṃ seti asmiṃ loke parambi ca.

15 na kahāpaṇa-vassena titti kāmesu vijjati
appassādā dukkhā kāmā iti viññāya paṇḍito.

16 jayaṃ veraṃ pasavati dukkhaṃ seti parājito
upasanto sukhaṃ seti hitvā jayaparājayaṃ.

17 āroggaparamā lābhā santuṭṭhīparamaṃ dhanaṃ
vissāsaparamā ñāti nibbāṇaṃ paramaṃ sukhaṃ.

18 mā piyehi samāgañchi appiyehi kudācanaṃ
piyānaṃ adassanaṃ dukkhaṃ appiyānañca dassanaṃ

19 akkodhena jine kodhaṃ asādhuṃ sādhunā jine
jine kadariyaṃ dānena saccena alikavādinam.

20 na tena paṇḍito hoti yāvatā bahu bhāsati
khemī averī abhayo paṇḍito'ti pavuccati.

21 dūre santo pakāsenti himavanto va pabbato
asant'ettha na dissanti ratti-khittā yathā sarā.

22 sukhā matteyyatā loke atho petteyyatā sukhā
sukhā sāmaññatā loke atho brahmaññata sukhā.

23-24 cakkhunā saṃvaro sādhu sādhu sotena saṃvaro
ghāṇena saṃvaro sādhu sādhu jivhāya saṃvaro
kāyena saṃvaro sādhu sādhu vācāya saṃvaro
manasā saṃvaro sādhu sādhu sabbattha saṃvaro.

25 yassa kāyena vācāya manasā natthi dukkataṃ
saṃvutaṃ tīhi ṭhānehi taṃ ahaṃ brūmi brāhmanaṃ.

26 na jaṭāhi na gottehi na jaccā hoti brāhmaṇo
yamhi saccaṃ ca dhammo ca so suci so ca brāhmaṇo.

27 dhammaṃ care sucaritaṃ
na taṃ duccaritaṃ care
dhammacārī sukhaṃ seti
asmiṃ loke paramhi ca.

28 yathā bubbulakaṃ passe
yathā passe marīcikaṃ
evaṃ lokaṃ avekkhantaṃ
maccurājā na passati.

29 etha passath' imaṃ lokaṃ
cittaṃ rājarathūpamaṃ
yattha bālā visīdanti
natthi saṅgo vijānataṃ.

30 yassa pāpaṃ kataṃ kammaṃ
kusalena pithīyati
so imaṃ lokaṃ pabhāseti
abbhā mutto 'va candimā.

31 andhabhūto ayaṃ loko
tanuk' ettha vipassati
sakunto jālamutto 'va
appo saggāya gacchati.

32 ekaṃ dhammaṃ atītassa
musāvādissa jantuno
vitiṇṇaparalokassa
natthi pāpaṃ akāriyaṃ.

33 na ve kadariyā devalokaṃ vajanti
bālā have nappasaṃsanti dānaṃ
dhīro ca dānaṃ anumodamāno
ten' eva so hoti sukhī parattha.

34 pathavyā ekarajjena saggassa gamanena vā
sabbalokādhipaccena sotāpattiphalaṃ varaṃ.

The Pali *Dhammapada*

33

DHANIYA-SUTTA

1 (Dhaniyo gopo :)
pakkodano duddhakhīro 'ham asmi
anutīre Mahiyā samānavāso
channā kuṭi āhito gini
atha ce patthayasī pavassa deva.

2 (Bhagavā :)
akkodhano vigatakhilo 'ham asmi
anutīre mahiy' ekarattivāso
vivaṭā kuṭi nibbuto gini
atha ce patthayasī pavassa deva.

3 (Dhaniyo gopo :)
andhakamakasā na vijjare
kacche rūḷhatiṇe carantī gāvo

vuṭṭhim pi saheyyuṃ āgataṃ
atha ce patthayasī pavassa deva.

4 (Bhagavā :)

baddhā hi bhisī susaṃkhatā
tiṇṇo pāragato vineyya oghaṃ
attho bhisiyā no vijjatı
atha ce patthayasī pavas-a deva.

5 (Dhanıyo gopo :)

gopī mama assavā alolā
dīgharattaṃ saṃvāsiyā manāpā
tassā na suṇāmi kiñcı pāpaṃ
atha ce patthayasī pavassa deva.

6 (Bhagavā :)

cıttaṃ mama assavaṃ vımuttaṃ
dīgharattaṃ paribhāvitaṃ sudantaṃ
pāpaıṇ pana me no vijjati
atha ce patthayasī pavassa deva.

7 (Dhanıyo gopo :)

attavetanabhato'ham asmi
puttā ca me samāniyā arogā
tesaṃ na suṇāmi kiñcı pāpaṃ
atha ce patthayasī pavassa deva.

8 (Bhagavā :)

nāhaṃ bhatako asmi kassacı
nibbiṭṭena carāmi sbbaloke
attho bhatiyā na vijjati
atha ce patthayasī pavassa deva.

9 (Dhanıyo gopo :)

atthi vasā atthı dhenupā
godharaṇiyo paveṇiyo pi atthı
usabho pi gavampatī ca atthı
atha ce patthayasī pavassa deva.

10 (Bhagavā :)

natthi vasā natthi dhenupā
godharaṇiyo paveṇiyo pi natthi
usabho pi gavampatīdha natthi
atha ce patthayasī pavassa deva.

11 (Dhaniyo gopo :)

khīlā nikhātā asampavedhī
dāmā muñjamayā navā susaṇṭhanā
nabhi sakkhinti dhenupāpi chettuṃ
atha ce patthyasi pavassa deva.

12 (Bhagavā :)

usabho-r-iva chetvā bandhanāni
nāgo pūtilataṃ va dālayitvā
nāhaṃ puna upessaṃ gabbhaseyyaṃ
atha ce patthayasi pavassa deva

13 ninnañ ca thalañ ca pūrayanto
mahamegho pāvassi tāvadeva
sutvā devassa vassato
imamatthaṃ dhaniyo abhāsatha.

14 lābhā vata no anappakā
ye mayaṃ bhagavantaṃ addasāma
saraṇaṃ taṃ upema cakkhuma
satthā no hohi tuvaṃ mahāmuni.

15 gopi ca ahañ ca assavā
brahmacariyaṃ sugate carāmase
jātimaraṇassa pāragā
dukkhass' antakarā bhavāmase.

16 (Māro pāpimā :)

nandati puttehi puttimā
gomiko gohi tath' eva nandati
upadhī hi narassa nandanā
nahi so nandati yo nirūpadhi.

17 (Bhagavā :)

socati puttehi puttimā
gomiko gohi tath' eva socati
upadhī hi narassa socanā
na hi so socati yo nurūpadhi.

Suttanipāta

34

SABBAKA

1 yadā balākā sucipaṇḍaracchadā
kāḷassa meghassa bhayena tajjitā
palehiti ālayam ālayesinī
tadā nadī Ajakaraṇī rameti maṃ

2 yadā balākā suvisuddhapaṇḍarā
kāḷassa meghassa bhayena tajjitā
pariyesati lenam alenadassinī
tadā nadī Ajakaraṇī rameti maṃ.

3 kan-nu tattha na ramenti jambuyo ubhato taṭiṃ
sobhenti āpagākūlaṃ mama leṇassa pacchato.

4 tāmatamadasaṃghasuppahīnā
bhekā mandavatī panādayanti
nājja girinadīhi vippavāsasamayo
khemā Ajakaraṇī sivā surammā.

Theragāthā

35

SOṆA POṬIRIYAPUTTA

1 na tāva supituṃ hoti ratti nakkhattamālinī
paṭijaggitum ev'esā ratti hoti vijānatā.

2 hatthikkhandhāvapatitaṃ kuñjaro ce anukkame
saṃgāme me mataṃ seyyo yañ ce jīve parājito.

Theragāthā

36

ANOPAMĀ

1 ucce kule ahaṃ jātā bahuvitte mahaddhane
vaṇṇarūpena sampannā dhītā Majjhassa attajā.

2 patthitā rājaputtehi seṭṭhiputtehi gijjhitā
pitu me pesayi dūtaṃ detha maybaṃ Anopamaṃ.

3 yattakaṃ tulitā esā tuyhaṃ dhītā Anopamā
tato aṭṭhaguṇaṃ dassaṃ hiraññaṃ ratanāni ca.

4 sāhaṃ disvāna sambuddhaṃ lokajeṭṭhaṃ anuttaraṃ
tassa pādāni vanditvā ekamantaṃ upāvisiṃ.

5 so me dhammaṃ adesesi anukampāya Gotamo
nisinnā āsane tasmiṃ phusayiṃ tatiyaṃ phalaṃ.

6 tato kesāni chetvāna pabbajiṃ anagāriyaṃ
sājja me sattamī ratti yato taṇhā visositā

Therīgāthā

37

SUBHĀ JĪVAKAMBAVANIKĀ

1 Jīvakambavanaṃ rammaṃ
gacchantiṃ bhikkhuniṃ Subhaṃ
dhuttado samnivāresi
tam enam abravī Subhā

2 "kiṃ te aparādhitaṃ mayā
yaṃ maṃ ovariyāna tiṭṭhasi
na hi pabbajitāya āvuso
puriso saṃphusanāya kappati.

3 "garuke mama satthu sāsane
yā sikkhā sugatena desitā
parisuddhapadaṃ anaṅgaṇaṃ
kiṃ maṃ ovariyāna tiṭṭhasi.

4 "āvilacitto anāvilaṃ
sarajo vītarajaṃ anaṅgaṇaṃ
sabbattha vimuttamānasaṃ
kiṃ maṃ ovariyāna tiṭṭhasi."

5 "daharā ca apāpikā c'asi
kiṃ te pabbajjā karissati
nikkhiva kāsāyacīvaraṃ
ehi ramāmase pupphite vane.

6 "madhurañ-ca pavanti sabbaso
kusumarajena samuddhatā dumā
paṭhamavasanto sukho utu
ehi ramāmase pupphite vane.

7 "kusumitasikharā ca pādapā
abhigajjanti va māluteritā
kā tuyhaṃ rati bhavissati
yadi ekā vanam ogāhissasi.

8 "vālamigasaṃghasevitaṃ
kuñjaramattakareṇulohitaṃ
asahāyikā gantum icchasi
rahitaṃ bhīsanakaṃ mahāvanaṃ.

9 "tapanīyakatā va dhītikā
vicarasi cittarathe va accharā
kāsikasukhumehi vagguhi
sobhasi vasanehi 'nūpame.

10 "ahaṃ tava vasānugo siyaṃ
yadi viharemasi kānanāntare
na hi m' atthi tayā piyataro
pāṇo kinnarimandalocane.

11 "yadi me vacanaṃ karissasi
sukhitā ehi agāram āvasa
pāsādanivātavāsinī
parikamman-te karontu nāriyo.

12 "kāsikasukhumāni dhāraya
abhiropehi ca mālavaṇṇakaṃ
kañcanamaṇimuttakaṃ bahuṃ
vividhaṃ ābharaṇaṃ karomi te.

13 "sudhotarajapacchadaṃ subhaṃ
gonakatūlikasanthalaṃ navaṃ
abhirūha sayanaṃ mahāraham
candanamaṇḍitam sāragandhikaṃ.

14 "uppalaṃ ca udakato ubbhataṃ
yathā yaṃ amanussasevitaṃ
evaṃ tuvaṃ brahmacāriṇī
sakesu aṅgesu jaraṃ gamissasi.

15 "kin-te idha sārasammataṃ
kuṇapapūrumhi susānavaḍḍhane
bhedanadhamme kalevare
yaṃ disvā vīmano udikkhasi.

16 "akkhīni ca turiyā-r-iva
kinnariyā-r-iva pabbatantare
tava me nayanāni dakkhiya
bhiyyo kāmarati pavaḍḍhati.

17 "uppalasikharopamānite
vimale hāṭakasannibhe mukhe
tava me nayanāni dakkhiya
bhiyyo kāmaguṇo pavaḍḍhati.

18 "api dūragatā sareṇhase
āyatapamhe visuddhadassane
na hi m' atthi tayā piyatarā
nayanā kinnarimandalocane."

19 "apathena payātum icchasi
candaṃ kīḷanakaṃ gavesasi
meruṃ laṅghetum icchasi
yo tvaṃ Buddhasutaṃ maggayasi.

20 "natthi hi loke sadevake
rāgo yattha pi dāni me siyā
na pi naṃ jānāmi kīriso
aṭṭhamaggena hato samūlako.

21 "iṅghāḷakhuyā va ujjhito
visapatto-r-iva aggato kato
na pi naṃ passāmi kīriso
aṭṭhamaggena hato samūlako.

22 "yassā siyā apaccavekkhitaṃ
satthā vā anusāsito siyā
tvaṃ tādisikaṃ palobhaya
jānantiṃ so imaṃ vihaññasi.

23 "mayhaṃ hi akkuṭṭhavandite
sukhadukkhe ca sati upaṭṭhitā
saṅkhatam asubhan-ti jāniya
sabbatth'eva mano na lippati.

24 "sāhaṃ sugatassa sevikā
maggaṭṭhangikayānayāyinī
uddhaṭasallā anāsavā
suññāgāragatā ramām' ahaṃ.

25 "diṭṭhā hi mayā sucittitā
sobhā dārukacillakā navā
tantībhi ca khīlakehi ca
vinibaddhā vividhaṃ panaccitā.

26 "tamh' uddhaṭe tantikhīlake
visaṭṭhavikale paripakkate
avinde khaṇḍaso kate
kiṃhi tattha manaṃ nivesaye.

27 "tathūpamaṃ dehakāni naṃ
tehi dhammehi vinā na vattanti
dhammehi vinā na vattanti
kiṃhi tattha manaṃ nivesaye.

28 "yathā haritālena makkhitaṃ
addasa cittikaṃ bhittiyā kataṃ
tamhi te viparītadassanaṃ
paññā mānusikā niratthikā.

29 "māyaṃ viya aggato kataṃ
supinante va suvaṇṇapādapaṃ
upadhāvasi andha rittakaṃ
janamajjhe-r-iva rupparūpakaṃ.

30 "vaṭṭani-r-iva koṭar' ohitā
majjhebubbuḷakā saassukā
pīḷikoḷikā c' etiha jāyati
vividhā cakkhuvidhā 'va piṇḍitā.

31 "uppāṭiya cārudassanā
na ca pajjittha asaṅgamānasā
handa te cakkhuṃ harassu taṃ
tassa narassa adāsi tāvade."

32 "tassa ca viramāsi tāvade
rāgo tattha khamāpayī ca naṃ
sotthi siyā brahmacāriṇi
na puno edisakaṃ bhavissati.

33 "āhaniya edisaṃ janaṃ
aggiṃ pajjalitaṃ va liṅgiya
gaṇhissaṃ āsivisaṃ viya
api nu sotthi siyā khamehi no."

34 muttā ca tato sā bhikkhuṇī
agami buddhavarassa santikaṃ
passiya varapuññalakkhaṇaṃ
cakkhu āsi yathāpurāṇakaṃ.

38

LAṄKĀ-VIJAYA

1 sabbalokahitaṃ katvā patvā santiṃ khaṇaṃ paraṃ
parinibbāna-mañcamhi nipanno lokanāyako.

2 devatāsannipātamhi mahantamhi mahāmuni
Sakkaṃ tatra samīpaṭṭhaṃ avoca vadataṃ varaṃ.

3 Vijayo Lāḷavisayo Sihabāhu-nariṃdajo
eko Laṅkam anuppatto sattāmaccasatānugo.

4 patiṭṭhissati devinda Laṅkāyaṃ nama sāsanaṃ
tasmā saparivāraṃ taṃ rakkha Laṅkañ ca sādhukaṃ.

5 Tathāgatassa devindo vaco sutvā visārado
devass' Uppalavaṇṇassa Laṅkārakkhaṃ samappayi.

6 Sakkena vuttamatto so Laṅkam āgamma sajjukaṃ
paribbājakavesena rukkhamūlam upāvisi.

7 Vijayappamukhā sabbe taṃ upecca apucchisuṃ
ayaṃ bho ko nu dīpo ti Laṅkādīpo ti abruvi.

8-9 na santi manujā ettha na ca hessati vo bhayaṃ
iti vatvā kuṇḍikāyaṃ te jalena nisiñciya
suttāñ ca tesaṃ hatthesu laggetvā nabhasāgamā.
dassesi soṇirūpena paricārika-yakkhinī.

10 eko taṃ vāriyanto pi rājaputtena anvagā
gāmamhi vijjamānamhi bhavanti sunakhā iti.

11 tassā ca sāminī tattha Kuveṇī nāma yakkhinī
nisīdi rukkhamūlamhi kantantī tāpasī viya.

12-13 disvāna so pokkharaṇiṃ nisinnaṃ tañ ca tāpasiṃ
tattha nahātvā pivitvā c' ādāya ca muḷālayo
vāriñ ca pokkhare heva sā vuṭṭhāsi tam abruvi
bhakkho si mama tiṭṭhā 'ti āḷhābaddho va so narc.

14 parittasuttatejena bhakkhetuṃ sā na sakkuṇi
yāciyanto pi taṃ suttaṃ nādā yakkhiniyā naro.

15 taṃ gahetvā suruṅgāyaṃ rudantaṃ yakkhinī khipi
evaṃ ekekaso tattha khipi sattasatāni pi.

16-18 anāyantesu sabbesu Vijayo bhayasaṅkito
naddhapañcāyudho gantvā disvā pokkharaniṃ subhaṃ
apassi-m- uttiṇṇapadaṃ hasantiñ c' eva tāpasim
imāya khalu bhaccā me gahītā nū ti cintiya
kiṃ na passasi bhacce me bhoti tvaṃ iti āha tāṃ
kiṃ rājaputta bhaccehi piva nahāyā 'ty-āha sā

19 yakkhinī tāva jānāti mama jātin-ti nicchito
sīghaṃ sanāmaṃ sāvetvā dhanuṃ sandhāy' upāgato.

20-21 yakkhiṃ ādāya gīvāya nārāca-valayena so
vāmahatthena kesesu gahetvā dakkhiṇena tu
ukkhipitvā asiṃ āha bhacce me dehi dāsi taṃ
māremīti bhayaṭṭhā sā jīvitaṃ yāci yakkhinī.

22 jīvitaṃ dehi me sāmi rajjaṃ dassāmi te ahaṃ
karissām' itthikiccañ ca aññaṃ kiñca yathicchitaṃ.

23 adūbhatthāya sapathaṃ so taṃ yakkhiṃ akārayi
ānehi bhacce sīghan-ti vuttamattā va sā nayi.

24 ime chātā ti vuttā sā taṇḍulādi viniddisi
bhakkhitānaṃ vāṇijānaṃ nāvaṭṭhaṃ vividhaṃ bahuṃ.

25 bhaccā te sādhayitvāna bhattāni vyañjanāni ca
rājaputtaṃ bhojayitvā sabbe cāpi abhuñjisuṃ.

26-27 dāpitaṃ Vijayen' aggaṃ yakkhī bhuñjiya pīṇitā
soḷasavassikaṃ rūpaṃ māpayitvā manoharaṃ
rājaputtaṃ upāgañchi sabbābharaṇabhūsitā
māpesi rukkhamūlasmiṃ sayanañ ca mahārahaṃ.

28 sāniyā suparikkhittaṃ vitānasamalaṃkataṃ
taṃ disvā rājatanayo pekkhaṃ attham anāgataṃ.

29 katvāna tāya saṃvāsaṃ nipajji sayane sukhaṃ
sāṇiṃ parikkhipitvāna sabbe bhaccā nipajjisuṃ.

30 rattiṃ turiyasaddañ ca sutvā gītaravañ ca so
apucchi sahasemānaṃ kiṃsaddo iti yakkhīniṃ.

31 rajjañ ca sāmino deyyaṃ sabbe yakkhā ca ghātiyā
manussāvāsakāraṇā yakkhā maṃ ghātessanti hi.

32 iti cintiya yakkhī sā abruvi rājanandanaṃ
Sirīsavatthu nāmena sāmi yakkhapuraṃ idaṃ.

33 tattha jeṭṭhassa yakkhassa Laṅkānagaravāsinī
kumārika idh' ānītā tassā mātā ca āgatā.

34 āvāhamaṅgale tattha idhāpi ussavo mahā
vattate tattha saddo' yaṃ mahā h' esa samāgamo.

35 ajj-eva yakkhe ghātehi na hi sakkā itoparaṃ
so āhā dissamāne te ghātessāmi kathaṃ ahaṃ.

36 tattha saddaṃ karissāmi tena saddena ghataya
āvudhaṃ m' ānubhāvena tesaṃ kāye patissati.

37 tassā sutvā tathā katvā sabbayakkhe aghātayi
sayam pi Vijayo laddhā yakkharāja-pasādhanaṃ

38 pasādhanehi sesehi taṃ taṃ bhaccaṃ pasādhayi
katipāhaṃ vasitv' ettha Tambapaṇṇiṃ upāgami.

39 māpayitvā Tambapaṇṇinagaraṃ Vijayo tahiṃ
vasi yakkhiniyā saddhiṃ amaccaparivārito.

40 nāvāya bhūmiṃ otiṇṇā Vijayappamukhā tadā
kilantā pāṇinā bhūmiṃ ālambiya nisīdisuṃ.

41 Tambabhūmirajophuṭṭhā tambapaṇṇī yato ahū
so deso c' eva dīpo ca Tambapaṇṇi tato ahu.

42 Sīhabāhu narindo so sīham ādiṇṇavā iti
Sīhalo tena sambandhā ete sabbe pi Sīhalā.

Mahāvaṃsa

39

AJĀTASATRU'S COMING TO THE BUDDHA

evaṃ me sutaṃ. ekaṃ samayaṃ Bhagavā Rājagahe viharati Jīvakassa komārabhaccassa ambavane mahatā bhikkhu-saṃghena saddhiṃ aḍḍha-telasehi bhikkhu-satehi. tena kho pana samayena rājā Māgadho Ajātasattu Vedehi-putto tadahu 'posathe pannarase komudiyā cātūmāsiniyā puṇṇāya puṇṇamāya rattiyā rājāmacca-parivuto upari-pāsāda-varagato nisinno hoti. atha kho rājā Māgadho Ajātasattu Vedehi-putto tadahu 'posathe udānaṃ udānesi: ramanīyā vata bho dosinā ratti pāsādikā vata bho dosinā ratti lakkhaññā vata bho dosinā ratti. kaṃ nu kh'ajja samanaṃ vā brāhmaṇaṃ vā payirupāseyyāma yaṃ no payirupāsato cittaṃ pasīdeyyāti.

evaṃ vutte aññataro rājāmacco rājānaṃ Māgadhaṃ Ajātasattuṃ Vedehi-puttaṃ etad avoca: ayaṃ deva Pūrāṇo Kassapo saṃghī ceva gaṇī ca gaṇācariyo ca ñāto yasassī titthakaro sādhu-sammato bahu-janassa rattaññū cira-pabbajito addhagato vayo-anuppatto. taṃ devo Pūrāṇaṃ Kassapaṃ payirupāsatu app' eva nāma devassa Pūrāṇaṃ Kassapaṃ payirupāsato cittaṃ pasīdeyyāti. evaṃ vutte rājā Māgadho Ajātasattu Vedehi-putto tuṇhī ahosi.

aññataro pi kho rājāmacco rājānaṃ Māgadhaṃ Ajātasattuṃ Vedehi-puttaṃ etad avoca: ayaṃ deva Makkhali-Gosālo saṃghī c' eva gaṇī ca gaṇācariyo ca ñāto yasassi titthakaro sādhu-sammato buhu janassa rattaññū pabbajito addhagato vayo-anupatto. taṃ deva Makkhali-Gosālaṃ payirupāsatu app' eva nāma devassa Makkhali-Gosālaṃ payirupāsato cittaṃ pasīdeyyāti. evaṃ vutte rājā Māgadho Ajātasattu Vedehi-putto tuṇhī ahosi.....

tena kho pana samayena Jīvako komārabhacco rañño Māgadhassa Ajātasattussa Vedehi-puttassa avidūre tuṃhībhūto nisinno hoti. atha kho rājā Māgadho Ajātasattu

Vedehi-putto Jīvakaṃ komārabhaccaṃ etad avoca: tvaṃ pana samma Jīvaka kiṃ tuṇhī ti.

ayaṃ deva Bhagavā arahaṃ sammā-sambuddho amhākaṃ ambavane viharati mahatā bhikkhu-saṃghena saddhiṃ aḍḍha-telasehi bhikkhu-satehi. taṃ kho pana Bhagavantaṃ Gotamaṃ evaṃ kalyāṇo kitti-saddo abbhuggato iti pi so Bhagavā arahaṃ sammāsambuddho vijjācaraṇa-sampanno sugato loka-vidū anuttaro purisa-dhammasārathi satthā deva-manussānaṃ buddho bhagavā ti. taṃ deva Bhagavantaṃ payirupāsatu app'eva nāma devassa Bhagavantaṃ payirupāsato cittaṃ pasīdeyyāti.

tena hi samma Jīvaka hatthi-yānāni kappāpehīti.

evaṃ devāti kho Jīvako komārabhacco rañño Māgadhassa Ajātasattussa Vedehi-puttassa paṭissutvā pañcamattāni hatthinikā-satāni kappāpetvā rañño ca ārohaṇīyaṃ nāgaṃ rañño Māgadhassa Ajātasattussa Vedehi-puttassa paṭivedesi: kappitāni kho te deva hatthi-yānāni yassa dāni kālaṃ maññasī ti. atha kho rājā Māgadho Ajātasattu Vedehi-putto pañcasu hatthinikā-satesu paccekā itthiyo āropetvā ārohaṇīyaṃ nāgaṃ abhiruhitvā ukkāsu dhāriyamānāsu Rājagahamhā niyyāsi mahatā rājānubhāvena yena Jīvakassa komārabhaccassa ambavanaṃ tena pāyāsi.

atha kho rañño Māgadhassa Ajātasattussa Vedehi-puttassa avidūre ambavanassa ahud-eva bhayaṃ ahu chambitattaṃ ahu lomahaṃso. atha kho rājā Māgadho Ajātasattu Vedehi putto bhīto saṃviggo loma-haṭṭha-jāto Jīvakaṃ komārabhaccaṃ etad-avoca: kacci maṃ samma Jīvaka na vañcesi. kacci maṃ samma Jīvaka na palambhesi. kathaṃ hi nāma tāva mahato bhikkhu-saṃghassa aḍḍha-telasānaṃ bhikkhu-satānaṃ n' eva khipita-saddo bhavissati na ukkāsita-saddo na nigghoso ti.

mā bhāyi mahārāja. na taṃ deva vañcemi. na taṃ deva palambhāmi. na taṃ deva paccatthikānaṃ demi.

abhikkama mahārāja abhikkama mahārāja. ete maṇḍala-māḷe dīpā jhāyantīti.

atha kho rājā Māgadho Ajātasattu Vedehiputto yāvatikā nāgassa bhūmi nāgena gantvā nāgā paccorohitvā pattiko va yena maṇḍala-māḷassa dvāraṃ ten'upasaṃkami. upasaṃkamitvā Jīvakaṃ komārabhaccaṃ etad-avoca: kahaṃ pana samma Jīvaka Bhagavā ti.

eso mahārāja Bhagavā. eso mahārāja Bhagavā majjhimaṃ thambaṃ nissāya puratthābhimukho nisinno purakkhato bhikkhu-saṃghassā ti.

Sāmaññaphala-sutta

40

THE BUDDHA'S LAST DINNER

atha kho Bhagavā Bhoganagare yathābhirantaṃ viharitvā āyasmantaṃ Ānandaṃ āmantesi: āyām' Ānanda yena Pāvā ten' upasaṃkamissāmā ti. evaṃ bhante ti kho āyasmā Ānando Bhagavato paccassosi. atha kho Bhagavā mahatā bhikkhusaṃghena saddhiṃ yena Pāvā tad-avasari. tatra sudaṃ Bhagavā Pāvāyaṃ viharati Cundassa kammāraputtassa ambavane. assosi kho Cundo kammāraputto: Bhagavā kira Pāvaṃ anuppatto Pāvāyaṃ viharati mayhaṃ ambavane ti. atho kho Cundo kammāraputto yena Bhagavā tena upasaṃkami upasaṃkamitvā Bhagavantaṃ abhivādetvā ekamantaṃ nisīdi. ekamantaṃ nisinnaṃ kho Cundaṃ kammāraputtaṃ Bhagavā dhammiyā kathāya sandassesi samādāpesi samuttejesi sampahaṃsesi. atha kho Cundo kammāraputto Bhagavatā dhammiyā kathāya sandassito samādāpito samuttejito sampahaṃsito Bhagavantaṃ etad avoca: adhivāsetu me bhante Bhagavā svātanāya bhattaṃ saddhiṃ bhikkhusaṃghenā ti. adhivāsesi Bhagavā tunhībhāvena. atha Cundo kammāraputto Bhagavato

adhivāsanaṃ viditvā uṭṭhāyāsanā Bhagavantaṃ abhivādetvā padakkhiṇaṃ katvā pakkāmi. atha kho Cundo kammāraputto tassā rattiyā accayena sake nivesane paṇītaṃ khādaniyaṃ bhojaniyaṃ paṭiyādāpetvā pahūtañ ca sūkaramaddavaṃ Bhagavato kālaṃ ārocāpesi: kālo bhante niṭṭhitaṃ bhattan ti. atha kho Bhagavā pubbaṇhasamayaṃ nivāsetvā pattacīvaraṃ ādāya saddhiṃ bhikkhusaṃghena yena Cundassa kammāraputtassa nivesanaṃ ten' upasaṃkami upasaṃkamitvā paññatte āsane nisīdi. nisajja kho Bhagavā Cundaṃ kammāraputtaṃ āmantesi: yan te Cunda sūkaramaddavaṃ paṭiyattaṃ tena maṃ parivisa. yaṃ pan' aññaṃ khādaniyaṃ bhojaniyaṃ paṭiyattaṃ tena bhikkhusaṃghaṃ parivisā ti. evaṃ bhante ti kho Cundo kammāraputto Bhagavato paṭissutvā yaṃ ahosi sūkaramaddavaṃ paṭiyattaṃ tena Bhagavantaṃ parivisi yaṃ pan' aññaṃ khādaniyaṃ bhojaniyaṃ paṭiyattaṃ tena bhikkhusaṃghaṃ parivisi. atha kho Bhagavā Cundaṃ kammāraputtaṃ āmantesi: yan te Cunda sūkaramaddavaṃ avasiṭṭhaṃ taṃ sobbhe nikhaṇāhi. nāhan taṃ Cunda passāmi sadevake loke samārake sabrahmake sassamaṇabrāhmaṇiyā pajāya sadevamanussāya yassa taṃ paribhuttaṃ sammāpariṇāmaṃ gaccheyya aññatra Tathāgatassā ti. evaṃ bhante ti kho Cundo kammāraputto Bhagavato paṭissutvā yaṃ ahosi sūkaramaddavaṃ avasiṭṭhaṃ taṃ sobbhe nikhanitvā yena Bhagavā ten' upasaṃkami upasaṃkamitvā Bhagavantaṃ abhivādetvā ekamantaṃ nisīdi. ekamantaṃ nisinnaṃ kho Cundaṃ kammāraputtaṃ Bhagavā dhammiyā kathāya sandassetvā samādāpetvā samuttejetvā sampahaṃsetvā uṭṭhāyāsanā pakkāmi.

atha kho Bhagavato Cundassa kammāraputtassa bhattaṃ bhuttāvissa kharo ābādho uppajji lohitapakkhandikā pabāḷhā vedanā vattanti māraṇantikā. tā sudaṃ Bhagavā sato

sampajāno adhivāsesi avihaññamāno. atha kho Bhagavā āyasmantaṃ Ānandaṃ āmantesi: āyām' Ānanda yena Kusinārā ten' upasaṃkamissāmā ti. evaṃ bhante ti kho āyasmā Ānando Bhagavato paccassosi.

Cundassa bhattaṃ bhuñjitvā kammārassā 'ti me sutaṃ ābādhaṃ samphusi dhīro pabāḷhaṃ māraṇantikaṃ.

bhuttassā ca sūkaramaddavena
vvādhi ppabāḷhā udapādi Satthuno
viriccamāno Bhagavā avoca
gacchām' ahaṃ Kusināraṃ nagaran ti.

Mahāparinibbāna-sutta

41

NĀGASENA AND MILINDA

rājā āha: bhante Nāgasena kena kāraṇena manussā na sabbe samakā: aññe appāyukā aññe dīghāyukā aññe bavhālābhā aññe appābādhā aññe dubbaṇṇā aññe vaṇṇavanto aññe appesakkhā aññe mahesakkhā aññe appabhogā aññe mahābhogā aññe nīcakulinā aññe mahākulinā aññe duppaññā aññe paññāvanto ti.

thero āha: kissa pana mahārāja rukkhā na sabbe samakā: aññe ambilā aññe lavanā aññe tittakā aññe kaṭukā aññe kasāvā aññe madhurā ti.

maññāmi bhante bījānaṃ nānākaranenā ti.

evaṃ eva kho mahārāja kammānaṃ nānākaranena manussā na sabbe samakā: aññe appāyukā aññe dīghāyukā aññe bavhābādhā aññe appābādhā aññe dubbaṇṇā aññe vaṇṇavanto aññe appesakkhā aññe mahesakkhā aññe appabhogā aññe mahābhogā aññe nīcakulinā aññe mahākulinā aññe duppaññā aññe paññāvanto. bhāsitam-p' etaṃ mahārāja Bhagavatā: kammassakā mānava sattā kammadāyādā kammayoni kammabandhū kammapaṭisaraṇā. kammaṃ satte vibhajati yad idaṃ hīnappaṇitatāyā ti.

kallo si bhante Nāgasenā ti.

rājā āha : bhante Nāgasena tumhe bhanatha : kin ti imaṃ dukkhaṃ nirujjheyya aññañ ca dukkhaṃ na uppajjeyyā ti.

etadatthā mahārāja amhākaṃ pabbajjā ti.

kiṃ paṭigacc' eva vāyamitena nanu sampatte kāle vāyamitabban ti.

thero āha : sampatte kāle mahārāja vāyāmo akiccakaro bhavati paṭigacc' eva vāyāmo kiccakaro bhavati.

opammaṃ karohī ti.

taṃ kim maññasi mahārāja : yadā tvaṃ pipāsito bhaveyyāsi tadā tvaṃ udapānaṃ khanāpeyyāsi taḷākaṃ khanāpeyyāsi : pānīyaṃ pivissāmī ti.

na hi bhante ti.

evam-eva kho mahārāja sampatte kāle vāyāmo akiccakaro bhavati paṭigacc' eva vāyāmo kiccakaro bhavatīti.

bhiyyo opammaṃ karohī ti.

taṃ kiṃ maññasi mahārāja : yadā tvaṃ bubhukkhito bhaveyyāsi tadā khettaṃ kasāpeyyāsi sāliṃ ropāpeyyāsi dhaññaṃ atiharāpeyyāsi : bhattaṃ bhuñjissāmī ti.

na hi bhante ti.

evaṃ eva kho mahārāja sampatte kāle vāyāmo akiccakaro bhavati paṭigacc' eva vāyāmo kiccakaro bhavatī ti.

bhiyyo opammaṃ karohī ti.

taṃ kiṃ maññasi mahārāja : yadā te saṅgāmo paccupaṭṭhito bhaveyya tadā tvaṃ parikhaṃ khanāpeyyāsi pākāraṃ kārāpeyyāsi gopuraṃ kārāpeyyāsi aṭṭālakaṃ kārāpeyyāsi dhaññaṃ atiharāpeyyāsi tadā tvaṃ hatthismiṃ sikkheyyāsi assasmiṃ sikkheyyāsi rathasmiṃ sikkheyyāsi dhanusmiṃ sikkheyyāsi tharusmiṃ sikkheyyāsī ti.

na hi bhante ti.

evaṃ eva kho mahārāja sampatte kāle vāyāmo akiccakaro bhavati paṭigacc' eva vāyāmo kiccakaro bhavati. bhāsitam-p-etaṃ mahārāja Bhagavatā :

paṭigacc' eva taṃ kayirā yaṃ jaññā hitaṃ attano
na sākaṭikacintāya mantā dhīro parakkame.
yathā sākaṭiko nāma samaṃ hitvā mahāpathaṃ
visamaṃ maggam āruyha akkhacchinno va jhāyati.
evaṃ dhammā apakkamma adhammaṃ anuvattiya
mano maccumukhaṃ patto akkhacchinno va socatī ti.
kallo si bhante Nāgasenā ti.

Milindapañho

42

MAKHĀDEVA JĀTAKA

atīte Videharaṭṭhe Mithilāyaṃ Makhādevo nāma rājā ahosi dhammiko dhammarājo. so caturāsīti vassasahassāni kumārakīḷaṃ tathā oparajjaṃ tathā mahārajjaṃ katvā dīgham-addhānaṃ khepetvā ekadivasaṃ kappakaṃ āmantesi: yadā me samma kappaka sirasmiṃ phalitāni passeyyāsi atha me āroceyyāsīti. kappako pi dīgham addhānaṃ khepetvā ekadivasaṃ raññō añjanavaṇṇānaṃ kesānaṃ antare ekam eva phalitaṃ disvā deva ekan-te phalitaṃ dissatīti ārocesi. tena hi me samma taṃ phalitaṃ uddharitvā pāṇimhi ṭhapehīti ca vutto suvaṇṇa-saṇḍāsena uddharitvā raññō pāṇimhi patiṭṭhāpesi. tadā raññō caturāsiti vassasahassāni āyuṃ avasiṭṭhaṃ hoti. evaṃ sante pi phalitaṃ disvā va maccurājānaṃ āgantvā samīpe ṭhitaṃ viya attānaṃ ādittapaṇṇasālaṃ paviṭṭhaṃ viya ca maññamāno saṃvegaṃ āpajjitvā bāla makhādeva yāva phalitass' uppādā va ime kilese jahituṃ nāsakkhī ti cintesi. tass' evaṃ phalitapātubhāvaṃ āvajjantassa āvajjantassa antoḍāho uppajji. sarīrā sedā mucciṃsu. sāṭakā pīletvā apanetabbakārappattā ahesuṃ. so ajj' eva mayā nikkhamitvā pabbajituṃ vaṭṭatī ti kappakassa satasahassaṭṭhānaṃ gāmavaraṃ datvā jeṭṭhaputtaṃ pakkosāpetvā: tāta mama sīse phalitaṃ pātubhūtaṃ. mahallako mhi jāto. bhuttā kho pana me

mānusakā kāmā. idāni dibbakāme pariyesissāmi. nekkhammakālo mayhaṃ. tvaṃ imaṃ rajjaṃ paṭipajja. ahaṃ pana pabbajitvā Makhādevambavanuyyāne vasanto samaṇadhammaṃ karissāmī ti āha. taṁ evaṃ pabbajitukāmaṃ amaccā upasaṃkamitvā · deva kiṃ tumhākaṃ pabbajjākāraṇan-ti pucchiṃsu. rājā phalitaṃ hatthena gahetvā amaccānaṃ gātham-āha :

uttamaṅgaruhā mayhaṃ ime jātā vayoharā
pātubhūtā devadūtā pabbajjāsamayo mamā ti.

so evaṃ vatvā taṃ divasam-eva rajjaṃ pahāya isipabbajjaṃ pabbajjitvā tasmiñ ñeva Makhādevaṃbavane viharanto caturāsīti vassasahassāni cāttāro brahmavihāre bhāvetvā aparihīnajjhāne ṭhito kālaṃ katvā Brahmaloke nibbattitvā puna tato cuto Mithilāyaṃ yeva Nimi nāma rājā hutvā osakkamānaṃ attano vaṃsaṃ ghaṭetvā tatth' eva ambavane pabbajitvā brahmavihāre bhāvetvā puna Brahmalokūpago va ahosi.

43

THE BUDDHA AND HIS FATHER

1 te devavarṇā ubhaye samāgatā
Buddho ca Buddhasya pitā ca rajā
upaśobhati śālavane niṣaṇṇo
candro yathā abhraganā pramukto.

2 athāprameyasya pitur abhūṣi
cirasya dṛṣṭvāna priyaṃ manāpaṃ
putraṃ svakaṃ prāṇasamaṃ niṣaṇṇaṃ
hitāhitaṃ pṛcchati vegajāto.

Rājā āha :

3 purā tava kambalapādukā ca
sucitrā sukṣmāstarasaṃsthitāsu
abhiruhya tāṃ caṃkramase ca vira
śvetasmiṃ chatrasmiṃ dhārīyamāne.

4 so dāni tāmramṛdujālinīhi
samantanemīhi sahasrarehi
kuśakaṇṭakaśarkaram ākramanto
kaccit te pādau na rujanti vīra.

Bhagavān āha :

5 sarvābhibhū sarvavidū ham asmi
sarveṣu dharmeṣu anopaliptaḥ
sarvaṃ jahe tṛṣṇakṣayā vimukto
na mādṛśo saṃprajaneti vedanā.

Rājā āha :

6 purā tava lohitacandanena
śaśiṣya raktopamibhena kāle
manojñagandhena suśītalena
snāpakā vilimpensu te snāpayitvā.

7 so dāni grīṣmāsu kharāsu rātriṣu
vanād vanaṃ īryasi caṃkramanto
odātaśītena sukhena vāriṇā
ko dāni te snāpayate kilantaṃ.

Bhagavān āha :

8 śuddhā nadī Gautama śīlatīrthā
anāvilā sadbhiḥ sadā praśastā
yasmiṃ hrade devagaṇehi snāto
ogādhagātro pratarāmi pāraṃ.

9 dharmo hrado Gautama śīlatirtho
anāvilo sadbhiḥ sadā praśasto
yasmiṃ hrade devagaṇehi snāto
pṛthviṃ pravāheti svapuṇyagandhāṃ.

Rājā āha :

10 yadā tuvaṃ kāsikavastradhārī
padumutpalacampakavāsitāni
śuddhāni vastrāṇi nivāsayitvā
so śobhasi Śākiyamaṇḍalasmiṃ
Śakro va sāhasragatāna madhye.

11 so dāni śāṇāni ca paṭṭakāni ca
raktāni vastrāṇi drumatvacāni
dhāresi taṃ ca ajugupsamāno
idaṃ pi te āścaryaṃ bhadanta.

Bhagavān āha :

12 na cīvare śayane bhojane vā
anudhyāpitā bhonti jinā narendra
labdhvā manāpaṃ athavāpi apriyaṃ
upekṣakā bhonti jinā prajānakā.

Rājā āha :

13 purā tava ajanyarathā vicitrā
suvarṇakāṃsarucirā mahārhā
śvetaṃ ca chattraṃ maṇikhaṅgacāmaraṃ
dhruvaṃ grahensu te diśaṃ prayāyataḥ.

14 purā tava vātajavo udagro
hayottamo Kaṇṭako śighravego
ājāneyo kāñcanajālachanno
abhīkṣṇaśo vahati yena kāmaṃ.

15 yo yugyayānehi tuvaṃ upeto
rathehi aśvehi ca kuṃjarehi ca
rāṣṭreṇa rāṣṭraṃ anucaṃkramanto
kaccin na śrānto' si tadaddha brūhi.

Bhagavān āha :

16 ratho me ṛddhipādo svacittavāhano
dhṛtī ca prajñā smṛtī ca sārathī
samyakpradhānā caturome aśvā
samaṃ prayāto haṃ padaṃ susaṃskṛtaṃ.

Rājā āha :

17 purā tuvaṃ rūpiyabhājaneṣu
suvarṇapātreṣu ca bhuṃjiyāna
śuciṃ praṇītarasakaṃ ca bhojanaṃ
rājānubhāvena upasthihensu.

18 so dāni loṇaṃ ca aloṇakaṃ ca
lūkhaṃ alūkhaṃ arasaṃ sarasaṃ ca
paribhuṃjasi taṃ ca jugupsamāno
idaṃ pi te āścariyaṃ bhadanta.

Bhagavān āha :

19 ye cāpi Buddhā purimā atītā
anāgatā yo pi ca 'haṃ aneyo
lūkhaṃ alūkhaṃ arasaṃ sarasaṃ ca
damarthiko lokahitāya bhuṃjati.

Mahāvastu

44

HASTI JĀTAKA

bhūtapūrvaṃ bhikṣavaḥ atītamadhvānaṃ Himavantapārśve Caṇḍagirir nāma parvato. tasya dāni pārśve mahanto vanakhaṇḍo vṛkṣasahasrehi puṣpaphalopetehi saṃchanno padminīhi ca āśramehi ca upeto ṛṣigaṇānucīrṇo prānto pravivikto. tatra mahāntaṃ hastiyūthaṃ prativasati sadantakulaṃ. tahiṃ ājāneyo hastipoto jāto sadanto indra-

gopakaśīrṣo saptāṅgasupratiṣṭhito kumudavarṇo. so yadā saṃvardhito tadā mātaṃ gurugauraveṇa premnena ca paricarati. tasyā pūrvam bhojanaṃ pānīyaṃ ca dattvā paścād ātmanā paribhuṃjati. kālena ca taṃ kālam uddhataśarīrāyā vanalatāyā parimārjati snāpayati. evaṃ so hastipoto sāvahitaṃ prasādena premnena ca gauravena ca sarvakālaṃ janetriṃ paricarati. so dāni kadācit tāṃ mātuṃ snāpayitvā parivisitvā āśitāṃ jñātvā gajagaṇena sārdhaṃ caranto vāhyena nirgato. so dāni mṛgalubdhakehi mṛgavyam aṇvantehi dṛṣṭo. tehi gatvā Kāśirājño niveditaṃ : deva amutra vanakhaṇḍe edṛśo gajapotako prativasati prāsādiko darśaniyo devasya yogyo bhaveya.

atha khalu bhikṣavaḥ Kāśirājā teṣāṃ lubdhakānāṃ śrutvā sabalavāhano taṃ vanakhaṇḍam āgame. tena sa hastipoto vanakhaṇḍāto nigṛhya aparāhi kareṇuhi parivārito Vārāṇasīṃ praveśito hastiśālāyāṃ ca ṭhāvito. tasya dāni rājño bhavati : bhadrako me ayaṃ yāno bhaviṣyatīti. so dāni sarvasatkārehi satkriyati. svayaṃ rājā tasya bhojanaṃ ca pānīyaṃ ca dadāti. tasya taṃ sarvasatkāraṃ na priṇayati. śokena tāṃ mātaraṃ anusmarantasya gambhīraṃ ca niśvasati aśrūṇi ca pātayati śuṣyati ca milāyati ca.

so dāni rājā premnānugato aṃjaliṃ pragṛhṇetvā taṃ gajapotaṃ pṛcchati : sarvasatkārehi te gajottama satkaromi atha ca punastvaṃ śuṣyasi ca milāyasi ca parihāyasi ca varṇarūpato na ca te paśyāmi udagram āttamanaṃ prahṛṣṭamukhavarṇaṃ. dehi me vācaṃ ākhyāhi kena te upakaraṇena vaikalyaṃ upasthāpayiṣyāmi. priyo ca me tvaṃ gajottama manāpo ca. ākhyāhi me kena tvaṃ parihāyasi bhojanaṃ ca pānīyaṃ ca na pratīcchasi.

so dāni gajapoto rājñā pṛcchīyamāno mānuṣikāye vācāye āha : deva na me kenacid vaikalyaṃ upakaraṇena naivam āhāreṇa. mama mātā tahiṃ vanakhaṇḍe prativasati jīrṇā vṛddhā gatavayā cakṣurvihīnā

durbalakāyā. yadā vijñāprāpto smi nābhijānāmi mātuḥ pūrvaṃ adattvā bhojanaṃ vā pānaṃ vā svayaṃ paribhuṃjituṃ. eṣa me samādāno mama maraṇaṃ ihaiva bhaviṣyati na punar ahaṃ adattvā mātāye svayaṃ paribhuṃjeyaṃ bhojanaṃ vā pānīyaṃ vā.

so dāni Kāśirājā dhārmiko ca sakṛpo ca parānugrahapravṛtto ca. tasya etad abhūṣi: āścaryam idaṃ imasya hastipotasya yāva mātṛjño ca dhārmiko ca ājāneyo ca yasya adya ettakāni ettakāni divasāni bhojanaṃ apraticchantasya pānīyam apibantasya mātṛśokena. ekatyeṣu manuṣyesu naite guṇā sulabharūpā ye imasya gajapotasya. naitam asmākaṃ sādhu na pratirūpaṃ yaṃ vayaṃ imānevarūpā kalyāṇasatvā viheṭhāma. so dāni mahāmātrāṇām āha: muṃcathā etaṃ hastipotaṃ gacchatu vanakhaṇḍaṃ yato 'smābhi ānīto. mātṛvartako mātare samāgacchatu mā iha anāhāro mariṣyati. tato vayaṃ nirarthakā adharmeṇa saṃyujyema. so dāni rājāṇattiye tasyaiva vanakhaṇḍasya samīpe netvā mukto.

so dāni taṃ vanakhaṇḍaṃ gatvā naivāhāraṃ karoti na pānīyam pibati tāṃ mātaraṃ mārgati. tasya dāni sā mātā śokena rudamānā ca taṃ putrakaṃ apaśyantī andhībhūtā. so dāni gajapotako tāṃ mātaraṃ alabhanto parvataśikharam abhiruhitvā kuṃjararāvāṃ muṃcati. tasya mahāntaṃ kuṃjararāvaṃ muṃcato tāye mātare taṃ svaraṃ pratyabhijñātaṃ: putrasya me eso svaro ti. tāye pi mahāninādaṃ muktaṃ. tataḥ tena mātu svaro pratyabhijñāto. so dāni tasyā mātu mūle upasaṃkrame. tasya sā mātā udakahradasya mūle āsati andhā paribhramantī putraśabdaṃ śrutvā reṇuguṇṭhitaśarīrā. so dāni gajapotako tataḥ tato vanalatāṃ sukumārāṃ bhaṃjitvā tāṃ mātaraṃ parimārjati reṇuṃ cāsyā sarīrāto apaneti. tataḥ ca udakahradāto śuṇḍaṃ udakasya pūretvā hṛṣṭo tuṣṭo āttamano prītisaumanasyajāto tāṃ mātāṃ snāpeti. sā dāni snātā ca tāni ca akṣiṇi dhautāni sarvamalaṃ mrakṣitaṃ. aśucyapagataṃ. vimalā cāsyā pariśuddhā dṛṣṭī samvṛttā.

sā dāni hastinikā taṃ putrakaṃ paśyitvā prītisaumanasyajātā pṛcchati: putro kahiṃ si gato mama mellitvā anāthāye durbalacakṣuyeti. so tasyā mātāye tāṃ prakṛtiṃ vistareṇa ācikṣati yathā gṛhīto yathā ca osṛṣṭo.

sā taṃ putrakaṃ āha: evaṃ putra ānadatu Kāśirājā saparivāro yathā adya tava dṛṣṭvā aham nandāmi.

Mahāvastu

45

GODS ADDRESS THE BUDDHA

1 ye sattvāgrā daśadigloke
teṣu viśeṣāt tatra ratituriyaiḥ
gāthā gītā ima ratimadhurā
saṃcodentī naravarapravaraṃ.

2 pūrvi tubhyaṃ ayu kṛtu praṇidhī
dṛṣṭvā sattvān duḥkhaśatabharitāṃ
lenaṃ trāṇaṃ jaganijaśaraṇe
bheṣye nātho hitakarū paramaḥ.

3 sādho virā smara cari purimāṃ
yā te āsīj jagahitapraṇidhiḥ
kālo velā ayu tava samayo
niṣkramyāhī ṛṣivarapravarā.

4 yasyārthe te dhanavaravividhā
tyaktā pūrve śirakaracaraṇā
bheṣye buddho naramarūdamako
lokasyāgro guṇaśatanicitaḥ.

5 tvaṃ śīlena vratatapacaritaḥ
tvaṃ kṣāntīye jagahitakaraṇaḥ
tvaṃ vīryeṇā śubhaguṇanicito
dhyāne prajñe na tu samu tribhave.

6 krodhāviṣṭā khilamalabahulā
te maitrīye tvayi sphuṭa sugatā
kāruṇyaṃ te bahuvidham abudhe
mithyātveṣū śubhaguṇarahite.

7 puṇyajñāne śubhanicitātmā
dhyānābhijño pratapasi virajo
obhāseṣī daśa ima diśato
meghā muktaḥ śaśiriva vimalaḥ.

8 ete cānye bahuvidharucirā
tūryair ghoṣā jinarutaravanā
ye codentī suranaramahitaṃ
niṣkramyāhī ayu tava samayu.

Lalitavistara

46

THE BUDDHA REMINDED OF HIS PAST

1 yada puna pramudita ratikara pramadā
surucira sumadhura prabhaṇiṣu turiyaiḥ
atha jina daśadiśi suranaradamakāḥ
girivaramanuravi tatu ravi turiyaiḥ.

2 kṛta tvayi hitakara bahuguṇa janato
nijinitu jinaguṇa vicarati gatiṣu
smara smara purimaka vratatapacaraṇā
laghu vraja drumavaru spṛśa padamamṛtaṃ.

3 sutṛṣita naramaru jinaguṇarahitā
tvayi matipratibalu amṛtarasadadā
daśabalaguṇadbara budhajanamahitaṃ
laghu tvayi narapati vibhajahi amṛtaṃ.

4 tyaji tvayi puri bhavi dhanamaṇikanakā
sakhi priyasuta mahi sanagaranigamā
śiram api tyaji svaku karacaranayanā
jagati ya hitakaru jinaguṇaniratā.

5 puri tuma naravara sutu-nṛpu yadabhū
naru tava abhimukha ima giram avacī
dada mama ima mahi sanagaranigamāṃ
tyaji tada pramuditu na ca manu kṣubhito.

6 puri tuma narapati svaku dvija yadabhū
gurujani paricari na ca druhi parato
sthapayisu dvijavara bahujana kuśale
cyutu tatu bhavagatu marupuranilayaṃ.

7 puri tuma nṛpasuta ṛṣivaru yadabhū
chini tava tanuruha kalinṛpu ruṣito
kṛta tvayi kulakriya na ca manu kṣubhito
payu tava sravi tada karatalacaraṇaiḥ.

8 syamu puna ṛṣisutu tvayi puri yadabhū
vrataratu gurubharu girivaranilaye
hata bhava nṛpatina viṣakṛta iṣuṇā
kṛpa tava tahi nṛpa na ca manu kṣubhito.

9 puri tuma guṇadhara mṛgapati yadabhū
girinadibahujali duyamanu puruṣo
hita bhava tvayi naru sthalapathi sthapito
upanayi tava ari na ca manu kṣubhito.

10 puri tuma naravara tyajisutu yadabhū
maṇi tava prapatitu jaladhari vipule
cyavayitu kṣapayitu tvaya mahaudadhiṃ
labhi tada dhanamaṇi dṛḍhabala vṛṣabhī.

11 puri tuma supuruṣa ṛṣivaru yadabhū
dvija tava upagatu bhava mama śaraṇaṃ
bhaṇi ṛṣi dvijavara mama ripu upane
tyaji tyayi svaki tana na ca dvija tyajase.

12 syamu ṛṣi upagatu puri drumanilaye
ruci bhaṇi taruruha kati ima gaṇaye
suvidita suganita yatha tahi kiśalā
tatha tava avitatha samagira racita.

13 sukusalu guṇadhara puri drumi vasato
kṣayagatu na ca tyaji kṛtu smari purimaṃ
narupati pramuditu tava guṇa smarato
śriyakari drumavari yatha-r-iva purimā.

14 iti tava asadṛśa vratatapacaraṇā
bahuguṇa guṇadhara guṇapathi carato
tyaji mahi sanagari ayu tava samayo
laghu jagu sthapayahi jinaguṇacaraṇe.

Lalitavistara

47

AHIṂSĀ

1 kohāïmāṇaiṃ haniyā ca vīre
lobhassa pāse nirayaṃ mahantaṃ
tamhā hi vīre virao vahāo
chindejja soyaṃ lahubhūyagāmī.

2 ganthaṃ parinnāya ih' ajja vīre
soyaṃ parinnāya carejja dante
uṃmuggā laddhuṃ iha māṇavehiṃ
no pāṇiṇaṃ pāṇe samārabhejjā

Āyaraṅga-sutta

48

MAHĀVĪRA'S ITINERACY

1 aha duccara-Lāḍhaṃ acārī vajjabhūmiṃ ca
subbhabhūmiṃ ca
pantaṃ sejjaṃ seviṃsu āsaṇagāiṃ c' eva pantāiṃ.

2 Lāḍhehiṃ tass' uvasaggā bahave jāṇavayā lūsiṃsu
aha lukkhā-deśie bhatte kukkurā tattha hiṃsiṃsu
nivaiṃsu.

3 appe jaṇe nivārei lūsaṇae suṇae ḍasamāṇe
chucchuk-kārenti āhantuṃ samaṇaṃ kukkurā
ḍasantu tti.

4 elikkhae jaṇe bhujjo bahave vajja-bhūmiṃ
pharus'āsī
laṭṭhiṃ gahāya nāliyaṃ samaṇā tattha eva
viharimsu.

5 evaṃ pi tattha viharantā puṭṭhapubbā abesi
suṇaehiṃ
saṃluñcamāṇā suṇaehiṃ duccaragāṇi tattha
Lāḍhehiṃ.

6 nihāya daṇḍaṃ pāṇehiṃ taṃ kāyaṃ
vosajja-m-aṇagāre
aha gāma-kaṇṭae bhagavaṃ te abiyāsae
abhisameccā.

7 nāo saṃgāma-sīse vā pārae tattha se mahāvire
evaṃ pi tattha Lāḍhehiṃ aladdhapubbo vi
ekayā gāmo.

8 uvasaṃkamantaṃ apadinnaṃ gāma'ntiyaṃ
pi appattaṃ
paḍinikkhamittu lūsiṃsu eyāo paraṃ palehi tti.

9 hayapubbo tattha daṇḍeṇaṃ adu vā muṭṭhiṇā
adu phaleṇaṃ
adu leluṇā kavāleṇaṃ hantā hantā bahave
kandimsu.

10 maṃsūṇi chinnapubbāiṃ oṭṭhabhiyāe egayā kāyaṃ
parissahāiṃ luñciṃsu adu vā paṃsuṇā uvakariṃsu.

11 uccālaiya nihaṇiṃsu adu vā āsaṇāo khalaiṃsu
vosaṭṭha-kāe paṇay'āsī dukkhasahe bhagavaṃ
apadinne.

12 sūro saṃgāmasise va saṃvuḍe tattha se mahāvīre
paḍisevamāṇo pharusāiṃ acale bhagavaṃ rīitthā

49

BIRTH OF MAHĀVIRA

teṇaṃ kāleṇaṃ teṇaṃ samaeṇaṃ samaṇe bhagavaṃ Mahāvīre je se gimhāṇaṃ cautthe māse aṭṭhame pakkhe āsāḍha-suddhe tassa ṇaṃ āsāḍha-suddhassa chaṭṭhī pakkheṇaṃ mahāvijaya-pupph'uttara-pavara puṇḍarīyāo mahāvimāṇāo vīsaṃ-sāgarovama-ṭṭhitīyāo aṇaṃtaraṃ cayaṃ caittā ih' eva Jambuddīve dīve Bhārahe vāse imīse osappiṇīe susama-susamāe samāe vīikkaṃtāe dussama-susamāe samāe bahu-vīikkaṃtāe piṃca-hattarīe vāsehiṃ addha-navamehiṃ ya māsehiṃ sesehiṃ ekkavīsāe titthayarehiṃ Ikkhāga-kula-samuppannehim Kāsava-gottehiṃ dohi ya Harivaṃsa-kula-samuppannehiṃ Goyamasagottehiṃ tevīsāe titthayarehi ṃ vīikkaṃtehiṃ samaṇe bhagavaṃ Mahāvīre carime titthayare pubba-titthayara-niddiṭṭhe Māhaṇakuṇḍaggāme nayare Usabhadattassa māhaṇassa Koḍāla-sagottassa bhāriyāe Devāṇaṃdāe māhaṇie Jālaṃdhara-sagottāe pubbarattāvaratta-kālasamayaṃsi Hatth' uttarāhiṃ nakkhatteṇaṃ jogaṃ uvāgaeṇaṃ āhāra-vakkaṃtīe bhava-vakkaṃtīe sarīravakkaṃtīe kucchiṃsi gabbhattāe vakkaṃte.

Kappa-sutta

50

MŪLADEVA-KATHĀ

Veṇṇāyaḍe ṇayare Maṇḍiya ṇāma tuṇṇāo para-davva haraṇapasatto āsī. so ya duṭṭha-gaṇḍo mi tti jaṇe pagāsento jāṇu-deseṇa uccam eva addāvalevalittena baddha-vaṇapaṭṭo rāyamagge tuṇṇāgasippam uvajīvai. caṅkamanto vi ya daṇḍa-dharieṇaṃ pāeṇaṃ kilimmanto kahaṃci caṅkamai. rattiṃ ca khattaṃ khaṇāvia davvajāyaṃ ghettūṇa nagarassaṇṇibie ujjāṇegadese bhūmi-gharaṃ

tattha nikkhivai. tattha ya se bhaginī kaṇṇagā ciṭṭhai. tassa bhūmi-gharassa majjhe kuvo. jaṃ ca so coro davveṇa palobheuṃ sahāyaṃ davvavoḍhāraṃ āṇei taṃ sā se bhaginī agaḍasamīve puvva-naṭṭhāsaṇe ṇivesiuṃ pāya-soya-lakkheṇa pāe geṇhiūṇa taṃmi kūvae pakkhivai. tao so vivajjai.

evaṃ kālo vaccai ṇaaryaṃ musantassa. coraggahā taṃ ṇa sakkenti geṇhiuṃ. tao ṇayare bahuravo jāo. tattha ya Mūladevo rāyā puvvabhaṇiyavihāṇeṇa jāo. kahio ya tassa paurehiṃ takkara-vaiyaro jahā · ettha ṇayare pabhūya-kālo musantassa vaṭṭai kassai takkara-ssa. ṇa ya tirai keṇai geṇhiuṃ. tā kareu kiṃpi uvāyaṃ.

tāhe so annaṃ nagarārakkhiyaṃ ṭhavei so vi ṇa sakkai coraṃ geṇhiuṃ. tāhe Mūladevo sayaṃ nila-paḍaṃ pāuṇiūṇa rattiṃ ṇiggato. Mūladevo aṇajjanto egāe sabhāe ṇivaṇṇo acchai jāva so Maṇḍiya-coro āgantuṃ bhaṇai : ko ettha acchai.

Mūladeveṇa bhaṇiyaṃ : ahaṃ kappaḍio.

teṇa bhaṇṇai : ehi mānusaṃ karemi.

Mūladevo uṭṭhio. egaṃmi ısara-ghare khattaṃ khayaṃ. suvahuṃ davvajāyaṃ ṇīṇeūṇa Mūladevassa uvariṃ caḍāviyaṃ. payaṭṭā ṇayaravāhiriyaṃ. Mūladevo purao coro asiṇā kaḍḍhieṇa piṭṭhao ei. saṃpattā bhūmi-gharaṃ. coro taṃ davvaṃ ṇihaṇium āraddho.

bhaṇiyā ya ṇeṇa bhaginī : eyassa pāhuṇayassa pāyasoyaṃ dehi.

tāe kūva-taḍa-saṇṇiviṭṭhe āsane ṇivesio. tāe pāyasoya-lakkheṇa pāo gahio kūve chuhāmi tti. jāva atīva-sukumārā pāyā tāe ṇāyaṃ jahā esa koi aṇubhūya-puvva-rajjo vihaliyaṅgo. tīe aṇukampā jāyā. tao tāe pāya-tale soṇṇio ṇassa tti mā mārijjihisi tti. pacchā so palāo. tāe volo kao ṇaṭṭho ṇaṭṭho tti. so-y-asiṃ kaḍḍhiūṇa magge olaggo.

Mūladevo rāya-pahe aisannikiṭṭhaṃ ṇāūṇa caccarasivan-tario ṭhio. coro taṃ sivaliṅgaṃ eso puriso tti kāuṇ

kaṅkamaeṇa asiṇā duhā-kāuṃ paḍiniyatto gao bhūmigharaṃ. tattha vasiūṇa pahāyāe rayaṇīe tao niggantūṇa gao bahiṃ. antarāvaṇe tuṇṇāgattaṃ karei.

rāiṇā purisehiṃ saddāvio. teṇa cintiyaṃ jahā : so puriso ṇūṇaṃ ṇa mārio avassaṃ ca eso rāyā bhavissai tti. tehiṃ purisehim āṇio.

rāiṇā abbhuṭṭhāṇeṇa pūio āsane ṇivesāvio su-vahuṃ ca piyam ābhāsio saṃlatto : mama bhagiṇiṃ dehi tti.

teṇa diṇṇā. vivāhiyā rāiṇā. bhogā ya se saṃpadattā.

kaisu-vi diṇesu gaesu rāiṇā Maṇḍiyo bhaṇio : davveṇa kajjaṃ tti.

teṇa su vahuṃ davvaājyam diṇṇaṃ. rāiṇā saṃpūjio.

aṇṇayā puṇo maggio puṇo vi diṇṇaṃ. tassa ya corassa ātīva sakkārasammāṇeṇa pauñjai.

eena paṣāreṇa savvaṃ davvaṃ davāvio. bhagiṇiṃ se pucchai tīe bhaṇṇati : ettiyaṃ ceva vittaṃ.

tao puvvāveiya-lekkhāṇusāreṇa savvaṃ davvaṃ davāveūṇa Maṇḍiyo sūlāe ārovio.

Ausgewalte Erzählungen in Māhārāṣṭrī

51

VASUDATTĀ-KATHĀ

atthi Ujjeṇī nāma nayarī. tattha ca Vasumitto nāma gahavaī parivasati. bhajjā se Dhaṇasirī nāma putto se Dhaṇavasū dhūyā se Vasudattā. teṇa ya Vasumitta-satthavāheṇa Kosambī-vatthavvassa Dhaṇadeva-satthavāhassa vāṇijjapasaṅgeṇa āgayassa dhūyā Vasudattā diṇṇā. so ya vatta-kallāṇo taṃ ghettūṇa Kosambim āgao piu-māu sahio suhaṃ parivasai.

tassa ca kāleṇaṃ Dhaṇadevassa Vasudattāe donni puttā jāyā. taieṇa ya gabbheṇaṃ āsaṇṇappasavā. bhattā ya se pavasio. suyaṃ ya tāe : Ujjeṇiṃ sattho vaccai. sā ya piu-māu bandhavāṇaṃ ukkaṇṭhiyā gantumaṇā. sassū-sassuram āpucchai : Ujjeṇiṃ vaccāmi tti. tato tehiṃ

bhaṇiyā: putti ekkalliyā kahiṃ vaccihisi. bhattā ya te pavasiyao. paḍiccha jāva agacchai. tato gacchasi. sā bhaṇai: vaccāmi. kiṃ mama bhattā karihiti. tehiṃ puṇo vi vārijjantī nicchai souṃ. sacchandā gurujaṇāikkama-kāriyā putte ghettūṇa patthiyā. te vi ya parihīṇakuṭumba-vihavā 'amhaṃ na karei vayaṇaṃ' ti tuṇhikkā ṭhiyā. sā vi ya mandabhaggā gayā tāva satthā dūraṃ atikkanto. sā vi sattha-paribbhaṭṭhā anneṇa maggeṇa gayā. bhattā ya se taddivasaṃ ceva āgao. pucchiyā ya ṇeṇa māyā: ammo kahiṃ Vasudattā gaya tti. tāe ya bhaṇio: putta Ujjeṇī-sattheṇa saṃaṃ amhehiṃ vārijjamāṇī vi gaya tti. tato so: aho akajjaṃ kayaṃ ti bhaṇeūṇa putta-kalatta-baddha-nehāṇurāgo gahiya patthayaṇo maggato annesanto gato. aṇusaranteṇa ya sā aḍaviṃ ayantī diṭṭhā bhamamāṇī. tosiyā aṇeṇaṃ puṇaravi aṇuṇeuṃ. patthiyā paviṭṭhā ya aḍaviṃ mahallaṃ. atthamie diṇayare āvāsio.

tammi ya samae Vasudattāe poṭṭe veyaṇā jāyā. tato Dhaṇadeva-satthavāhena rukkhasāhā-pallave bhañjiūṇa maṇḍavo se kao. tattha ya Vasudattā pasūyā dārayaṃ payāyā. tattha ya andhakāre rattiṃ ruhira-gandheṇaṃ migamaṃsāhāro aḍavī-sāvaya-khayaṃkaro mahāpaibhao vaggho āgato. teṇa ya so Dhaṇadevo vīsattho ceva galae ghettūṇa nio. sā vi ya paiviyogajaniya-dukkhabhaya-kaluṇa-soga-santatta-hiyayā royamāṇī 'taṃ jāyamettayaṃ abhavvo' tti bhaṇantī mohaṃ gayā. te vi ya kaluṇā asaraṇā bhaya-veviya-savvaṅgā bālā mohaṃ gayā. so vi ya taddivasaṃ jāyao dārao thaṇṇaṃ alabhamāṇo uvarao. sā vi ya cireṇa paccāgaya-veyaṇā samāṇī paridevantī pabhāe putte ghettūṇa patthiyā. akālavariseṇa giri-nadī puṇṇā. sā ya taṃ daṭṭhūṇa egaṃ puttaṃ uttāreūṇa bitiyaṃ uttārentī visamasilātale nisiriyacalaṇā paḍiyā. dārao ya se hahttāo pabbhaṭṭho. so ya avaro dārao aḍagabbhāse ṭṭhio. taṃ mātaṃ pāṇie paḍiyaṃ daṭṭhūṇa teṇa vi ya jale appao chūḍho.

sā vi ya tavassiṇī caṇḍavega-vāhiṇīe giri-nadīe dūraṃ chūḍhā taṭṭha ya nadī-kūle paḍiyassa pāyavassa sāhāe laggā muhuttantarassa ya āsatthā sairaṃ uṭṭhiyā. tattha ya sā acchantī nadī-taḍe vaṇa-goyarehiṃ takkara-purisehiṃ gahiyā pucchiyā ya āṇīyā Sīhaguhaṃ nāma pallīṃ alliyā ya cora-seṇāvaïssa Kāladaṇḍassa. teṇa ya sā ruvassinitti kāūṇa bhajjā kayā ayaṇiyā ya anteuraṃ. sā ya savvāṇaṃ senāvai-mahilāṇaṃ aggamahisī jāyā.

tao tāo takkara-mahilāo paiṇo sarīra-paribhogam alabhamāṇīo uvāyaṃ cintinti: kiham eyaṃ pariccaejja tti. tassa ya tīse kāleṇa putto jāto. so ya māu-sarisao. tao tāhiṃ seṇāvaï viṇṇavio: sāmi tumaṃ ai-vallabhāe imāe cariyaṃ na-yāṇasi. esā para-purisasattahiyayā. esa ya se putto anneṇa jāyao tti. jai te vipaccao appāṇaṃ eyaṃ ca pecchaha tti. Tena kalusa-hiyaeṇa khaggaṃ kaḍḍiūṇa appā joio diṭṭhaṃ ca ṇeṇa muhaṃ. vicchinnaṃ mahanta-vihatta-gaṇḍalehaṃ rattāyata-visālanayaṇaṃ visiṭṭha-vugga-maṇḍukka-nāsaṃ vipphāliya-thūla-lamboṭṭhaṃ appaṇo muhaṃ daṭṭhūṇa taṃ ca dārayaṃ 'evam eyaṃ' ti bhaṇati. tato teṇa ya aparicchiya-buddhinā pāveṇa teṇa ya khaggenaṃ dārao mārio. sā vi ya vetta-kasappaharābhihayā muṇḍeūṇa takkare sandisai: vaccaha bho eyaṃ rukkhe bandheha tti. tato te takkara-purisā taṃ gahāya dūraṃ gayā. tattha ya te panthabbhāse egassa sāla rukkhassa mūle rajjue veḍhiūṇa kaṇṭaya-sāhā samantato parikkhiviūṇa niyattā. sā vi varaï puvva-kamma-nivvattiyaṃ dukkham anubhavantī bahūṇi ya hiyaeṇaṃ cintayantī aṇāhā asaraṇā ya acchati.

tattha ya tīe bhāgadhejjehiṃ Ujjeṇi-gamaṇīo sattho tattheva tammi ceva divase pāṇiyasulabhe paese āvāsio. tato satthāo taṇa-kaṭṭha-patta-hāravā kei dūraṃ gayā. tehi ya sā kaṇṭaka-sāhāhiṃ ruddhā rajju-parivedhiya-sarīrā rukkha-mūle ekkaliyā diṭṭhā pucchiyā ya. tīe ya sa-kaluṇaṃ royantīe savvā aṇuhūa-dukkha-paramparā

pari-kahiyā. tato sā tehiṃ jāyāṇukampehiṃ mukkā. taṃ ca ghettūṇa satthaṃ gayā. satthavāhassa jahā-vattaṃ parikahiyaṃ. tato satthavāheṇa samāsāseūṇa diṇṇacchāyaṇa-bhoyaṇā bhaṇiyā: putti saṭṭheṇa samaṃ vaccasu vīsatthā. mā vīheha tti. tato sā āsāsiyā vīsatthā teṇa satthenaṃ samaṃ Ujjeṇiṃ vaccai. teṇa ya satthena samaṃ bahu sissiṇī-parivārā jiṇa-vayaṇa-sāra diṭṭha-paramatthā Suvvayā nāma gaṇiṇī Jivantasāmī-vandiyā vaccai. sā ya tīse pāya-mūle dhammaṃ soūṇa satthavāheṇāṇunnāyā pavvaiyā. nāmaṃ ca se Kaṇṭiyajjaya-tti. tato sā tāhiṃ ajjāhiṃ samaṃ Ujjeṇiṃ pattā piu-māu-bandhuvaggeṇa ya saha millīṇā. kaheūṇa ya appano dukkhaṃ duguṇa-jāya-saṃvegā saṇijhāe tave ya ujjuttā dhammaṃ karei.

Vasudeva-hiṇḍi.

52

KAKKUA

1 oṃ. saggāpavagga-maggaṃ paḍhamaṃ sayalāṇa kāraṇaṃ devaṃ
ṇīsesa-duria-dalaṇaṃ parama-guruṃ ṇamaha Jiṇa-ṇāhaṃ.
2 Rahu-tilao paḍihāro āsī siri-Lakkhaṇo tti Rāmassa
teṇa Paḍihāra-vanso samuṇṇaiṃ ettha sampatto.
3 vippo Hariando bhajjā āsi tti khattiā Bhaddā
tāṇa suo uppaṇṇo viro siri-Rajjilo ettha.
4 assa vi Ṇarahaḍa ṇāmo jāo siri-Ṇāhaḍo tti eassa
assa vi taṇao Tāo tassa vi Jasavaddhaṇo jāo.
5 assa vi Candua-ṇāmo uppaṇṇo Silluo vi eassa
Jhoṭo tti tassa taṇao assa vi siri-Bhilluo cāī.

6 siri-Bhilluassa taṇao siri-Kakko guru-guṇehi gāravio
assa vi Kakkua-ṇāmo Dullahadevie uppaṇṇo.

7 isiviāsaṃ hasiaṃ mahuraṃ bhaṇiaṃ paloiaṃ sammaṃ
ṇamayaṃ jassa ṇa dīṇaṃ ro so] theo thirā mettī.

8 ṇo jampiaṃ ṇa hasiaṃ ṇa kayaṃ ṇa paloiaṃ ṇa
sambhāriaṃ
ṇa thiaṃ ṇa paribbhamiaṃ jeṇa jane kajjaparihīṇaṃ.

9 sutthā dutthā vi payā ahamā taha uttimā vi sokkheṇa
jaṇaṇi-vva jeṇa dhariā ṇiccaṃ ṇiya-maṇḍale savvā.

10 uaroha-rāa-macchara-lohehimpi ṇāya-vajjiam jeṇa
na kao doṇha viseso vavahāre kavi maṇayaṃ pi.

11 diavara-diṇṇāṇujjaṃ jeṇa jaṇaṃ rañjiūṇa sayalaṃpi
ṇimmaccharaṇa jaṇiaṃ duṭṭhāṇa vi daṇḍaṇiṭṭha-
vaṇaṃ.

12 dhaṇa-riddha-samiddhāṇa vi paurāṇaṃ ṇiakarassa
abbhahiaṃ
lakkhaṃ sayañca sarisantaṇañca taha jeṇa diṭṭhāiṃ.

13 ṇava-jovvaṇa-rūa-pasāhieṇa siṅgāra-guṇagarukkeṇa
jaṇavaya-ṇijjam alajjaṃ jeṇa jaṇe ṇeya sañcariaṃ.

14 bālāṇa gurū taruṇāṇa taha sahī gavavayāṇa taṇao vva
ṇiya-sucariehi ṇiccaṃ jeṇa jaṇo pālio savvo.

15 jeṇa ṇamanteṇa sayā sammāṇaṃ guṇathuiṃ kuṇanteṇa
jampanteṇa ya laliaṃ diṇṇaṃ paṇaiṇa dhaṇaṇivahaṃ.

16 Marumāḍa-Valla-Tamaṇī-pariaṅkā-ajja-Gujjarattāsu
jaṇio jeṇa jaṇāṇaṃ saccaria-guṇehim aṇurāo.

17 gahiūṇa gohanāiṃ girimmi jālāu[lā]o pallīo
jaṇiāo jeṇa visame Vaḍaṇāṇaya-maṇḍale payaḍaṃ.

18 ṇīluppala-dala-gandhā rammā māyanda-mahua-
vindehiṃ
vara-icchu-paṇṇa-cchaṇṇā esā bhūmī kayā jeṇa.

19 varisa-saesu a ṇavasuṃ aṭṭhārasam' aggalesu cettammi
ṇakkhatte vihu-hatthe buhavāre dhavala-bīāe

20 siri-Kakkueṇa haṭṭam mahājaṇaṃ vippa-payai-vaṇi-
babulaṃ
Rohinsakūa-gāme ṇivesiaṃ kitti-viddhīe.

21 Maḍḍoarammi ekko bīo Rohinsakūa-gāmammi
jeṇa jasassa va puñjā ee tthambhā samutthaviā.

22 teṇa siri-Kakkueṇaṃ Jiṇassa devassa duria-
ṇiddalaṇaṃ
kāraviaṃ acalaṃ imaṃ bhavanaṃ bhattīe suha-
jaṇayaṃ.

23 appiam eaṃ bhavaṇaṃ siddhassa Dhaṇesarassa
gacchammi
taha santa-Jamba-Aṃbaya-vaṇi-Bhāuḍa-pamuha
goṭṭhīe.

Temple Inscription

53

AŚVAGHOṢA

Maga(dhavatī)—...pekkhāmi dassanampi me imassa
dullabha(ṃ)...
(*nāyakaḥ smayati*)

Maga—naṅkahinte gehaṃ.

Nāya(ka)—*bhavati...gṛhāntāt loke parigrahavatāṅgṛhiṇāṅ-
gṛhāṇi.. manaso gṛhabhūtameva.*

Duṣṭa—haṅgho komudagandha dekkha tāva...līlāmmak-
kaḍaho.

Vidū(ṣaka)—jiṇṇuyan.....acchariyaṃ.

Duṣṭa—...m-peśśeti ajja te dāśīputta himena...

Gaṇi (kā)—naṅkiṅkarotha.

Dhānaṃ(jaya)—*bahir yāsyāma iti.*

Nīya—bhavati na tāva(t) vyākaraṇasya kālaḥ.

Gaṇi—kiṅkhu dāni suradavimaddakkhama..

[*Nāya*—....]*tasminnaparādhe kandaṇḍam anutiṣṭhāmi.*

Gaṇi—kāmaṅkhu adaṇḍaraho piyo tava tu maha..arahessi daṇḍaṃ.

Nāya—kaḥ sandeha(ḥ).

Gaṇi—vayassa tuvaṃ sakkhī.

Dhānaṃ—bāḍhaṃ.....

[*Gaṇi*—..] avikkhittena hidayena ādaṃso dhārayitavvo.

Nāya—prathamaḥ kalpaḥ.

Gaṇi—..dāḷimavicūritena sasovaccalarucakena lavaḷīphalāvadaṃsaṃ āsavam-balakārena pāya..

[*Nāya*—..](*a*)*stu.*

Dhānaṃ—nigaḍhyate atitikṣṇaḥ khalvayaṃ daṇḍaḥ.

[*Gaṇi*—....]haññantu puttā ca nattikā ca.

Śāriputra-prakaraṇa Act 1 (mutilated).

54

SŪDRAKA

Śakāraḥ—cyiṣṭha Vaśantaśeṇie cyiṣṭha.
kiṃ yāśi dhāvaśi palāaśi paskhalantī
vāśū paśida ṇa maḷiśśaśi cyiṣṭha dāva
kāmeṇa ḍajjhhadi hu me haḍake tavaśśī
aṅgālalāśipaḍide via maṃśakhaṇḍe.

Ceṭaḥ—ajjuke ciṭṭha ciṭṭha.
uttāśitā gacchaśi antikā me
śaṃpuṇṇapacchā via gimhamorī
ovaggadī śamiabhaśṭake me
vaṇṇe gaḍe kukkuḍaśāvakevva

Ś—yciṣṭha Vaśantaśeṇie ycıṣṭha.
mama maaṇam aṇaṅgaṃ vammahaṃ vaḍḍhaantī
ṇiśi a śaaṇake me ṇiddaaṃ askivantī
paśalaśi bhaabhīdā paskhalantī skhalantī
mama vaśam aṇuyādā Lāvaṇaśśeva Kuntī.

Ś—bhāve bhāve
eśā ṇāṇakaṁnūśikāmakaśikā maścāśikā lāśikā
ṇiṇṇāśā kulaṇāśikā avaśikā kāmaśśa mañjūśikā
eśā veśavahū śuveśaṇilaā veṣaṅgaṇā veśiā
eśe śe daśa ṇāmake mai kaḷe ayyāvi maṃ ṇeścadi.
yhaṇayyhaṇantabahubhūśaṇaśaddamiśśaṃ
kiṃ Dovadī via palaaśi Lāmabhidā
eśe halāmi śahaśatti yadhā Haṇūme
Viśśāvaśuśśa bahiṇiṃ via taṃ Śubhaddaṃ.

C—lāmehia lāavallahaṃ to kkhahiśi maścamaṃśakaṃ edehiṃ maścamaṃśakehiṃ śuṇaā malaaṃ na sevanti.

Ś—aṃhehi caṇḍaṃ ahiśālianti
vaṇe śiālī via kukkulehiṃ
palāśi śigghaṃ tulidaṃ śaveggaṃ
śaveṇṭaṇaṃ me halaaṃ halantī.

Vasantasenā—Pallavaā Pallavaā Parahudie Parahudie.

Ś—(*sabhayaṃ*) bhāve bhāve maṇuśśe maṇuśśe.

Viṭaḥ—na bhetavyam na bhetavyam.

V—Māhavie Māhavie ..

Ś—bhāve bhāve iṭṭhiam aṇṇeśadi.

Viṭaḥ—atha kim.

Ś—itthiāṇaṃ śadaṃ mālemi. śūle hage.

V—(*sūnyam avalokya*) haddhī haddhī. kadhaṃ pariaṇo vi paribbhaṭṭho. ettha mae appā saaṃ jjeva rakkhidavvo.....

Ś—Vaśantaśeṇe vilava vilava parahudiaṃ vā pallavaaṃ vā śavvam evva vaśantamāśam. mae ahiśāliantiṃ tumaṃ ko palittāiśśadi.
kiṃ Bhīmaśeṇe Jamadaggiputte
Kuntīśude vā Daśakandhale vā
eśe hage geṇhiya keśahatthe
Duśśāśanaśśāṇukidiṃ kalemi.
aśī śutikkhe valide a maśtake
kapperna śīśam uda mālaema vā

alaṃ tavedeṇa palāidena
mumusku je hodi ṇa śe kkhu jīadi.

V—ajja abalā kkhu ahaṃ...

Ś—ado jjeva ṇa māliaśi.

Mṛcchakaṭika Act i (portion)

55

ŚŪDRAKA

Saṃvāhakaḥ—himāṇahe kaṭṭhe eśe judìalabhāve.
ṇavabandhaṇamukkāe via gaddahīe
hā taḍido ṃhi gaddahie
Aṇalāamukkāe via śattīe
Ghaḍukko via ghādido ṃhi śattīe.
lekhaavāvaḍahiaaṃ śahiaṃ daṭṭhūṇa jhatti pabbhaṭṭhe
eṇhiṃ maggaṇivaḍide kaṃ ṇu kkhu śalaṇaṃ papajje.
tā jāva ede sahiajūdialā aṇṇado maṃ aṇṇeśanti tāva hakke vippaḍivehiṃ pādehiṃ edaṃ śuṇṇadeulaṃ paviśia devībhaviśśaṃ.

(tataḥ praviśati Māthuro dyūtakaraśca)

Māthuraḥ—ale bhaṭṭā daśasuvaṇṇāha luddhu jūdakarū papalīṇu papalīṇu. tā geṇha geṇha. ciṭṭha ciṭṭha. dūrā paditṭho'si.

Dyūtakaraḥ—
jai vajjasi pādālaṃ Indaṃ salaṇaṃ ca saṃpadaṃ jāsi
sahiaṃ vajjia ekkaṃ Ruddo vi ṇa rakkhiduṃ tarai.

M—
kahiṃ kahiṃ susahia vippalambhaā
palāsi le bhaa-palivevidaṅgaā
pade pade samavisamaṃ khalantaā
kulaṃ jasaṃ adikasaṇaṃ kalentaā.

D—*(padaṃ vikṣya)* eso vajjadi. iaṃ paṇaṭṭhā padavī.

M—(*ālokya savitarkam*) ale vippadīvu pādu.
paḍimāsuṇṇu deulu. (*vicintya*) dhuttu jūḍiaru vippadīvehiṃ pādehiṃ deulaṃ paviṭṭho.

D—tā anusaremha.

M—evvaṃ bhodu.

D—kadhaṃ kaṭṭhamayī paḍimā.

M—ale ṇahu ṇahu śailapaḍimā. (*iti śiraś cālayat saṃjñāpya ca*) evvaṃ bhodu. ehi jūḍaṃ kilemha
(*iti bahuvidhaṃ dyūtaṃ krīḍati*)

S—(*dyūtecchāvikārasaṃvaraṇaṃ bahuvidhaṃ kṛtvā svagatam*) ale
kattāśadde ṇiṇṇaṇaaśśa halai haḍakaṃ manuśśaśśa ḍhakkāśadde vva ṇalādhivaśśa pabbhaṭṭhalajjaśśa.
jāṇāmi ṇa kīliśśaṃ śumeluśihalapaḍaṇaśaṇṇihaṃ jūaṃ taha vi hu koilamahule kattāśadde maṇaṃ haladi.

D—mama pāṭhe mama pāṭhe.

M—ṇa hu. mama pāṭhe mama pāṭhe.

S—(*anyataḥ sahasopasṛtya*) ṇaṃ mama pāṭhe.

D—laddhe gohe.

M—(*gṛhītvā*) ale pedaṇḍā gahido si. paaccha taṃ dasasuvaṇṇaṃ.

S—ajja daiśśam.

M—ahuṇā paaccha.

S—daiśśam. paśādaṃ kalehi.

M—ale ṇaṃ saṃpadaṃ paaccha.

S—śilu paḍadi.
(*iti bhūmau patati. ubhau bahuvidhaṃ tāḍayataḥ*)

M—esu tumaṃ hu jūḍiaramaṇḍalie baddho'si.

S—(*utthāya saviṣādam*) kadhaṃ jūḍialamaṇḍalīe baddho mhi. hi eśe aṃhāṇaṃ jūḍialāṇaṃ alanghaṇīe śamae. tā kudo daiśśaṃ.

M—ale gaṇḍe kulu kulu.

S—evvaṃ kalemi. (*dyūtakaram upaspṛśya*) addhaṃ te demi addhaṃ me muñcadu.

D—evvaṃ bhodu.

S—(*sabhikam upagamya*) addhaśśa gaṇḍe kalemi. addhaṃ pi me ajjo muñcadu.

M—ko dosu. evvaṃ bhodu.

S—(*prakāśam*) ajja addhe tue mukke.

M—mukke.

S—(*dyūtakaraṃ prati*) addhe tue vi mukke.

D—mukke.

S—śaṃpadaṃ gamiśśaṃ.

M—paaccha taṃ daśasuvaṇṇaṃ. kahiṃ gacchasi.

S—pekkhadha pekkhadha bhaṭṭālaā. hā śaṃpadaṃ jjeva ekkāha addhe gaṇḍe kaḍe avalāha addhe mukke. tahavi maṃ abalaṃ śaṃpadaṃ jjeva maggadi.

M—(*gṛhītvā*) dhuttu Māthuru ahaṃ ṇiuṇu. ettha tue ṇa ahaṃ dhuttijjāmi. tā paaccha taṃ pedaṇḍaā savvaṃ suvaṇṇaṃ saṃpadaṃ.

S—kudo daiśśaṃ.

M—pidaru vikkiṇijja paaccha.

S—kudo me pidā.

M—mādaru vikkiṇijja paaccha.

S—kudo me mādā.

M—appāṇaṃ vikkiṇijja paaccha.

S—kaledha paśādaṃ. ṇedha maiṃ lājamaggaṃ.

M—pasaru.

S—evvaṃ bhodu. (*parikrāmati*) ajjā kkiṇīdha maṃ imaśśa sahiaśśa hatthādo daśehiṃ śuvaṇṇakehiṃ. (*dṛṣṭvā ākāse*) kiṃ bhaṇādha: kiṃ kalaiśśaśi tti. gehe de kammakale huviśśaṃ. kadhaṃ. adaia paḍivaaṇaṃ gade. bhodu. evvam imaṃ aṇṇaṃ bhaṇaiśśaṃ. (*punas tadeva paṭhati*) kadham eśe vi maṃ avadhīlia gade. tā ajja-Cāludattaśśa vihave vihaḍide eśe vaḍḍhāmi mandabhāe.

M—ṇaṃ debi.

S—kudo daiśśaṃ.

(*iti patati. Māthuraḥ karṣati*).

S—ajja palittāadha palittāadha.

Mṛcchakaṭika Act iii (portion)

56

KĀLIDĀSA

(*tataḥ praviśati nāgarakaḥ paścādbāhubandhaṃ puruṣam ādāya rakṣiṇau ca*)

Rakṣiṇau—(*puruṣaṃ tāḍayitvā*) haṇḍe kumbhīlaā kadhehi kahiṃ tae eśe mahāladaṇabhāśule ukkiṇṇanāmaḷkale lāakīe aṅgulīae śamāśādide.

Dhīvarakaḥ—(*bhītinātitakena*) paśīdantu bhāvamiśśā. ṇa hage īdiśaśśa akayyaśśa kālake.

Ekaḥ—kiṃ ṇu kkhu śohaṇe bamhaṇe śi tti kadua laññā de paḷiggahe diṇṇe.

Dhi—śuṇdāha dāva. hage kkhu Śakkāvadālavāśī dhīvale.

Dvitīyaḥ—haṇḍe pāḍāccalā. kiṃ tumaṃ asmehiṃ yādiṇ vaśadiṃ ca puścide.

Nāgarakaḥ—Sūaa. kadhedu savvaṃ kameṇa. mā ṇaṃ paḍibandhedha.

Ubhau—yaṃ lāutte āṇavedi. lavehi le lavehi.

Dhī—śe hage yālavaḍiśappahudīhiṃ maścabandhaṇovāehiṃ kuḍumbabhalaṇaṃ kalemi.

Nā—(*prahasya*) visuddho dāniṃ de ājīvo.

Dhī—bhasṭake mā evaṃ bhaṇa.

śahaye kila ye vi ṇindide ṇa hu śe kamma vivayyaṇīake

paśumālī kaledi dāluṇaṃ aṇukampāmidule vi śoṇike.

Nā—tado tado.

Dhī—adha ekkadiaśaṃ mae lohidamaścake khaṇḍaśo kappide. yāva taśśa udalabbhantale edaṃ mahāladaṇabhāśulaṃ aṅgulīaaṃ peskāmi. paścā idha vikkaastaṃ ṇaṃ daṃśaante yyeva gahide bhāvamiśśehiṃ. ettike dāva edaśśa āgame. adhuṇā māledha vā kusṭedha vā.

Nā—(*aṅgurīyakam āghrāya*) Jāṇua macchodarasaṃṭhidaṃ ti ṇatthi saṃdeho. tadhā aaṃ se vissagandho. āgamo dāṇiṃ edassa vimarisidavvo. tā edha. rāaulaṃ jeva gacchamha.

Rakṣiṇau—(*dhīvaraṃ prati*) gaśca le gaṇṭhiścedyā gaśca. (*iti parikrāmanti*).

Nā—Sūaa idha gouraduāre appamattā paḍivāledha maṃ jāva rāaulaṃ pavisia nikkamāmi.

Ubhau—pavisadu lāutte śāṃippaśādastaṃ.

Nā—tadhā.

(*iti niṣkrāntaḥ*).

Sūcakaḥ—Yāṇua cilāadi lāutte.

Jānukaḥ—ṇaṃ avaśalovaśappaṇīā khu lāāṇo honti.

Sū—Yāṇua sphulanti me aggahastā (*dhīvaraṃ nirdiśya*) imaṃ gaṇṭhiścedaaṃ vāvādeduṃ.

Dhī—nālihadi bhāvo akālaṇamāl ake bhavidum.

Jānukaḥ—(*vilokya*) eśe asmāṇaṃ īśale patte geṇhia lāaśāśaṇaṃ. (*dhīvaraṃ prati*) tā śaulāṇaṃ muhaṃ peskaśi adha vā giddhaśiālāṇaṃ balī bhaviśśaśi.

Nā—(*praviśya*) siggham siggham edaṃ (*iti ardhokte*)

Dhī—hā hade smi.

(*iti viṣādaṃ nāṭayati*).

Nā—muñcedha re muñcedha jālovajīviṇaṃ. uvavaṇṇo se kila aṅgulīaassa āgamo. amha-sāmiṇā jeva me kadhidaṃ.

Sū—yadhā āṇavedi lāutte. yamavaśadiṃ gadua paḍiniutte kkhu eśe.

(*iti dhīvaraṃ bandhanān mocayati*).

Dhī—*(Nāgarakaṃ praṇamya)* bhaṣṭake. tava kelake mama yīvide.

(iti pādayoḥ patati).

Nā—uṭṭhehi uṭṭhehi eso bhaṭṭiṇā aṅgulīaamullasammido pāridosio de pasādīkido. tā geṇha edaṃ.

(iti dhivarāya kaṭakaṃ prayacchati).

Dhī—*(saharṣaṃ pratigṛhya)* anuggahide smi

Jā—eśe kkhu laññā tadhā ṇāma aṇuggahide yaṃ śūlādo odālia hastiskandhaṃ śamālovide.

Sū—lāutte pālidośie kadhedi mahālihaladaṇeṇa teṇa aṅgulīaeṇa śāmiṇo bahumadeṇa hodavvaṃ ti.

Nā—ṇaṃ tassiṃ bhaṭṭiṇo mahāriharadaṇaṃ ti ṇa paridoso. ettikaṃ uṇa.

Ubhau—kiṃ ṇāma.

Nā—takkeṃi tassa daṃsaṇeṇa ko vi hiaaṭṭhido jaṇo bhaṭṭiṇā sumarido tti. jado taṃ pekkhia muhuttaaṃ paidigambhīro vi pajjussuamaṇo āsi.

Sū—tośide dāṇi bhaṣṭā lāutteṇa.

Jā—ṇaṃ bhaṇāmi maśśa maścalīśattuṇo kide tti.

(iti dhīvaram asūyayā paśyati).

Dhī—bhaṣṭakā ido addhaṃ tusmāṇaṃ pi śulāmullaṃ bhodu.

Jā—dhīvala mahattale śaṃpadaṃ me piavaaśśake śaṃvutte śi. kādambalī-śaddhike kkhu paḍhamaṃ asmāṇaṃ śohide iścīadi. tā śuṇḍikāgālaṃ yeva gaścasma.

(iti niṣkrāntāḥ sarve).

Abhijñānaśakuntala (Bengal Recension) Act VI (Praveśaka).

57

KĀLIDĀSA

1 khaṇa-cumbīāī bhamarehī uaha suumāra-kesara-sihāiṃ avaaṃsaanti sadaaṃ sirīsakusumāī pamadāo.

2 tujjha ṇa āṇe hiaaṃ mama uṇa ṃaaṇo divá a rattiṃ ca
ṇikkiva dāvai baliaṃ tuha hutta-maṇorahāī aṅgāiṃ.
3 ullalai dabbhakavalaṃ mai pariccatta-ṇaccaṇā morī
osaria-paṇḍu-vattā muanti aṃsuiṃ va laāo
4 puḍaṃṇi-vattantariaṃ vāharıo ṇāṇuvāharei piaṃ
muha-uvvūḍha-muṇālo tai diṭṭhiṃ dei cakkāo.
5 ahiṇava-mahu-loha-bhāvio
taha parıcumbia cūa-mañjariṃ
kamala-vasaī-metta-ṇivvuo
mahuara visario'si ṇaṃ kahaṃ.
6 āambahari veṇṭaṃ ūsasiaṃ via vasantamāsassa
diṭṭhaṃ cūaṅkuraaṃ chaṇamaṅgalaaṃ ṇiacchāmi.
7 arıhasi me cūaṅkura diṇṇo kāmassa gahia-cāvassa
saccavia-juai-lakkho paṅcabbhahio saro houṃ.

Abhijñānaśakuntala (Select Verses)

58

' BHĀSA '

(*nāndyante tataḥ praviśati sūtradhāraḥ*)

Sūtradhāraḥ—kiṇṇu khu ajja paccūse evva gehādo nikkhantassa bubhukkhāe pukkhara-patta-paḍida-jala-bindū via cañcaḷāanti via me akkhiṇi. (*parikramya*) jāva gehaṃ gacchıa jāṇāmi kiṇṇu hu saṃvidhá vihidā ṇa vetti. (*parikramya*) edaṃ aṃhāṇaṃ gehaṃ. jāva pavisāmi. (*praviśyāvalokya*) jaha ḷohīparivaṭṭana-kālasārā bhūmī ṇeubbhāmaṇa-sugandho via gandho suṇimittaṃ via paribbhamanto vaḍivassaa-jano kiṇṇu khu saṃvidhā vihidā. ādu bubhukkhāe odaṇamaaṃ via jīvaḷoaṃ pekkhāmi. jāva ayyaṃ saddāvemi. ayye ıdo dāva.

Naṭī—(*praviśya*) ayya iamhi ayya diṭṭhiā khu si āado.

Sū—ayye kiṃ atthi amhāṇaṃ gehe ko vi pādarāso.

Na—atthi.

Sū—ciraṃ jiva. evaṃ sobhaṇāṇi bhoaṇāṇi dattiā hohi.

Na—ayya tuvaṃ eva paḍivālantī ciṭṭhāmi.

Sū—ayye kiṃ atthi abbhatthidaṃ.

Na—atthi.

Sū—evaṃ devā tumaṃ assāssantu. avye kiṃ kiṃ.

Na—ghidaṃ guḷaṃ dahiṃ taṇḍulā ca atthi.

Sū—edaṃ savvaṃ amhāṇaṃ gehe atthi.

Na—ṇahi ṇahi. antalāvaṇe.

Sū—(*saroṣam*) āḥ aṇayye. evaṃ de āsā chindīadu. abhāvaṃ ca gamissasi. ahaṃ caṇḍappavādalaṇḍuo via varaṇḍī pavvadādo dūraṃ ārovia pāḍido mhi.

Na—mā bhāāhi mā bhāāhi. muhuttaaṃ paḍivāledu ayyo. savvaṃ sajjaṃ bhavissadi. laddhaṃ ṇāma edaṃ. ajja mama uvavāsassa ayyo sahāyo hodu.

Sū—kiṇṇāmaheo ayyāe uvavāso.

Na—abhirūvavadī nāma.

Sū—kiṃ aṇṇajādīe.

Na—āma.

Sū—savvaṃ dāva ciṭṭhadu. ko ṇu dāṇi ayyāe uvavāsassa uvadesio.

Na—imiṇa paḍiessaeṇa Cuṇṇagoṭṭheṇa.

Sū—sāhu Cuṇṇagoṭṭha sāhu.

Na—jai ayyassa aṇuggaho tado iccheyaṃ amhārisa-jaṇa-joggaṃ kañci bamhaṇaṃ ṇimantedum.

Sū—dhammiṭṭho khu ṇioo. teṇa pādarāso vi me bhavissadi. jai evvaṃ pavisadu ayyā ahaṃ vi amhārisa-jaṇa-joggaṃ kañci bamhaṇaṃ aṇṇesāmi.

Na—jaṃ ayyo āṇavedi. (*niṣkrāntaḥ*).

Sū—kahiṇṇu khu daridda-bamhaṇaṃ ḷabheaṃ. (*vilokya*) eso ayya-Cārudattassa vaasso ayya-Metteo ṇāma bamhaṇo ido evva āacchadi. Jāva uvaṇimantemi. (*parikramya*) ayya ṇimantido si. āmantaṇassa mā

daridda tti maṃ avamaṇṇehi. sampaṇṇaṃ aṇhidavvaṃ bhavissadi. ghidaṃ guḷaṃ dahiṃ taṇḍulā a savvaṃ atthi. avi a dakkhiṇāmāsaāṇi bhavissanti.

(*nepathye*)—aṇṇaṃ aṇṇaṃ ṇimantedu dāva bhavaṃ arittao dāva ahaṃ.

Sū—ghida-guḷa-dahi-samiddhaṃ dhūvia-
sūvovadaṃsa-sambhiṇṇaṃ
sakkāra-datta-miṭṭhaṃ bhuñjīadu bhattam ayyeṇa.

(*niṣkrāntaḥ*)

Cārudatta (Sthāpanā)

59

'BHĀSA'

(*tataḥ praviśaty Avadātikā valkalaṃ gṛhītvā*)

Avadātikā—aho accāhidaṃ. parihāseṇa vi imaṃ vakkalaṃ uvaṇaantie mama ettikaṃ bhaaṃ āsī kiṃ puṇa lobheṇa paradhaṇaṃ harantassa. hasiduṃ via icchāmi ṇa khu eāiṇie hasidavvaṃ.

(*tataḥ praviśati Sītā saparivārā*)

Sītā—haṇje Odādiā parisaṅkidavaṇṇā via dissai. kiṃṇu-hu via edaṃ.

Ceṭī—bhaṭṭiṇi sulahāvarāho pariaṇo ṇāma. avarajjhā bhavissadi.

Sī—ṇahi ṇahi. hasiduṃ via icchadi.

Ava—(*upasṛtya*) jedu bhaṭṭiṇi. bhaṭṭiṇi ṇa khu ahaṃ avarajjhā.

Si—kā tumaṃ pucchadi. Odādie kiṃ edaṃ vāmahattha-parigahidaṃ.

Ava—bhaṭṭiṇi idaṃ vakkalaṃ.

Sī—vakkalaṃ kissa āṇidaṃ.

Ava—suṇādu bhaṭṭiṇī. nevacchapāliṇī ayya-Revā ṇivvuttaraṅgappaoaṇaṃ asoarukkhassa ekkaṃ kisalaaṃ amhehi jāidā āsī. ṇa-a tāe diṇṇaṃ. tado arihadi avarāho tti idaṃ gahidaṃ.

Sī—pāvaaṃ kidaṃ. gaccha. ṇiyyādehi.

Ava—bhaṭṭiṇi parihāsaṇimittaṃ khu mae edaṃ āṇīdaṃ.

Sī—ummattie evvaṃ doso vaḍḍhadi. gaccha. niyyādehi niyyādehi.

Ava—jaṃ bhaṭṭiṇī āṇavedi. (*prasthātum icchati*).

Sī—halā ehi dāva.

Ava—bhaṭṭini iamhi.

Sī—halā kiṃṇu-hu mama vi dāva sohadi.

Ava—bhaṭṭiṇi savvasohaṇīaṃ surūvaṃ nāma. alaṅkarodu bhaṭṭiṇī.

Sī—āṇehi dāva. (*gṛhītvālaṅkṛtya*) halā pekkha. kiṃ dāṇiṃ sohadi.

Ava—tava khu sohadi ṇāma. sovaṇṇiaṃ via vakkalaṃ saṃvuttaṃ.

Sī—haṇje tuvaṃ kiñci ṇa bhaṇāsi.

Ce—ṇatthi vāāe paoaṇaṃ. ime paharisidā tanūruhā mantenti.

(*pulakaṃ darśayati*).

Sī—haṇje ādaṃsaaṃ dāva āṇehi.

Ce—jaṃ bhaṭṭiṇī āṇavedi. (*niṣkramya praviśya*) bhaṭṭiṇi aaṃ ādaṃsao.

Sī—(*ceṭīmukhaṃ vilokya*) ciṭṭhadu dāva ādaṃsao. tuvaṃ kiṃ vattukāmā via.

Ce—bhaṭṭiṇi evaṃ mae sudaṃ. ayya-Bālaī kañcuī bhaṇādi—ahiseo tti.

Sī—ko vi bhaṭṭā rajje bhavissadi.

Ce—(*praviśyāparā*) bhaṭṭiṇi piakkhāṇiaṃ pikkhāṇiaṃ.

Sī—kiṃ kiṃ paḍicchidaṃ mantesi.

Ce—bhaṭṭidārao kila ahisiñcīadi.

Sī—avi tādo kusalī.

Ce—mahārāeṇa evva ahisiñcīadi.

Sī—jaı evvaṃ dudiaṃ me pıaṃ sudaṃ. visāladaram ucchaṅgaṃ karehi.

Ce—bhaṭṭiṇi taha. (*tathā karoti*).

(*Sītā ābharaṇānyavamucya dadāti*)

Ce—bhaṭṭiṇi paṭahasaddo vıa.

Sī—so evva.

Ce—ekkapade oghaṭṭia tuṇhīo paṭahasaddo saṃvutto.

Sī—ko ṇu khu ugghādo ahiseassa. ahava bahuvuttantāṇi rāaulāṇi ṇāma.

Ce—bhaṭṭiṇi evaṃ mae sudaṃ—bhaṭṭidāraaṃ ahisiñcia mahārāo vaṇaṃ gamissadi tti.

Si—jai evvaṃ ṇa so ahiseodao muhodaaṃ ṇāma.

Pratimānāṭaka Act i (portion).

60

'BHĀSA'

(*tataḥ praviśati Vāsavadattā Āvantikāveṣeṇa Ceṭi ca*)

Ceṭī—edu edu ayyā. diḍhaṃ khu bhaṭṭidāriā sīsavedaṇāe dukkhāvidā.

Vāsavadattā—haddhi. kahiṃ saaṇiaṃ raıdaṃ Pādumāvadīe.

Ce—Samuddagihake kila sayyātthiṇṇā.

Vā—teṇa hi aggado yāhı.

(*ubhe parikrāmataḥ*)

Ce—ıdaṃ Samuddagihakaṃ. pavisadu ayyā. jāva ahaṃ vı sısāṇulevaṇaṃ tuvāremi. (*niṣkrāntā*).

Vā—aho akaruṇā khu issarā me. virahapayyussuassa ayyauttassa vissamatthāṇabhūdā iaṃ pı ṇāma Padumāvadi assatthā jādā. jāva pavisāmi. (*praviśyāvalokya*) aho parıjaṇassa pamādo. assattham Padumāvadiṃ kevalaṃ dīvasahāaṃ

karia parittajadi. iaṃ Padumāvadī osuttā. tāva uvavisāmi. ahava aññāsaṇaparigghaheṇa appo via siṇeho paḍibhādi. tā imassiṃ sayyāe uvavisāmi. (*upaviśya*). kiṃ ṇu khu edāe saha uvavisantīe ajja pahalādidaṃ via me hiaaṃ. diṭṭhiā avicchiṇṇasuhaṇissāsā. ṇivvuttaroāe hodavvaṃ. ahava eadesasaṃvibhāadāe saaṇīassa sūedi maṃ āliṅgehi tti. jāva saissaṃ. (*śayanaṃ nāṭayati*).

Svapnavāsavadatta. Act v (portion).

61

'BHĀSA'

(*tataḥ praviśati vidūṣakaḥ*)

Vidūṣakaḥ—bho! ṇa jāṇanti avatthāvisesaṃ issaraputtā ṇāma. ado tattabhavaṃ Avimārako isisāveṇa kuḷaparibbhaṃsaṃ antaakuḷappavāsaṃ attaṇo viṇṇāṇaṃ gurujaṇaṃ acintaanto jadā hatthisambhamadiase Kuntibhojaduhiā Kuraṅgī diṭṭhā tadappahudi aṇṇādiso via saṃvutto. hī hī kiṃ bahuṇā mae vi saha goṭṭhiṃ ṇecchadi. savvaāḷaṃ cintaanto ahir amadi. sacco khu loappavādo saṅghaāriṇo aṇattha tti. ko ettha sambandho. sā rāadāriā saaṃ antaja tti. ahaṃ pi dāva bamhaṇapar vādaṃ parihiranto bamhaṇakulesu paribbhamia pacchaṇṇo tattahodo āvāsaṃ evva gacchāmi.

(*tataḥ praviśati ceṭī*)

Ceṭī—edassiṃ avatthā-paribbhaṭṭhe rāauḷe abahukayyadāa ṇaaraṃ pekkhiduṃ ṇiggadamhi. (*parikramyāvalokya*) ayi eso ayya-Santuṭṭho gacchai. hodv. edeṇa saha hasantī muhuttaaṃ ṇivvedaṃ viṇodemi. (*upasṛtyordhvam avalokya*) haḷā Komudie! kiṃ laddho bamhaṇo kiṃ bhaṇāsi—ṇa ḷabhāmi tti.

Vi—Candie kiṃ edaṃ.

Ce—ayya kañci bamhaṇaṃ aṇṇesāmi.

Vi—bamhaṇena kiṃ kayyaṃ.

Ce—kimaṇṇaṃ bhoaṇatthaṃ ṇimanteduṃ.

Vi—bhodi ahaṃ ko samaṇao.

Ce—tuvaṃ kiḷa avedio.

Vi—kissa ahaṃ avedio. suṇāhi dāva. atthi rāmāaṇaṃ ṇāma ṇaṭṭasatthaṃ. tassiṃ pañca suḷoā asampuṇṇe saṃvacchare mae paṭhidā.

Ce—jāṇāmi. ayyassa kuḷoido īdiso medhāvibhāvo.

Vi—ṇa kevalaṃ suḷoā eva tesaṃ attho vi muṇio. aṇṇaṃ a avaro viseso. bamhaṇo duḷḷaho akkharāñño atthañño a.

Ce—teṇa hi bhaṇāhi kiṃ ṇāma edaṃ akkharaṃ.

(*nāmamudrikāṃ darśayati*)

Vi—(*ātmagatam*) ajāṇamāṇo kiṃ bhaṇissaṃ. (*vicārya*) bhodu diṭṭhaṃ. evaṃ dāva bhaṇissaṃ. (*prakāśam*) bhodi edaṃ akkharaṃ mama putthae ṇatthi.

Ce—jadi ṇa jāṇāsi adakkhiṇaṃ bhuñjehi.

Vi—bhodu bhodu.

Ce—pekkhāmi dāva ayyassa aṅguḷīaaṃ.

Vi—pekkha pekkha mamakeraaṃ daṃsaṇīaṃ.

Ce—(*gṛhītvā*) eso bhaṭṭidārao ido evva āacchadi.

Vi—(*parāvṛtyāvalokya*) kahiṃ kahiṃ tattabhavaṃ.

Ce—viḷobhido muddhabamhaṇo. imaṃ jaṇasamūhaṃ pavisia cauppahamagge vañcia gamissaṃ. (*niṣkrāntā*).

Vi—(*sarvato vilokya*) Candie Candie kahiṃ kahiṃ Candiā. hā vañcito mhi. gaṇḍabhedadāsīe sīḷaṃ jāṇanto vi attano bhoaṇavissambheṇa chāḷido mhi. (*parikramya*) bhoaṇaṃ vi aḷiaṃ cintemi (*agrato vilokya*) hanta esā dhāvai. ciṭṭha ciṭṭha adhammiṭṭha dāsi ciṭṭha. kiṃ dhāvai eva. jāva ahaṃ vi dhāvāmi. (*dhāvati*) mama pādā siviṇe hatthiṇā āsādiamāṇassa via tahiṃ tahiṃ evva paḍanti. hanta kumbhadāsīe vuttantaṃ tattahodo ṇivedaissaṃ.

Avimāraka Act ii (Praveśaka)

62

RĀJAŚEKHARA

Sūtradhārah—kiṃ-uṇa naṭṭa-paaṭṭo via dīsadi amhāṇaṃ kusīlavāṇaṃ parijano. jado ekkā pattocciāiṃ siaāiṃ ucciṇedi. idarā kusumāvalīo gumphedi. aṇṇā paḍisīsaāiṃ paḍisāredi. kāvi kkhu vaṇṇiāo paṭṭae vaṭṭedi. esa vaṃso ṭhāvido ṭhāṇe. iaṃ vīṇā paḍisārīadi. ime tiṇṇi miaṅgā sajjīaṃti. esa kāṃsatālāṇaṃ pakkhāujjāṇaṃ hallabollo. edaṃ dhuāgīdaṃ ālavīadi. tā kiṃpi kuṭumbaṃ hakkāria pucchissaṃ.

(*nepathyābhimukham avaloya saṃjñāpayati. tataḥ praviśati pāripārśvakaḥ*)

Pāripārśvakaḥ—āṇavedu bhāvo

Sū—(*vicintya*) kiṃ- uṇa ṇaṭṭa-paaṭṭa via dīsadha.

Pā—bhāva saṭṭaaṃ ṇaccidavvaṃ

Sū—ko-uṇa tassa kaī.

Pā—bhāva

kahijjadu edaṃ ko bhaṇai raaṇi-vallahasihaṇḍo
Rahuula-cūḍāmaṇiṇo Mahendapālassa ko-a guru.

Sū—(*vicintya*) paṇhottaraṃ kkhu edaṃ. (*prakāśam*) Rāaseharo.

Pā—so edassa kaī.

Sū—kiṃ saṭṭaaṃ.

Pā—(*smṛtvā*) kadhidaṃ jjeva chaillehiṃ :

so saṭṭao tti bhaṇai dūraṃ jo ṇāḍiāī aṇuharai
kiṃ-uṇa ettha pavesaa-vikkambhāiṃ ṇa kevalaṃ honti.

Sū—(*vicintya*) tā kiṃ tti sakkaṃ pariharia pāuabandhe paaṭṭo kaī.

Pā—savva-bhāsā-caureṇa teṇa bhaṇidaṃ jevva. jadhā: attha-ṇiesā te ccia saddā te ccea pariṇamantāiṃ uttiviseso kavvo bhāsā jā hoi sā hodu.

parusā sakkaa-bandhā pāua-bandho vi hoi suumāro
purusa-mahilāṇaṃ jettiam ih' antaraṃ tettiam imāṇaṃ.

Sū—ta appā kiṃ ṇa vaṇṇido teṇa.

Pā—suṇu. vaṇṇido jjevva takkāla-kaiṇaiṃ majjhamm
Miaṅkalehā-kahā-kāreṇa Avarāieṇa jadhā :
bālakaï kairāo Nibbhaa-rāassa taha uvajjhāo
ia jassa paramparāe appā māhappam ārūḍho.
so assa kaï siri-Rāaseharo tihuaṇaṃ pi dhavalenti
harihaṅkapālisiddhīe ṇikkalaṅkā guṇā jassa.

Sū—ta keṇa samāditthā pauñjadha.

Pā—Cāuhāṇa-kula-mauli-māliā Rāasehara-kainda-gehiṇi
bhattuṇo kidim Avantisundarī sā pauñjaiduṃ edaṃ
icchadi.

kiṃ ca

Caṇḍapīla-gharaṇi-harihaṅko cakkavaṭṭi-paa-lāha-ṇimittaṃ
ettha saṭṭaa-vare rasa-sotte Kuntalāhiva-sudaiṃ pariṇedi.

tā bhāva ehi. anantara-karaṇijjaṃ saṃpādemha jado
mahārāa-deīnaṃ bhūmiaiṃ ghettūṇa ajjo ajja-gharinīā
a javaṇiantare vaṭṭadi.

Karpūramañjarī (Prastāvanā)

63

ANONYMOUS

Vandinau—eśe śe Śāyambhalīśala-śivila-ṇiveśe. edaśśiṃ alaśkiyyamāṇa-payyande kadhaṃ [lā]ulaṃ yāṇidavvaṃ. (*puro'valokya*) vayaśśa eśe ke vi cale vvo dīśadi. tā imādo edaśśa śivilaśśa śalūvaṃ lāulaṃ ca yāṇiśśamha.

Caraḥ—aścaliyaṃ aścaliyaṃ. aho Viggahalāa-ṇaleśala-śilīṇaṃ avayyandadā. (*puro'valokya*) amha-deśīyā vva kevi puliśā peśkiyyandi. yāṇe vandīhiṃ edehiṃ huvidavvaṃ.

Va—bhadda amhāṇaṃ Tuluśkāṇaṃ deśiye vva tumaṃ peśkiyyaśi. tā kadhehi Cāhamāṇa-śivilaśalūvaṃ lāulaṃ ca.

Ca—śuṇādha le vandiṇo śunādha. hage Tuluśkalāeṇa Śāambhaliśalaśśa śivilaṃ peśkiduṃ peśide. taṃ ca dūśaṃcalaṃ yado tatthasthehiṃ idale puścande pi ṇiliśkande vi-a palakiye tti yāṇiyyadi. tadhāvi mae kiṃpi kiṃpi paccakkhīkadaṃ.

Va—aścaliaṃ aścaliaṃ. kadhaṃ bhadda tattha uvastidāṇaṃ cadulidé aṇuaṃ pi tae laśkidaṃ.

Ca—śuṇādha le vandiṇo yadhā mae taṃ śivilaṃ ṇilūvidaṃ. hage khu śili-Śomeśaladevaṃ peśkiduṃ vaññandaśśa śaśtaśśa milide. milia-a ettha paviśiūṇa bhiśkaṃ paśtiduṃ lagge. tado yaṃ yaṃ yāṇidaṃ taṃ taṃ tumhāṇaṃ yahastaṃ kadhiyadu. maavāli-ṇijjhala-kalāla-kaḍastalāṇaṃ kalindāṇaṃ dāva śahaśśaṃ. tulaṅgāṇaṃ uṇa laśkaṃ. nalāṇaṃ uṇa yujjhaśkamāṇaṃ daha laśkāiṃ ti. kiṃ bahuṇā yampideṇa taśśa kaḍaaśśa pāśa-stide śāale vi śuśke bhodi. (*bāhum utkṣipya*) edaṃ ca taṃ lāulaṃ.

(*iti darśayati*).

Va—śāhu le calā śāhu.

Ca—ale le vandiṇo cilaṃ khu me ṇia-stāṇādo ṇiśśalidaśśa. tā hage vaññāmi.

Va—gaśca le calā gaśca.

(*iti caro niṣkrāntaḥ*)

Va—(*purato gatvāvalokya*) taṃ ṇidaṃ lāuladuvālaṃ. tā idha stidā eva ṇia-lāa-ppahāvaṃ payāśemha. (*punar avalokya sānandam*) eśe śe Śāambhaliśale astāṇastide pulado dīśadi.

Lalitavigraharājanāṭaka Act IV(portion)

64

'HĀLA'

1 sahi irisi vvia gai mā ruvvasu tiriavaliamuhaandaṃ
eāṇaṃ bālabāluṅkitantukuḍilāṇaṃ pemmāṇaṃ.

2 randhaṇakammaṇiuṇie mā jūrasu rattapāḍalasuandhaṃ
muhamāruaṃ pianto dhūmāi sihī ṇa pajjalai.

3 amaamaa gaaṇasehara raaṇimuhatilaa canda de chivasu
cchitto jehiṃ piaamo mamaiṃ pi tehiṃ cia karehiṃ.

4 piaviraho appiyadaṃsaṇaṃ-a garuāiṃ do vi dukkhāiṃ
jieṃ tumaṃ kārijjasi tieṃ ṇamo āhijāie.

5 diṭṭhā cūā agghāiā surā dakkhiṇāṇilo sahio
kajjāiṃ vvia garuāi māmi ko vallaho kassa.

6 ajja mae teṇa viṇā aṇuhūasuraāiṃ saṃbharantīe
ahiṇavamehāṇaṃ ravo ṇisāmio vajjhapaḍaho vva.

7 ārambhantassa dhūaṃ lacchī maraṇaṃ vā hoi purisassa
taṃ maraṇam aṇārambhe vi hoi lacchī uṇa ṇa hoi.

8 virahāṇalo sahijjai āsābandheṇa vallahajaṇassa
ekkaggāmapavāso māe maraṇaṃ visesei.

9 kaiavarahiaṃ pemmaṃ ṇatthi vvia māmi māṇuse loe
aha hoi kassa viraho virahe hontammi ko jīai.

10 rūaṃ acchisu ṭhiaṃ phariso aṅgesu jaṃpiaṃ kaṇṇe
hiaaṃ hiae ṇihiaṃ vioiaṃ kiṃ iha devvena.

11 pāsāsaṅki kāo ṇecchai diṇṇaṃ pi pahiagharaṇīe
oantakaraaloggaliavalaamajjhaṭṭhiaṃ piṇḍaṃ.

12 ajjaṃ gao tti ajjaṃ gao tti ajjaṃ gao tti gaṇarīe
padhame vvia diahaddhe kuḍḍo rehāhiṃ cittalio.

13 puṭṭhiṃ pusasu kisoari paḍoharaṅkollapattacittaliaṃ
cheāhiṃ diarajjāāhiṃ ujjue ma kalijjihisi.

14 diḍharosakalusiassa vi suaṇassa muhāhiṃ vippiaṃ
kanto
rāhumuhammi vi sasiṇo kiraṇā amaaṃ cia muanti.

15 sūijjai hemantammi duggao pupphuāsuandheṇa
dhūmakavileṇa pariviralatantuṇā juṇṇavaḍaeṇa.

16 vasaṇammi aṇuvviggā vihavammi agavviā bhae dhīrā
honti ahiṇṇasahāvā samesu visamesu sappurisā.

17 maragaasūividdhaṃ va mottiaṃ piai āaaggivo
moro pāusaāle taṇaggalaggaṃ uaavinduṃ.

18 suppau taio vi gao jāmo tti sahio kīsa maṃ bhaṇaha
sehāhāṇaṃ gandho ṇa dei sottuṃ suaha tumhe.

19 cāvo sahāvasaralaṃ vicchivai saraṃ guṇammi vi
padautaṃ
vaṅkassa ujjuassa-a sambandho kiṃ ciraṃ hoi.

20 kattha gaaṃ raibimbaṃ kattha paṇaṭṭhāo candatārāo
gaaṇe valāapan tiṇ kālo horaṃ va kaḍḍhei.

21 jai bhamasi bhamasu emea Kaṇha sohaggagavviro
goṭṭhe
mahilāṇaṃ dosaguṇe viāraiuṃ jai khamo si.

22 tuha daṃsaṇe saaṇhā saddaṃ soūṇa ṇiggaā jāiṃ
tai bolīṇe tāiṃ paāiṃ voḍhavviā jāā.

23 jaṃ jam paloemi disaṃ purao lihia vva disase tatto
tuha paḍimā-paḍivāḍiṃ vahai vva saalaṃ disāakkaṃ.

24 paṅkamaileṇa chīrekkapāiṇā diṇṇajāṇu-vaḍaṇeṇa
ānandijjai halia putteṇa va sālicchetteṇa.

25 vāāi kiṃ bhaṇijjau kettiamettaṃ va likkhae lehe
tuha virahe jaṃ dukkhaṃ tassa tumaṃ cea gahiattho

26 dussikkhiaraaṇaparikkhaehiṃ ghiṭṭho si patthare tāva
jā tilamettaṃ vaṭṭasi maragaa kā tujjha mullakahā.

27 kamalaṃ muanta mahuara pakkakaṭṭhāṇaṃ
gandholoheṇa
ālekkhaladḍuaṃ pāmaro vva chiviūṇo jāṇihisi.

28 gijjante maṅgalagāiāhiṃ varagottadiṇṇaaṇṇāe
souṃ va ṇiggao uaha hontavahuāe romañco.

29 jaṃ jaṃ ālihai maṇo āsāvaṭṭihiṃ hiaaphalaammi
taṃ taṃ bālo-vva vihi ṇihuaṃ hasiūṇa pamhusai.

30 sindhavapavvaasacchahāiṃ dhuatūlapuñjasarisāiṃ
sohanti suaṇu mukkoaāiṃ sarae siabbhāiṃ.

31 majjhe paaṇuapaṅkaṃ avahovāsesu sāṇacikhillaṃ
gāmassa simasīmantaaṃ va racchāmuhaṃ jāaṃ.

Gāhāsattasaī (select verses)

65

ANONYMOUS

1 amayaṃ pāiyakavvaṃ paḍhiuṃ souṃ ca je na-yāṇanti
kāmassa tattatattiṃ kuṇanti te kaha na lajjanti)

2 dukkhaṃ kīrai kavvaṃ kavvammi kae payuñjaṇā
dukkhaṃ
sante pauñjamāṇe soyāra dullahā honti.

3 pāiyakavvammi raso jo jāyai taha va cheyabhaṇiyehiṃ
uyayassa ca vāsiasiyalassa tittiṃ na vaccāmo.

4 desiyasaddapaloṭṭhaṃ mahurakkharachandasaṃ-
ṭhiyam laliyaṃ
phuḍaviyaḍapāyaḍatthaṃ pāiyakavvaṃ paḍheyavvaṃ.

5 be purisā dharai dharā ahavā dohiṃ pi dhāriyā dharaṇī
uvayāre jassa maī uvayariyaṃ jo na pamhusai.

6 diḍhalohasaṅkhalāṇaṃ aṇṇāṇa vi vivihapāsabandhāṇaṃ
tāṇaṃ ciya ahiyayaraṃ vāyābandhaṃ kulīṇassa.

7 katto uggamai ravi katto viyasantı pankayavaṇāiṃ
suyaṇāṇa jattha ṇeho na calaı dūraṭṭhıyāṇaṃ pi.

8 jaṃ-ji khamei samattho dhaṇavanto jaṃ na
gavvam uvvahai
jaṃ ca savijjo namiro tısu tesu ālaṅkiyā puhavī.

9 appāṇaṃ amuṇantā je ārambhanti duggamaṃ
kajjaṃ paramuhapaloiyāṇaṃ tāṇaṃ kaha hoi jayalacchī.

10 tuṅgo cciya hoi maṇo maṇaṃsıṇo antimāsu vi dasāsu
atthayantassa vı raviṇo kıraṇā uddham ciya phuranti.

11 na Mahumahaṇassa vacche majjhe kamalāṇa neya
khīrahare
vavasāyasāyare supurisāṇa Lacchī phuḍaṃ vasaı.

Vajjālagga (select verses)

66

KĀLIDĀSA

1 sahaari-dukkhāhiddhaaṃ
saravaraammı siṇiddhaaṃ
avirala-bāha-jalollaaṃ
tammai haṃsī-jualaaṃ.

2 cintā-dummia-māṇasiā
sahaarī-daṃsana-lālasiā
viasia kamala-maṇobarae
viharai haṃsī sarovarae.

3 gahaṇaṃ gainda-ṇāho
pia-virahummāa-paalia-viāro
visai taru-kusuma-kisalaa-
bhūsia-ṇıa-deha-pabbhāro.

4 daiā-rahio
abiaṃ dahio
virahāṇugao
parimantharao
giri-kāṇāṇae
kusumujjalae
gaja-jūha-vai
bahu jhiṇa-gaī.

5 maiṇ jāṇia mia-loaṇi
ṇisaaru koi harei
jāva ṇu ṇabhatalı sāmala
dhārāharu varisei.

6 gandhummāià-mahuara-gīehiṃ
vajjantehiṃ parahua-tūrehiṃ
pasaria-pavaṇuvvellia-pallava-ṇiaru
sulalia-viviha-paāraṃ ṇaccai kappaaru.

7 parahua mahura-palāviṇi kanti
ṇandaṇa-vaṇa sacchanda bhamanti
jai tuī piaama sā mahu diṭṭhī
tā āakkhahi mahu paraputthi.

8 haũ paī pucchimi akkhahi gaa-varu
lalia-pahāre ṇāsia-taru-varu
dūra-viṇijjia-sasahara-kantī
diṭṭhī piā-paī sammuha jantī.

Vikramorvaśīya Act iv (songs)

67

DHAṆAVĀLA

1 "māi mahallamahujjamavijjeṃ
Bandhuyattu saṃcaliu vaṇijjeṃ.

2 teṇa samānu maiṃ-mi jāivvau
taṃ vohitthu tīri lāivvau.

3 desantarapavāsu māṇivvau
niyapuṇṇaha pamāṇu jāṇivvau.

4 daivāyattu jai vilasivvau
to purisī vavasāu karivvau."

5 taṃ ṇisuṇevi sagaggiravayaṇī
bhaṇaī jaṇeri jaladdiyaṇayaṇī.

6 "hā iu putta kāiṃ jaṃpiu
siviṇantari vi ṇāhi mahu jaṃpiu.

7 ekka akāraṇi kuvieaviyappeṃ
diṇṇu aṇantu dāhu tau bappeṃ.

8 aṇṇu pi paī desantaru jantaho
ko mahu saraṇu hiyai pojalantaho.

9 aṇṇu vi teṇa samau tau jantaho
ṇivvui khaṇu vi nāhiṃ mahu cittaho.

10 ko jāṇai kaṇṇamahāvisai
aṇudiṇu dummaimohiyaiṃ
samavisamasahāvahī antaraiṃ
duṭṭhasavattihī dohiyaiṃ."

Bhavisayattakahā i (selection)

68

SARAHA

1 sahaja chaḍḍi jo nivvāṇa bhāviu
ṇau paramattha ekka teṃ sāhiu.
jo jasu jeṇa hoi santuṭṭho
mokkha ki labbhai jhāṇa-paviṭṭho.

2 kintaha dīveṃ kintaha nivejjā
kintaha kijjai mantaha sevvā.
kintaha tittha tapovana jāi
mokkha ki labbhai pāṇi ṇhāi.

3 chaḍḍahu re ālīkā bandhā
so muñcau je acchahu dhandhā.
tasu pariāṇe aṇṇa ṇa koi
avareṃ gaṇṇeṃ savva-vi soi.

4 so-vi paḍhijjai so-vi guṇijjai
sattha-purāṇeṃ vakkhāṇijjai.
ṇāhi so diṭṭhi jo tāu ṇa lakkhai
ekkeṃ vara-guru-pāa pekkhai.

5 jai guru-vuttau hiai paisai
ṇiccia hatthe ṭhaviau dīsai.
Saraha bhaṇai jaga vāhia āleṃ
ṇia-sahāva ṇau lakkhiu bāleṃ.

6 jhāṇa-hīṇa pavvajjeṃ rahiau
gharahi vasanteṃ bhajjeṃ sahiau.
jai bhiḍi visaa ramanta ṇa muccai
Saraha bhaṇai pariāṇa ki muccai.

7 jai paccakkha ki jhāṇem kīaa
jai parokkha andhāra ma dhīaa.
Saraheṃ nittaṃ kaḍḍiu rāva
sahaja sahāva ṇa bhāvābhāva.

8 akharavaṇṇo paramaguṇa rahia
bhaṇai ṇa jāṇai emai kahia
so paramesaru kāsu kahijjai
suraa kumārī jima paḍiajjai.

9 bhāvābhāve jo parahīṇo
tahī jaga saalāsesa vilīṇo
javveṃ tahī maṇa ṇiccala thakkai
tavveṃ bhavasaṃsāraha mukkai.

10 jāva ṇa appahī para pariānasi
tāva ki dehānuttara pāvasi.
emai kahije bhanti ṇa kavvā
appahi appā bujjhasi tavvā.

11 ṇau aṇu ṇau paramāṇu vi cinta
aṇavara bhāvahi phurai suratta.
bhaṇai Saraha bhanti eta vi matta
are ṇikkolī bujjhaha paramattha.

12 gharem accchai vāhire pecchai
pai dekkhai paḍivesi pucchai.
Saraha bhaṇai vaḍha jāṇau appā
ṇau so dhea na dhāraṇa jappā.

13 jai guru kahai ki savva vi jāṇī
mokkha ki labbhai saala viṇu jāṇī
desa bhamai havvāsem laije.
sahaja ṇa bujjhai pāpem gāhije.

14 visaa ramanta ṇa visaã vilippai
uara-harai ṇa pāṇī chippai.
emai joī mūla saranto
visahi na vāhai visaa ramanto.

15 deva picchai lakkha vi dīsai
appaṇu mārīi sa ki kariai.
tovi ṇa tuṭṭai ehu saṃsāra
vinu ããsem ṇāhi ṇisāra.

16 aṇimisaloaṇa citta-ṇirohem
pavaṇa ṇirūhai sirigurubohem.
pavaṇa ṇahai so ṇiccalu javvem
joī kālu karai ki re tavvem.

17 jā uṇa indiavisaa-gāma
tāva [na]hi viphurai akāma.
aisem visama sandhi ko pa·sai
jo jahī atthi ṇau jāva ṇa dīsai.

18 paṇḍia saala sattha vakkhāṇai
dehahā budha vasanta ṇa jāṇai.
avanāgamaṇa ṇa teṇa vikhaṇḍia
tovi ṇilajja bhaṇai haũ paṇḍia.

Dohākoṣa (selection)

69

KĀNHA

1 jai pavaṇa-gamaṇa-duāre diḍha tālā vi dijjai
jai tasu ghorāndhāreṃ maṇa-divaho kijjai
jiṇa-raaṇa uareṃ jai so varu ambaru chuppai
bhaṇai Kāṇha bhava bhuñjante ṇivvāṇo vi sijjhai.

2 jo ṇaru ṇiccala kiau maṇa so dhammakkhara pāsa
pavaṇaho bajjhai takkhaṇe visaā honti nirāsa.

3 parama viramá jahī beṇi uekkhai
tahī dhammakkhara majjhe lakkhai
aisa uese jai phuḍa sijjhai
pavaṇa-ghariṇi tahī ṇiccala bajjhai.

4 vara-giri-sihara uttuṅga muṇi savareṃ jahī kia vāsa
ṇau so langhia pañcāṇaṇehi karivara dūria āsa.

5 ehu so girivara kahia maī ehu so mahāsuha-ṭhāva
ekku raaṇi sahaja-khaṇa labbhai mahāsuha jāva.

6 sava jagu kāa-vāa-maṇa mili viphurai tahi so dūre
so ehu bhaṅge mahāsuha ṇivvāṇa ekku re.

7 ekku ṇa kijjai manta ṇa tanta
ṇia ghariṇī lai keli karanta.
ṇia ghare ghariṇī jāva ṇa majjai
tāva ki pañcavaṇṇa vihariijjai.

8 eso japa-home maṇḍala-kamme
aṇudiṇa acchasi kāhiu dhamme.
to viṇu taruṇi ṇirantara ṇehem
bohi ki labbhai eṇa vi dehem.

9 jeṃ bujjhia virala sahajakhaṇa kāhī vea-purāṇa
teṃ tuḍia visaa-viappa jagu re asesa parimāṇa.

10 jeṃ kia ṇiccala mana-raaṇa ṇia ghariṇī lai ettha
so-ha vājira ṇāhu re mayī vutto paramattha.

11 jima loṇa vilijjai pāṇiehi tima gharinī lai citta
samarasa jāi takkhaṇe jai puṇu te sama ṇitta.

Dohākoṣa (selection)

70

RĀMASĪHA

1 dehabo pikkhivi jara-maraṇu
mā bhau jīva karehi
jo ajarāmaru bambhu paru
so appāṇa muṇehi.

2 siva viṇu satti ṇa vāvarai
siu puṇu satti-vihīṇu
dohī vi jāṇahī sayalu jagu
bujjhai moha-vilīṇu.

3 jeṇa ṇirañjaṇi maṇu ḍhariu
vi̇saya-kasāyahī jantu
mokkhaha kāraṇu ettaḍau
avaraī tantu ṇa mantu.

4 tāma ku-titthaī paribbhamaī
dhuttima tāma karanti
guruhũ pasāe jāma ṇa vi
debahā deu muṇanti.

5 paṇḍiya paṇḍiya paṇḍiyā
kaṇu chaṇḍivi tusa kaṇḍiyā.
atthe ganthe tuṭṭho si
paramatthu ṇa jāṇasi mūḍho si.

Pāhuḍa-dohā (selection)

71

ANONYMOUS

1 bhogahã karahi pamāṇu jiya
indiya ma karisi dappu
hunti ṇa bhallā posiyā
duddhem kālā sappu.

2 dhammem jāṇahī janti ṇara
pāvem jāṇa vahanti
gharayara gehovari caḍhahī
kūvakhaṇaya tali janti.

3 dhammem ikku vi bahu bharai
saī bhukkhiyau ahammu
vaḍu bahuyahã chāyā karai
tālu sahai saī ghammu.

4 rūvahu uppari rai ma kari
ṇayaṇa ṇivārahi janta
rūvahu laggi payaṃgaḍā
pekkhaha dīvi paḍanta.

5 ḍhillau hohi ma indiyahã
pañcahã binni ṇivāri
ikka ṇivārahi jīhaḍī
aṇṇa parāī ṇārī.

Sāvayadhamma-dohā (selection)

72

JINADATTA SŪRI

paṇamaha pāsa-nirañjiṇa bhāviṇa
tumhi savvi jiva muccalu pāviṇa
ghara-vavahāri ma laggā acchaha
khaṇi khaṇi āu galaṃtau picchaha.

2 laddhau māṇusajammu ma hārahu
appā bhava samuddi gau tārahu
appu ma appahu rāyaha rosaha
karahu nihāṇu ma savvaha dosaha.

3 dullahu māṇusajammu jo paṭṭau
sahalau karahu tumhi suniruttau
suha-gurudaṃsaṇa viṇu so sahalau
hoi na kīrai bahalau bahalau.

4 suguru su vuccai saccau bhāsai
para-parivāyiṇiyaru jasu nāsai
savvi jīva jivā appau rakkhai
mukkhamaggu pucchiyau ju akkhai.

Upadeśarasāyana-rāsa (selection)

73

ANONYMOUS

1 ei ti ghoḍā eha thali ei ti nisiā khagga
etthu muṇisima jāṇiai jo ṇavi vālai vagga.

2 agalia-ṇeha-nivaṭṭāhaṃ joaṇa-lakkhu vi jāu
varisa-saeṇa vi jo milai sahi sokkhahā so ṭhāu.

3 sāyaru uppari taṇu dharai tali ghallai rayanāiṃ
sāmi subhiccu vi pariharai sammāṇei khalāiṃ.

4 guṇahī na sumpaya kitti para phala lihiā bhuñjanti
kesari na lahai boḍḍia vi gaya lakkhehī gheppanti.

5 vacchahe giṇhai phalaī jaṇu kaḍu pallava vajjei
to vi mahaddumu suaṇu jeṃva te ucchaṅge dharei.

6 jo guṇa govai appaṇā payaḍā karai parassu
tasu hau kalijugi dullahaho ba i kijjau suaṇassu.

7 daiu ghaḍāvai vaṇi taruhu sauṇihā pakka phalāī
so vari sukkhu paiṭṭha ṇavi kaṇṇahā khalavayaṇāī.

8 aggieṃ uṇhau hoi jagu vāeṃ sīalu teṃva
jo puṇu aggī sīalā tasu uṇhattaṇu keṃva.

9 vippiāārau jai pi piu to-vi tã āṇahi ajju
aggiṇa daḍḍhā jai-vi gharu to tem aggī kajju.

10 jīviu kāsu na vallahaũ dhaṇu puṇu kāsu na iṭṭhu
doṇṇi-vi avasara-nivaḍiaĩ tiṇa-sāva gaṇai visiṭṭhu.

11 jai pucchaha ghara vaḍḍāĩ to vaḍḍā ghara oi
vihalia-jaṇa-abbhuddharaṇu kaṇṭu kuḍīrai joi.

12 diahā janti jhaḍappaḍahĩ paḍahi manoraha pacchi
jaṃ acchai taṃ māṇiai hosai kara tu ma acchi.

13 putteṃ jāeṃ kavaṇu guṇu avaguṇa kavaṇu mueṇa
jĩ bappikī bhumhāḍī campijjai avareṇa.

14 jai keṃva-ı pāvīsu piu akiā kuḍḍa karīsu
pāṇiũ navai sarāvi jīvã savvaṅgeṃ paisīsu.

15 Vrāsu mahārisi eu bhaṇai jai susatthu pamāṇu
māyahe calaṇa navantāhã dive dive gaṅgāṇhānu.

16 tilahã tilattaṇu tãũ para jāu na neha galanti
nehi paṇaṭṭhai te-ji tila tila phiṭṭavi khala honti.

17 Hari naccāviu paṅgaṇai vimbai pāḍiu lou
ēvahĩ Rāha-paoharahã jaṃ bhāvai taṃ hou.

18 hatthi māraṇau
lou bollaṇau
paḍahau vajjaṇau
suṇahau bhasaṇau.

Hemacandra's *Prakrit Grammar* (quotation)

74

DHARMADĀSA

Question : rasiahu keṇa uccāḍaṇu kijjai
juaiha māṇasu keṇa ūbijjai
tisia lou khaṇi keṇa suhijjai
eha panna maha bhuaṇe gijjai.

Answer : nīrasarāeṇa.

2

Question : "jā ṇa jāṇai ninde bhambhalī
sā kīsa vuccai bolla re sambhalī'
"jo tila-sarisava pīḍai ghāṇi
kīsa bhaṇijjai so viṇṇāṇī".

Answer : sutellī.

Question : nīrasau uṇa bahu-guṇamantau
bhamai nirantara niccala hontau
taru gijjai ṇau phalayattu tasu
jo nara jāṇai pāvai so jasu.

Answer : guṇarukkho.

4

Question : ghara ghara bullai sayala-piyārī
jīvantī verayarī sā ha nārī
bajjhai muccai khaṇi ekallī
taha jāṇaha jaha jāi ṇa pellī.

Answer : pāsāsārı

Vidagdhamukhamaṇḍana (selection)

75

ANONYMOUS

jaḍāso taḍāso cāri hattho
gharai agge kheḍḍa vutto
gāi hohī gharaṇi vi dohī
so kīsa bolla aṇahi nāhi

Saṁkṣiptasāra-vyākaraṇa (quotation)

76

ANONYMOUS

Rā(h)ī dohaḍi paḍhaṇa suṇi hasiu Kaṇha goāla
vṛndāvaṇa-ghaṇa-kuñjaghara caliu kamaṇa rasāla.

Gangādāsa's *Chandomañjarī* (quotation)

77

SIDDHASENA

navi māriyai navi coriyai
paradāraha gamaṇu nivāriyai
thovāthouṃ dāviyai
saggi ṭukuṭuku jāiyai

Pravandhakoṣa (quotation)

78

ABDAR RAHMAN

a

1 jai atthi naī gaṅgā tiyaloe ṇicca-payaḍiya-pahāvā
vaccai sāyara-samuha to sesa-sarī ma vaccantu.
2 jai saravarammi vimale sūre uiyammi viasiā ṇaliṇī
tā kiṃ vāḍi-vilaggā mā viasau tumbiṇī kaha vi.

3 jai bharaha-bhāva-chaṇde naccai ṇavaraṅga-caṅgimā
taruṇī
tā kiṃ gāmo-gahillī tālī-sadde ṇa ṇaccei.
4 jai bahula-duddhe sammiliyā ya ullalai taṇḍulā-khīri
tā kaṇa-kukkasa-sahiā rabbaḍiyā mā daḍavvaḍau.
5 jā jassa kavva-sattī sā teṇa alajjireṇa bhaṇiyavvā
jai caumuheṇa bhaṇiyam tā sesa-kaī mā bhaṇijjantu.

b

1 tavaṇā-titthu cāuddisi miyacchi vakhāṇiyai
Mūlathāṇu supasiddhau mahiyali jāṇiyai
tihā huntau hau ikkiṇa lehau pesiyau
Khambhāittaī vaccau pahu-āesiyau.
2 eya vayaṇa ayaṇṇivi sindhubbhava-vayaṇī
sasiu sāsu dihuṇhau saṇubbhava-nayaṇī
toḍi karaṅguli karuṇa sagaggira gira pasaru
jālandhari samīriṇa muddha tharaharia ciru.
3 ruivi khaṇaddhau phusavi nayana puṇa vajjariu
Khambhāittaha ṇāmi pahiya taṇu jajjariu
taha mahu acchai ṇāhu viraha-ulhāvayaru
ahia-kālu gammiyau ṇa āyau ṇiddayaru.
4 pāu moḍivi nimisiddhu pahiya jai daya kari
kahau kimpi sandesau piya tucchakkharihi.
pahia bhaṇai kaṇayaṅgi kahaha kiṃ runnayaṇa
jhijjanti ṇiru dīsahi uvvinnamiyanayaṇa.
5 jasu ṇiggami reṇukkaraḍi kia ṇa viraha-daveṇa
kiva dijjai sannehaḍau tasu niṭṭhuraya maṇeṇa.
6 jasu pavasanta ṇa pavasiā muiā vioi ṇa jasu
lajjijjau sandesaḍau dintī pahiya piyāsu.
7 lajjivi pahiya jai rohau hiyau na dharaṇau jāi
gāha paḍhijjasu ikka piya kara leviṇu maṇṇāi.
8 tuha viraha-pahara-saṃcūriāī vihaḍanti jaṃ na angāiṃ
taṃ ajja-kalla-saṅghaḍaṇa-usahe ṇāha tagganti.

Sandeśarāsaka (selection)

79

CANDA-BALIDDA

1 ikku bāṇu pahuvīsu ju paī Kambāsaha mukkau
ura bhiṃtari khaḍahaḍiu dhīra kakkhantari ḍhukkau.
bīā kari sandhīuṃ bhaṃmai Sūmesaranandaṇa
ehu su gaḍi Dāhimau khanai khuḍḍai Saimbharivaṇu.
phuḍa chaṇḍi na jāi ihu lubbhiu bārai palakau khala
gulaha
naṃ jāṇaũ Canda-ballıddiu kiṃ na vi chuṭṭai iha
phalaha.

2 agahu magahi Dāhimau ripurāyakhayaṅkaru
kūḍu mantru mama ṭhavau ehu jambūya mili jaggaru.
Sahanāmā sikkhavaũ jai sikkhiviũ bujjhaī
jampai Canda-balìddu majjha paramakkhara sijjhai.
pahu pahuvirāya Saimbharidhaṇi Saimbhari sauṇai
sambharisi
Kaimbása biāsa visaṭṭhaviṇu macchabandhi baddhau
mārisi.

80

JALHU

1 triṇhi lakkha tukhāra sabala pākharīaī jasu haya
caudasaī maymatta danti gajjanti mahāmaya.
bīsa lakkha pāikka saphara-phārakka dhaṇuddhara
lhūsaḍu aru baluyāna saṅkha ku jāṇai tāṃha para.
chattīsa lakkha narāhivai vibivinaḍiu ho kima bhayau
Jai(ta)canda na jāṇau Jalhu-kai gayau ki mūyu ki
dhari gayau.

2 Jaitacandu cakkavai deva tuha dusaha payāṇau
dharaṇi dhasavi uddhasai paḍai rāyaha bhaṅgāṇau.
sesu maṇahī saṅkiyau mukku bayakhari siri khaṇḍiu
tuṭṭao so haradhavalu dhūli jasu ciya taṇi maṇḍiu.
ucchaliu reṇu jasaggi gaya sukavi Jalhu saccaũ cavai
vagga indu bindu bhuyajuali sabasanayaṇa kiṇa pari
milai.

81

JAJJALA

pindhia dṛḍha saṇṇāha bāha uppara pakkhara dai
bandhu samadi raṇa dhasia sāmi Hambīra vaaṇa lai
Jajjala ṇahapaha bhamau khagga riu-sīsahi jhālau
pakkhare pakkhare ṭhelli pelli pavvaa upphālau.
Hambira-kajju Jajjalu bhaṇu muha muha jalau
sulatāṇa-sīsa karabāla dai tejji kalevara diva calau.

Prākṛtapaiṅgala

82

VIJJĀHARA

bhaa bhañjia Vaṅgā bhagga Kaliṅgā
Telaṅgā raṇa mukki cale
Marahaṭṭhā ḍhiṭṭhā laggia kaṭṭhā
Soraṭṭhā bhaa pāa pale
Campāraṇa kampā pavvaa jhampā
Oḍḍā oḍḍi jīa hare
Kāsīsara rāṇā kiau paāṇā
Vijjāhara bhaṇu mantivare.

Prākṛtapaiṅgala

83

ANONYMOUS

1 are re bāhahi Kāṇha ṇāva choḍi
ḍagamaga kugati ṇa dehi
taī itthi ṇaihi santāra dei
jo cāhasi so lehi.

2 jasa sīsahi Gaṅgā Gori adhangā
gima pahiria phaṇihārā
kaṅṭhaṭṭhia visā pindhaṇa dīsā
saṃtāria saṃsārā
kiraṇāvali-kandā bandia candā
ṇayaṇahi aṇala phurantā
so maṅgala dijjau bahu suha kijjau
tumha Bhavānīkantā.

3 je gañjia Gaulāhivai rāi
uḍḍau Oḍḍa jasa bhae palāi
guruvikkama Vikkama jiṇia jujjha
tā Kaṇṇa-parakkama iha bujjha.

4 sera ekka jai pāvahi ghittā
maṇḍā bīsā pakāila ṇittā
ṭaṅka ekku jai sindhava pāā
so hau raṅka so iha rāā.

5 ḍholiā māria Ḍhilli maha mucchia meccha-sarīra
pura Jajjala mallavara calia vīra Hambīra
calia vīra Hambīra paabhara meiṇi kampai
diga maga ṇaha andhāra dhūli sūraha raha jhampai
diga maga ṇaha andhāra āṇu Khurasāṇaka Ollā
daravali damasu vipakkha māru Ḍhilli maha ḍhollā.

6 sahasa maamatta gaa lākha lakha pakkharia
sāhi dui sāji khelanta gindū
koppi pia jāhi tahi thappu jasu vimala mahi
jiṇai ṇahi koi tua Tulaka Hindū.

7 rāā luddha samāja khala
vahū kalahāriṇi sevaka dhuttau
jīvaṇa cāhasi sukkha jau
parihara ghara jai bahuguṇajuttau.

8 ucca uṭhāaṇa vimala gharā
taruṇī gharinī viṇaaparā
vittaka pūrala muddhaharā
variṣā samaā sukkhakarā.

9 jiṇi Kaṃsa viṇāsia kitti paāsia
Muṭṭhi Ariṭṭhi viṇāsa karu
giri toli dharu
Jamalajjuṇa bhañjia paabhara gañjia
Kālia-kula saṃbāra karu
jase bhuaṇa bharu
Cāṇūra vihaṇḍia ṇia kula maṇḍia
Rāhā-muha-mahu pāṇa kare
jaṇi bhamara-vare
soi tumha Narāaṇa vippaparāaṇa
cittahi cintia deu varā
bhava-bhīi-harā.

10 jāā māā puttā dhuttā
iṇṇe jāṇī kijjā juttā

11 so majhu kantā
dūra digantā
pāusa āve
celu dulāve.

12 Paṇḍava-vaṃsahi jamma dharijje
sampaa ajjia dhammaka dijje
soi Juhiṭṭhira saṅkaṭa pāā
devaa likkhia keṇa meṭṭāā.

13 bālo kumāro chaa-muṇḍadhārī
uvāahīṇā muñi ekka ṇārī
ahaṃṇisaṃ khāi visaṃ bhikhāri
gaī bhavittī kila kā hamārī.

14 tarala-kamaladala-sari-jua-ṇaaṇā
saraa-samaa-sasi-susarisa-vaaṇā
maagala-karivara-saalasa gamaṇī
kamaṇa sukia-phala vihi gaḍu ramaṇī.

Prākṛtapaiṅgala (selection)

84

VIJJĀVAI

1 tihuana-khettahi kāñi tasu kitti-valli pasarei
akkhara-khambhārambhaño mañco bandhi na dei.

2 teṃ moñe bhalaño nirūḍhi gao jaisao taisao kavva
khala khela-cchala dūsihai suaṇa pasaṃsai savva.

3 suaṇa pasaṃsai kavva majhu dujjana bolai manda
avasao visahara visa vamai aiṇiña vimukkai canda.

4 sajjana cintai manahi mane mitta karia sava koe
bhea kahantā majjhu jai dujjana vairi ṇa hoe.

5 bālacanda Vijjāvai -bhāsā
duhu nahi laggai dujjaṇa-hāsā.
o paramesara-Hara-sira sohai
ī niccai nāara-mana mohai.

6 kā parabodhabaño kamaṇa jaṇābaño
kimi nīrasa mane rasa lae lābaño.
jai surasā hosai majhu bhāsā
jo bujjhiha so kariha pasaṃsā.

7 mahuara bujjhai kusuma-rasa kavva-kalāu chailla
sajjana para-uāara-mana dujjana nāma mailla.

8 Sakkaya-vāṇī buhaana bhāvai
Pāua-rasa ko mamma na pāvai.
desila-vaanā sava-jana-miṭṭhā
teṃ taisana jampaño Avahaṭṭhā.

Kīrttilatā (opening verses)

85

VIJJJĀVAI

1 tato be kumāro paiṭṭho bajāro
jahī lakkha ghorā maaṅgā bajāro.

2 kahī baiṭha gandā kahī bāndi bandā
kahī dūra nikkārie Hindu gandā.

3 kahī tattha kūjā tabellā pasārā
kahī tīra kammāṇa dokkāṇadārā.

4 sarāphe sarābe bhare bevi bājū
taullanti herā lasūnā peājū

5 kharīde kharīde bahūta gulāmo
Turakkeṃ Turakkeṃ aneko salāmo.

6 basāhanti khīsā maijjalla mojā
bhame mīra vallīa saillāra khojā.

7 abebe bhaṇantā sarābā pivantā
kalīmā kahantā kalāme jīantā.

8 kasīdā kaḍhantā masīdā bharantā
kitebā paḍhantā Turukkā anantā.

9 ati gaha sumara khodāe khāele bhāṅgaka guṇḍā
binu kāraṇahi kohāe vaena tātala tamukuṇḍā.

10 Turuka tokhārahī calala hāṭa bhami heḍā māṅgaī
āḍi ḍīḍhi nihāri davali dāḍhī thuka vāhai.

11 sabbassa sarāba kharāba kai tatata kabābā darama
avıveka karībi kahañu kā pācchā paedā lele bha(ra)ma.

12 gīti garuvi jākharī matta bhae matarupha gāvai
carakha nāca Turukinī āna kicchu kāhu na bhāvai.

13 saida siraṇī bilāha savvak ara jūṭha savve khā
dūā de daravesa pāva nah gāri pāri jā.

14 nakhadūma narāvai doma jaño bātha dādasa dasa dvārao
khundakārī hukuma kahaño kā apaneño joe parāri ho.

Hindū Turake milala vāsa
ekaka dhamme aokā upabāsa.

16 katahu vāṅga katahu veda
katahu misi-mila katahu cceda.

17 katahu ojhā katahu khojā
katahu nakata katahu rojā.

18 katahu tambāru katahu kūjā
katahu nīmāja katahu pūjā.

19 katahu Turuka bāra karai
vāṭā jāiteṃ begāra dhara(i).

20 dhari ānae bāṃbhana baḍuā
mathāṃ caḍāvae gāika cuḍuā.

21 phoṭa cāṭa janau toḍa
upara caḍāvae cāha ghoḍa.

22 dhoāuri dhāne madirā sāndha
deura bhāṅgi masīda bāndha.

23 gori gomaṭha pūrila ṃahī
paera-hu denā eka ṭhāu nahī.

24 Hindū bolī dūrahi nikāra
choṭeo Turukā bhabhakī māra.

25 Hīndūhi goṭṭao gilie hala Turuka dekhi hoa bhāna
aiseo tasu paratāpe raha cire jīvata surutāna.

26 haṭṭahi haṭṭa bhamantao dūao rājakumāra
diṭṭhi kutūhala kajjarasa to paiṭṭha daravāra.